

news

n.º 9 - 2015

**STP Shipyard Palma,
primer varadero del mundo
que cuenta con un sistema
de radio inteligente**



**STP Shipyard Palma, first in the world
to use an intelligent radio system**



mhs

MARINE HYDRAULIC SOLUTIONS



GO WITH THE FLOW

Tel: 0034 671 992 469
info@marinehydraulicsolutions.com
WWW.MARINEHYDRAULICSOLUTIONS.COM

YOUR YARD SHOULD BE AS INDIVIDUAL AS YOUR YACHT

- Every superyacht is unique. No problem is standard, no two refits are ever the same.
- At PURE we believe your yard should be as unique as your yacht.
- We assemble a 'virtual shipyard', with the craftsmen and facilities best suited to the project.
- We offer truly independent specialist project management with the security, liability and accountability of a boatyard.
- Licensed for temporary import tax exemption with full accounting service available.
- Projects based in STP Palma, (Europe's most up to date yard facility), or alternative locations when the need arises.
- A boatyard as individual as your yacht ...PURE brilliance!

Visit our website or talk to Nic on +34 627 813 580 or nic@pureyacht.com.



www.pureyacht.com

pure

NIC CLARKE
SUPERYACHT REFIT



HEINEN & HOPMAN

Control the comfort



OUTSIDE 35°C
HUMIDITY 90%

22°C Inside

PROVIDED BY
HEINEN & HOPMAN

> As a key supplier to many leading yachtbuilders, Heinen & Hopman ensures that onboard **ventilation, air conditioning and refrigeration** systems meet the highest possible specifications.

Whether your HVAC system needs to be serviced or refitted or your ducts need to be cleaned, Heinen & Hopman will make sure that you are assisted with any enquiry that you may have.

Heinen & Hopman Ibérica S.L.

T +34-93-2259668

E info@es.heinenhopman.com

www.heinenhopman.com

Meet us at the MonacoYS

Follow us on:   

 Heating  Ventilation  Air Conditioning  Refrigeration



news

5

Carta del director / Letter from the director
Relevante actividad profesional
en STP / *Major refit activity at STP*

6

Noticias / News
Noticias de empresas radicadas en STP
Shipyard / *News of companies based at
STP Shipyard*

12

IPM Group News
Espectacular desarbolado record en STP de
un mástil de 65 metros y 22 tn / *Record
unstepping of 65-metre and 22-ton mast
at STP shipyard*

16

IPM Group News
Marina Port de Mallorca y Marina
Palma Cuarentena, galardonadas con
el EMAS / *Marina Port de Mallorca and
Marina Palma Cuarentena awarded with
EMAS distinction*

22

IPM Group News
STP es el primer varadero en el mundo
que utiliza un sistema inteligente de
radio / *STP is the first yard in the world to
use an intelligent radio system*

28

IPM Group News
El "Mirage" renace 36 años después / *The
renaissance of "Mirage", 36 years on*

36

IPM Group News
Exitoso simulacro de incendio en STP /
Successful fire drill at STP Shipyard Palma

40

IPM Group News
La Ibiza Rendezvous vuelve a Marina Ibiza /
Ibiza Rendezvous returns to Marina Ibiza

46

Eventos náuticos / Nautical events
La Copa Superyachts se correrá este año
entre el 17 y el 20 de junio en la bahía
de Palma / *Superyacht Cup to be held in
Palma Bay between 17 and 20 June*

50

Reportaje / Report
El megayate de siete estrellas "Ilona" pasa
sus "refit" anuales en STP / *Luxury super-
yacht "Ilona" undergoes annual refit at STP*

54

Reportaje / Report
El "Zaca", leyenda viva de las correrías
Errol Flynn en el Puerto de Palma / *Zaca,
living proof of Errol Flynn's escapades in
the Port of Palma*

64

Medio Ambiente / Environment
Ecoworks Marine líder en el mercado de
productos para reducir el impacto ambien-
tal / *Ecoworks Marine to lead the way with
environmentally beneficial products*

76

Responsabilidad social / Social responsibility
Fundaciones en Mallorca: en busca del
interés general / *Private Foundations in
Mallorca: serving the common good*

84

IPM Group News
Las marinas de IPM Group acercan a los
niños al mundo náutico / *IPM Group Marinas
open up the yachting world to children*

86

Reportaje / Report
Crowhurst: gloria eterna para un nave-
gante mentiroso / *Crowhurst: eternal
glory for a deceitful sailor*

94

Oferta de ocio / Time out
Palma ciudad amplía su oferta de hoteles
boutique / *Palma boosts its range of City
centre boutique hotels*

98

Oferta de ocio / Time out
Bar Cuba, de humilde hostel a hotel bou-
tique de cuatro estrellas / *Bar Cuba, from
humble hostel to four star boutique hotel*

102

Oferta de ocio / Time out
Los Baños árabes fusionan Palma con
Madina Mayurqa / *Arab Baths evoke
Palma's time as Madina Mayurqa*



Juan Antonio Fuster

Relevante actividad profesional en STP

CERRAMOS LA EDICIÓN de esta revista a pocas semanas vista del inicio de la temporada náutica en esta parte del Mediterráneo. Corre abril y el varadero de STP Shipyard Palma registra una actividad profesional muy importante, con cotas de ocupación superiores a los 120 barcos. Desde el punto de vista empresarial son buenas noticias que ponen en evidencia el alto grado de competitividad que caracteriza a estas instalaciones y el elevado nivel de fidelización que se ha establecido con la clientela. En este ejemplar hay algunas buenas muestras de ello. Ejemplos de refits como los que se han realizado en megayates como el *Mirage* o el *Ilona*, hablan a las claras de un alto coeficiente de satisfacción por el trabajo profesional realizado, por la flexibilidad y competencia del personal de STP y por las fortalezas que este varadero y la ciudad de Palma ofrecen a los armadores y a sus tripulaciones.

Al igual que en otras ediciones de STP News incluimos en esta revista reportajes interesantes como el que hace referencia a los hoteles boutique de Palma ciudad, al creciente auge de los campos de polo en Mallorca, a ofertas complementarias interesantes como los baños árabes del casco antiguo o las acciones de responsabilidad social que realizan las Fundaciones radicadas en la isla.

Y para aquellos lectores de artículos curiosos incluimos un reportaje sobre un viaje en velero de Mallorca a Grecia, otro sobre el legendario yate *Zaca*, que estuvo amarrado durante años a pocos metros de STP, y otro sobre la increíble historia de *Crowhurst*, el hombre que quiso vencer al mundo de que circunnavegaba el planeta en una regata que nunca realizó en su totalidad.

Como siempre, esperamos que sea de su agrado

Major refit activity at STP

THE LATEST EDITION of this magazine comes out just a few weeks before the yachting season kicks off in this part of the Mediterranean. It's April and STP Shipyard Palma is witnessing major activity, with over 120 boats at the yard. From a business point of view, this is good news that clearly shows this facility's strong competitive advantage and widespread client loyalty.

In this issue there is plenty of proof of this. Examples of refits on super-yachts such as *Mirage* or *Ilona* speak loud and clear about the high levels of satisfaction about the work carried out, the skills of the STP workforce and the advantages that this yard and the city of Palma offer owners and crew.

Just like in other editions of STP News, this issue features highly-interesting articles on subjects such as boutique hotels in Palma, the rise of polo clubs in Mallorca, tourist attractions like the Arab Baths in the old quarter, or social responsibility activities led by private foundations located on the island.

And for inquisitive readers, we've included an article about sailing from Mallorca to Greece, another about the legendary yacht *Zaca*, who was moored just a stone's throw away from STP, and one about Donald *Crowhurst*, the man who tried to convince the world he was circumnavigating the globe when he actually stayed put in one place.

As always, we hope you enjoy the magazine.



E-Touch Systems tiene su centro de operaciones en STP

E-TOUCH SYSTEMS SE FUNDÓ EN 2009, estableciendo su sede central en Marsella (Francia). Como complemento de sus servicios eléctricos marinos, la empresa diseñó y construyó sus propios sistemas innovadores para la gestión energética, así como métodos auxiliares de supervisión y alerta. Ambos tipos de sistemas están aprobados por las sociedades de clasificación y han logrado éxitos destacados, habiéndose efectuado más de catorce instalaciones hasta la fecha; otras se hallan en distintas fases de ejecución.

El crecimiento de la empresa ha sido fenomenal y ha propiciado la apertura de E-Touch Systems Baleares en el varadero de STP en Palma, el cual es actualmente el centro de operaciones de la empresa en su totalidad. A día de hoy, esta compañía está firmemente afianzada como una de las mayores de la isla entre las especializadas en electricidad para superyates.

Una premisa central de su plan empresarial es ser capaz de ofrecer a sus clientes un paquete eléctrico completo a través de un único punto de contacto.

Este plan permite a la dirección del barco controlar mejor todas las facetas de su renovación sin tener que bregar con numerosos contratistas.

Para proporcionar este servicio, E-Touch Systems ha forjado alianzas con otras empresas afines tales como R&M Ltd, el mayor proveedor de equipos eléctricos marinos del Reino Unido de titularidad independiente.

De este modo, la empresa puede mantener un amplio inventario de equipos en la isla y controlar gran parte de su cadena de suministro. Otras empresas asociadas son AMI Ltd (Reino Unido), la cual suministra equipos BNWAS y registradores de datos de viaje; Flow Marine, especializada en sistemas de supervisión y control dinámico del yate; Deep-Data, dedicada a infraestructuras de TI náuticas; y Savage Lighting, que comercializa sistemas de iluminación.

En septiembre de 2014, E-Touch Systems inauguró una fábrica en el Reino Unido en la que construye todos los cuadros eléctricos, sistemas de alarma y supervisión y equipos de control para las delegaciones de E-Touch sitas en Francia, Reino Unido y España, así como para clientes de la marina mercante.

E-TOUCH SYSTEMS WAS ESTABLISHED in 2009 with its headquarters located in Marseille, France. To complement its marine electrical services the company designed and built its own innovative and class approved power management and accompanying alarm and monitoring systems. Both systems proved to be an unqualified successes with over fourteen installations completed to date and others in various stages of completion. The growth of the company has been somewhat phenomenal resulting in the opening of E-Touch Systems Baleares inside the STP shipyard in Palma, this is now the centre of operation for the company as a whole. The company is now firmly established as one of the Island's largest super yacht electrical companies.

A central premise of their business plan is to be able to offer their clients a complete electrical package with a single point of contact. This arrangement allows vessel management to better control all aspects of a refit without having to deal with numerous contractors.

To provide this service E-Touch Systems has forged partnerships with other related companies such as R&M Ltd, the UK's largest independently owned supplier of marine electrical equipment.

This arrangement allows them to hold large equipment stocks on the island thereby providing control over a major part of their supply chain. Other partners include AMI (UK) Ltd who provides BNWAS equipment and voyage data recorders, Flow Marine specializing in dynamic vessel monitoring and control systems, Deep-Data who focuses on vessel core-IT systems infrastructure, and lighting systems from Savage Lighting.

In September 2014, E-Touch Systems opened a factory in the UK to build all of the switchboards, alarm and monitoring systems and control equipment for the E-Touch divisions in France, UK and Spain, as well as clients in the commercial marine industry.



CARKEEK DESIGN PARTNERS HA ABIERTO UNA NUEVA OFICINA EN STP PALMA. El fundador de la empresa y jefe de diseño, Shaun Carkeek, ha estado trabajando en la primera línea de diseño de barcos de competición durante más de veinte años, diseñando barcos por encargo de clientes y yates de producción industrial en todo el mundo, en una gama que incluye barcos de competición pura (Volvo 70 , TP 52 , IMS, IRC y ORC GP) y barcos de crucero de alta gama, incluyendo yates de marcas tan reconocidas como Grand Soleil/Cantieri del Pardo. Aunque han estado en la vanguardia del desarrollo de barcos de competición Gran Prix, la empresa se ha reestructurado recientemente con el fin de focalizar el objetivo en el diseño de barcos de altas prestaciones y en la metodología necesaria para el mercado Superyacht. Carkeek Design Partners entrega nuevos proyectos y realiza sus contratos de refit, al tiempo que ofrece soluciones de diseño llave en mano, incluyendo arquitectura naval artística, diseño de estilo, rendimiento deportivo y optimización de la regla,



e ingeniería de sistemas. Al tiempo la empresa dispone de nuevos diseños en construcción y en desarrollo para yates de altas prestaciones con esloras hasta 80 metros.

CARKEEK DESIGN PARTNERS HAS OPENED A NEW PALMA OFFICE IN STP. Company founder

and lead designer Shaun Carkeek has been working at the forefront of performance yacht design for over 20 years, designing custom, semi-custom and production yachts around the globe, ranging from grand prix racing (Volvo 70 , TP 52 , IMS, IRC and ORC GP) to high tech performance cruising yachts and including prestigious production brands such as Grand Soleil/Cantieri del Pardo. While remaining within the vanguard of Grand Prix yacht racing development, the company recently re-structured in order to focus their unique high performance design knowledge and methodology on the performance Superyacht market.

Carkeek Design Partners delivers new project and refit contracts, offering turnkey design solutions, including state of the art naval architecture, styling design, yacht performance and rule optimization, composite engineering, systems engineering, classification and management. Currently the company has new racing and performance cruising designs in build and under development up to 80m.

SOFT Interior, empresa especializada en yates

SOFT INTERIOR es una empresa especializada en servicios de diseño, fabricación e instalación de residencias privadas, interiores y exteriores de yates, y una amplia variedad de complementos textiles. El equipo de SOFT Interior trabaja tanto con clientes privados y propietarios de yates como con astilleros, varaderos y empresas náuticas de reacondicionamiento y gestión de yates. Gimena Mazzeo Caneda, diseñadora jefe y directora de la empresa, gestiona junto con varios socios internacionales la plantilla de diseñadores de interiores encargada de crear las visualizaciones, representaciones, muestras y collages de ideas que permiten diseñar y reacondicionar tanto interiores como exteriores. Los proyectos abarcan desde textiles personalizados exclusivos y rediseños de la decoración existente hasta interiores de yate íntegros. La exposición se encuentra en el edificio RS Global de STP; la oficina de diseño, en Astilleros de Mallorca; y el taller/almacén, en el polígono de Son Castelló.



SOFT INTERIORS, A COMPANY SPECIALISED IN YACHTS. SOFT interior is a company specialised in the services of design, fabrication and installation of private residences, yacht interiors & exteriors, and a wealth of highly individual soft furnishings. SOFT Interior is a team that supplies private clients, yacht owners, the yacht refit industry and shipyards, as well as yacht management companies. Head designer and company director, Gimena Mazzeo Caneda, together with international partners, manages our team of in-house interior designers to produce the visuals, renderings, samples and mood boards that enable the design and refitting of your interiors and exteriors. Our projects include everything from one-of-a-kind custom soft furnishing, re-design of existing pieces, to complete yacht interiors. Showroom in STP Global Building, design office in Astilleros de Mallorca and workshop/warehouse in Son Castello.

Superyacht Interiors Mallorca, la asistencia adecuada



DESDE HACE MÁS DE 15 AÑOS, Superyacht Interiors Mallorca, sección de mobiliario e interiores de la empresa matriz Palma Refit, fabrica y suministra mobiliario personalizado y tapicería náutica en su planta productora, creada específicamente para el mercado de los superyates. La empresa dispone de una base comercial en el edificio RS Global, ubicado en el varadero de STP del puerto de Palma. Desde allí el equipo, dirigido por Cristina Robles, atiende con prontitud y eficacia las demandas relacionadas con los interiores (y exteriores) de cualquier yate. Si tiene previsto renovar el interior, la tapicería, las alfombras o el mobiliario de su yate, el personal de Superyacht Interiors Mallorca estará encantado de prestarle la asistencia adecuada. Los capitanes y tripulantes titulares de la tarjeta The Refit Card disfrutan en exclusiva de tarifas preferenciales, así como de beneficios y descuentos adicionales en los servicios del sector. Ya se trate de interiores, mobiliario o trabajos de reacondicionamiento... ¡Superyacht Interiors Mallorca puede atender cualquier petición especial!

SUPERYACHT INTERIORS MALLORCA, THE RIGHT SUPPORT. Superyacht Interiors Mallorca, the in-house interiors & furnishings division of its parent company Palma Refit, has been manufacturing and supplying custom furnishings and marine upholstery from its purpose-built production facility to the superyacht market for more than 15 years. The company has a commercial base in the Global Building, well located in the STP shipyard in the port of Palma, which allows the team, headed up by Cristina Robles, to attend to a yacht's interior (and exterior!) requirements promptly and efficiently. For those with upcoming interior, upholstery, carpet, furnishing or refit projects planned, the guys and girls at Superyacht Interiors Mallorca would be glad to offer you the right support.

Further benefits, discounts and preferential rates on industry services are provided exclusively to captains and crew via The Refit Card. Get something back from interior, furnishings and refit work... get in touch for any special requests you may have.

ETY lanza una serie revolucionaria de cuadros eléctricos

ETY ACABA DE LANZAR una serie revolucionaria de cuadros eléctricos que miden, pesan y cuestan la mitad y, es más, se entregan en la mitad de tiempo. Gracias a una estrecha colaboración con Eaton (Alemania), ETY ha desarrollado la serie de cuadros eléctricos BLUEWAVE™. El resultado es una solución innovadora, que sin duda con el tiempo tratarán de emular otras empresas del sector.

La serie estándar de cuadros eléctricos BLUEWAVE™ presenta un diseño aprobado por las sociedades de clasificación, adecuado para barcos con acometidas y cargas típicas. Sus ventajas se deben en gran medida al sistema SmartWire, que reduce la complejidad del panel mediante la consolidación del cableado punto a punto habitual en un solo cable SmartWire. En caso de que se presente una irregularidad, puede avisarse a la tripulación mucho antes de que salte ningún automático.



ETY HAS LAUNCHED A REVOLUTIONARY SERIES OF SWITCHBOARDS.

ETY has launched a revolutionary series of switchboards that are quite literally half the size, weight, and cost and importantly, delivery time.

Through close collaboration with Eaton in Germany, ETY have developed the BLUEWAVE™ series of switchboards. The result is an industry changing solution that others will no doubt try to emulate in time. The standard BLUEWAVE™ series of switchboards are design-approved by class and suitable for vessels with typical incomers and loads. The benefits are largely due to the SmartWire system which reduces panel complexity by consolidating standard complex point to point circuit wiring into a single SmartWire cable. The SmartWire system allows constant monitoring of loads throughout the vessel and if an irregularity arises, the crew can be alerted long before tripping occurs.



The best
nautical services
in order to
enjoy sailing.

PALMA · ALCUDIA · MAHON · IBIZA · LA SAVINA

Just ready to enjoy while sailing.

We offer all the attentions for your boat: a special location and also the most thorough and professional services related to repairs and maintenance.



Ports de Balears



www.portsdebalears.com

Autoritat Portuària de Balears

¡Complete Marine Freight sube como la espuma!

CMF PALMA ANUNCIA SU AMPLIACIÓN Y UN EXCELENTE RESULTADO TRIMESTRAL. Complete Marine Freight, empresa transitoria dedicada al transporte de buques y mercancías, se complace en comunicar un inicio de 2015 muy lucrativo, con la apertura de su nueva oficina de mensajería urgente y la ampliación de la plantilla de CMF en Palma.

En los últimos 5 años, Complete Marine Freight se ha establecido como actor principal del sector náutico, al que aporta experiencia práctica en



COMPLETE MARINE FREIGHT ON THE UP AND UP! CMF Palma Report Successful First Quarter and Expansion. Boat shipping and freight forwarding provider Complete Marine Freight, are pleased to report a very lucrative start to 2015 with the opening of their new Express Courier office and expansion to the CMF team in Palma. Over the past 5 years, Complete Marine Freight has established itself as a leading player in the yachting industry, providing hands on experience in global yacht shipping, freight forwarding and a range of other yacht services. Last June, CMF opened their third office in Hong Kong, which has been thriving since the start and has already transported the largest yacht in Ho Chi Minh, Vietnam. Following a very successful quarter of 2015, CMF Palma are now proud to announce the opening of their new Express Courier office in STP Palma and the expansion to their team with the addition of Tina Mauer in the freight forwarding team. The Express Courier offi-

el transporte mundial de yates, servicios transitorios y diversos servicios náuticos. En junio pasado, CMF inauguró su tercera oficina en Hong Kong, cuyo rendimiento ha sido excelente desde el primer día. Su equipo ya ha transportado el mayor yate de Ho Chi Minh (Vietnam). Tras un primer trimestre exitoso, CMF Palma se enorgullece ahora de anunciar la apertura de su nueva oficina de mensajería urgente en STP Palma, así como la ampliación de su plantilla, con la incorporación de Tina Mauer al equipo de servicios transitorios. La oficina de mensajería urgente se halla justo debajo de las oficinas de CMF, en STP Palma. De este modo, los clientes disfrutan de una instalación integral para empaquetar las mercancías que desean enviar y de un servicio postal capaz de recepcionar mercancías en su nombre.

Tom Sell, director comercial de Complete Marine Freight, afirma: «Hemos comenzado 2015 de forma muy positiva, con numerosos pedidos. Además, hemos concluido con éxito una amplia gama de proyectos. Debido a la gran demanda, especialmente en servicios de mensajería urgente, hemos considerado que era el momento adecuado para ampliar la plantilla. Estamos encantados de dar la bienvenida a Tina; es una adición fantástica al equipo y sus conocimientos de logística son insuperables».

A Complete Marine Freight le espera un año ajetreado. Cuenta con puestos en el próximo Salón Náutico de Singapur y estará presente también en el Salón Náutico de Palma. Además, será socio logístico de la prestigiosa Copa de Superyates de 2015 que se celebrará en junio.

ce is located on the ground floor underneath the CMF offices in STP Palma. This gives customers a complete facility for packing up of goods for shipment and a postbox service to receive goods on their behalf.

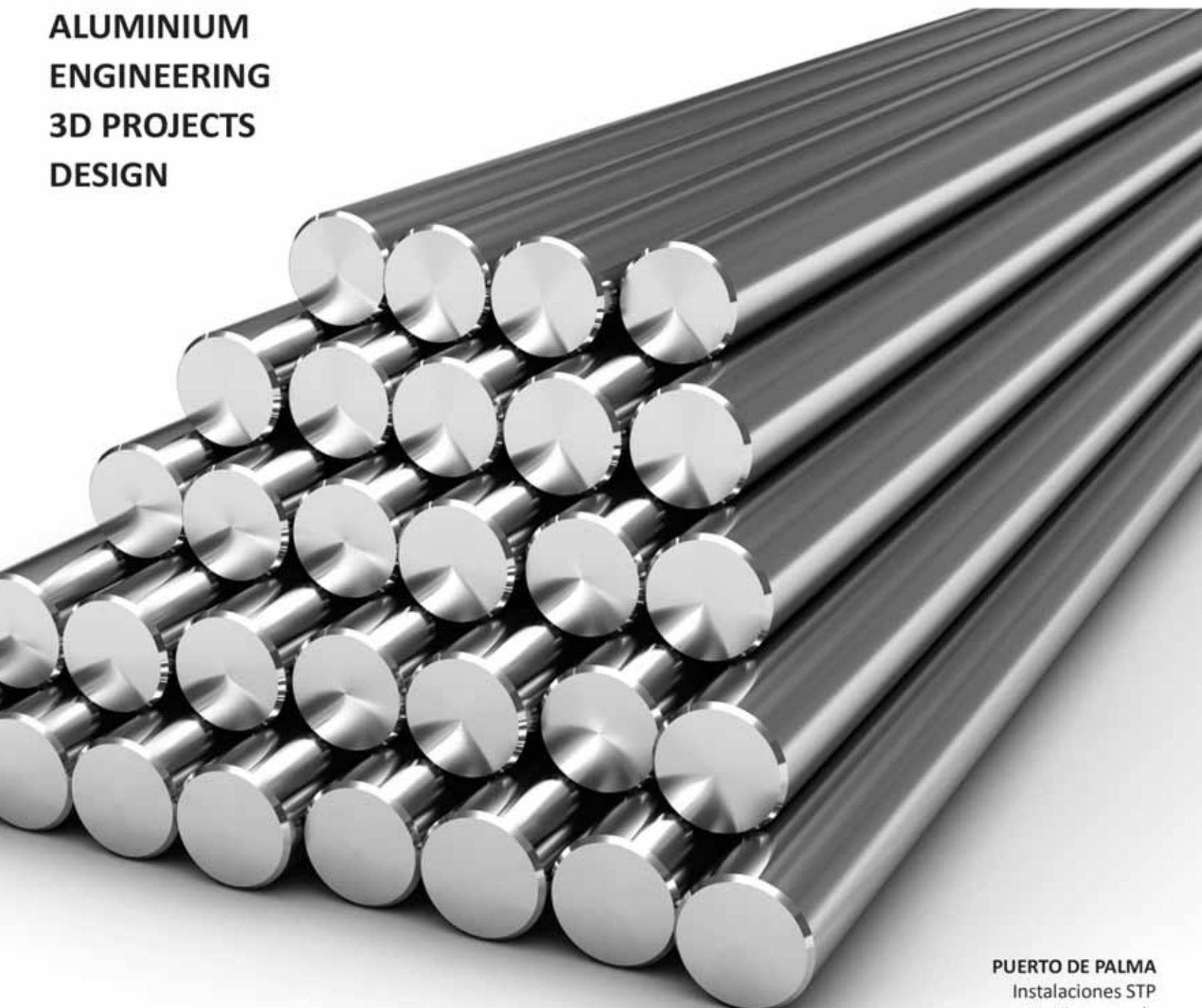
Tom Sell, Commercial Director of Complete Marine Freight, said: "We've had a hugely successful start to 2015, with many new enquiries and the successful completion of a wide range of projects. Due to the high demand of enquiries, especially in the express courier services, we felt it was the right time to expand. We are also delighted to welcome Tina into the fold, she is a great asset to the team and her knowledge of logistics is second to none".

Complete Marine Freight have a busy year ahead with stands at the up and coming Singapore Yacht Show and presence at the Palma Yacht Show, they will also be logistics partner at the prestigious Superyacht Cup 2015 happening in June.

METALNOX

SINCE 1987 ®

STAINLESS STEEL
ALUMINIUM
ENGINEERING
3D PROJECTS
DESIGN



Delrin / Nylon / Perspex
Bead & Sand Blasting
Galvanising
Anodizing
Chroming

OFICIAL AGENTS FOR:

Prop Scan

Lloyd's Approved Welders

www.metalnox.com

PUERTO DE PALMA
Instalaciones STP
Muelle viejo s/n
07012 Palma de Mallorca
Tel: (+34) 971 21 39 18
Móvil: 644 26 01 65
palma@metalnox.com

HEAD OFFICE-CENTRAL
C/ Islas Canarias, 30
Poligono Son Bugadelles
07180 Santa Ponsa-Calvia
Tel: (+34) 971 69 40 11
Móvil: 619 09 91 14
info@metalnox.com

Espectacular desarbado record en STP de un mástil de 65 metros y 22 toneladas

EL VELERO ASAHI, del astillero Perini Naviobra de Ron Holland, zarpó de Hawaii el pasado mes de febrero de 2014 con destino Palma para comenzar sus trabajos de refit en STP en el que se llevó a cabo un espectacular desarbado del mástil jamás realizado antes en Mallorca.

El principal objetivo era realizar un exhaustivo proyecto de mantenimiento de sus mástiles, dirigido por RSB Rigging Solutions. Los dos mástiles de aluminio de este suyerate, soportan una superficie de vela de alrededor de 1.500m² y tienen 65 m. de altura (el principal) y 48,26 (la mesana). Por ello, que fue necesario solicitar en la península unas grúas especiales para desmontarlos. En concreto, se utilizaron dos grúas de 450 tn y 200 tn respectivamente con capacidad para remontar hasta 80 m de altura.

Steve Branagh, gerente de RSB, reconoce que el proyecto fue todo "un desafío para el equipo" y califica el resultado como "un gran logro para la empresa, para STP y para la vela en Palma". Joan Rosselló, gerente de STP, explicó la satisfacción que ha supuesto para el varadero el hecho de que esta embarcación hubiera elegido las instalaciones de STP en Palma para realizar este trabajo tan complicado y exhaustivo, confiando en el equipo y en los industriales que trabajan dentro del varadero.

Los instaladores trabajaron muy duro durante el verano pasado para culminar la intervención en el aparejo del SY Asahi. Los trabajos de refit comenzaron en mayo de 2014 con la desarbodadura y se centraron en la renovación de la jarcia firme, arreglos estructurales en los dos mástiles, mantenimiento de poleas y sistemas de enrolladores, revisión de los equipos hidráulicos, trimado de mástiles y finalmente una prueba en el mar para realizar los últimos ajustes.

RSB Rigging es una de las empresas establecidas en STP, considerada como uno de los principales especialistas en mástiles y jarcias de todo el mundo. Entre sus clientes, existen barcos de competición como los TP 52 Bribón y Platoon, el Highland Fling (Wally 82), el equipo Sanyia Volvo Open 70; Swans como el Ace y el Alea, veleros de Husiman Yachts, de Tripp Yachts como el Mystere y el Cindarella IV y un largo etcétera.

RECORD UNSTEPPING OF 65-METRE AND 22-TON MAST AT STP. S/Y Asahi, a 56-metre Perini Navi designed by Ron Holland, set sail from Hawaii in February 2014 on course to Palma. The goal? To completely refit her masts in a project led by RSB Rigging Solutions.

The company, located at STP, completed the refit of the tallest mast ever unstepped in Mallorca, a 65-metre and 22-ton aluminium main mast which, along with a 48-metre mizzen mast, bears a sail area of around 1,500m².

Given the sheer scale of the rigging, a 450-ton crane capable of dealing with 80-metre masts had to be specially drafted in from Barcelona to help with both the unstepping and resteping of the mast.

Steve Branagh, Managing Director of RSB, admits that the project "was a major challenge for the team" but describes the result as "a huge achievement for the company, for STP and for yachting in Palma".

The riggers worked really hard throughout the summer to complete the works on Asahi's rigging. The unstepping in May 2014 was the start of her refit, which entailed replacing the standing rigging, structurally repairing the two masts, checking the pulleys and furlers, servicing the hydraulic equipment, trimming the masts and, at the end, carrying out a sea trial to make the final adjustments. About to celebrate its tenth anniversary, RSB Rigging is widely considered as one of the top rigging companies in the world. Its clients include racing yachts such as the TP52s Bribon and Platoon, the Wally 82 Highland Fling, the Volvo Open 70 Sanyia, Swans such as Ace and Alea, Husiman sailboats, and Tripp Yachts models such as Mystere and Cinderella IV, to name just a few. What's more, RSB started working on motoryachts three years ago.



La empresa con base en STP ya ha trabajado anteriormente con otros barcos de la serie Perini 56, como el Perseus y Parsifal III. Estos veleros se fabricaron partiendo de una misma plataforma arquitectónica y de ingeniería, pero individualmente muestran una personalidad diferente que se manifiesta tanto en el interior como en el equipamiento y los sistemas que implementan. El Asahi, ex Riela, fue el séptimo velero de la serie. Su casco fue construido totalmente en aluminio y se utilizaron materiales nobles y refinados como el ébano, el wengué y la teca para la cubierta y los interiores, diseñados por Remi Tessier. Puede acomodar hasta 12 personas en 6 camarotes. En el exterior cuenta con un impresionante solárium y un flybridge muy característico.

Se utilizaron dos grúas de 450 tn y 200 tn respectivamente con capacidad para remontar hasta 80 m de altura. / Two 450-ton and 200-ton cranes were used, capable of dealing with masts of up to 80 m.

The Palma-based firm has also worked on other Perini 56 boats such as Perseus and Parsifal III. These sailing yachts were built using the same architecture and engineering platform, but individually boast a different personality which is seen both in the interiors and the equipment/systems. Ashai, formerly Riela, was the seventh boat in the series. Her hull is all aluminium and hardwoods such as ebony, wenge and teak were used for the deck and interiors, designed by the Rémi Tessier studio.

Más de 400 asistentes al tercer curso de formación de STP para tripulaciones de superyates



EL PASADO MES DE MARZO 2015, STP Shipyard Palma ofreció, por tercera vez, en las propias instalaciones del varadero los cursos de desarrollo profesional para tripulaciones de superyates. La primera edición de estas jornadas tuvo lugar en mayo y la segunda en octubre 2014.

Mallorca, por ser uno de los destinos más importantes del Mediterráneo, recibe a lo largo de la temporada otoñal y de invierno un gran número de capitanes y tripulaciones que pasan semanas e incluso meses trabajando en el refit de sus embarcaciones. Dentro de la política de servicio de STP, un objetivo importante es facilitarles la estancia y aportar un valor añadido a su trabajo en el varadero y por este motivo, se han creado estas jornadas de formación denominadas STP SUPERYACHT PROFESSIONAL DEVELOPMENT.

Según explica Joan Rosselló, gerente de STP, "la primera jornada formativa fue un éxito ya que asistieron a ella más de 370 personas. En las siguientes se han superado los 400 asistentes".

Rosselló destaca que "las actividades formativas son un estupendo valor añadido que es muy útil para los tripulantes. Los cursillos y charlas que ofertamos están diseñados para ser útiles a los tripulantes y eminentemente prácticos, abarcando un amplio abanico que va desde gestión de conflictos, pasando por la calidad de los combustibles diesel, hasta la manipulación de cabos y jarcias. De hecho, con respecto a esta acción, es una de las más demandadas debido a que tenemos muchos barcos de vela en STP porque se sienten muy cómodos en nuestras instalaciones, ya que disponemos de mucho espacio para ellos y además tenemos muchas empresas especializadas convirtiendo a STP en el centro de reparación de grandes veleros del Mediterráneo. Asimismo hay que significar que estas acciones formativas las realizamos en colaboración con APEAM y ACREW, esta última entidad coordina las jornadas y APEAM cede su sede y sus aulas para las clases teóricas, mientras que las sesiones prácticas se realizan en STP".

OVER 400 ATTEND THIRD STP SUPERYACHT CREW TRAINING COURSE. In March 2015, STP Shipyard Palma hosted for the second time at its facilities a series of professional development courses for superyacht crew. The first edition of the event took place in May and the second in October 2014.

Mallorca is one of the most important destinations in the Mediterranean and throughout the autumn and winter season welcomes many captains and crew who spend weeks or even months working on the refit of their superyachts. Within STP's service policy, a major goal is to make their stay easier and give added value to their time at the yard, which is why training sessions called STP SUPERYACHT PROFESSIONAL DEVELOPMENT were created.

Joan Rosselló, Managing Director of STP, said that "the first session was a success as more than 370 people attended. The next one attracted over 400 crew".

Rosselló pointed out that "training is an excellent added value which is very useful for crew. The courses and talks that we offer are designed to be useful for crew and eminently practical, encompassing a wide range of subjects including conflict management, fuel quality and handling ropes and rigging. In fact, this was one of the most popular courses as we welcome many sailboats to STP because they feel very comfortable at our facilities, as we have a lot of space for them and many specialist companies, which make STP a hub for luxury sailing yacht refit in the Mediterranean. We should also point out that we hold these courses in collaboration with APEAM and ACREW, who coordinate the sessions and provide teaching rooms for the theoretical classes, whilst the practical sessions are held at STP".

real watches **for** real people



Oris Big Crown ProPilot Day Date
Movimiento mecánico automático
Ventanilla de fecha ampliada
Caja de acero satinado
Estanquidad 10 bar/100 m
www.oris.ch

Nicolás

NICOLÁS JOYEROS

FINE JEWELLERY SINCE 1925

Passeig del Born, 18 · Palma de Mallorca
t. +34 971 722 889

ORIS
Swiss Made Watches
Since  1904



Marina Port de Mallorca y Marina Palma Cuarentena, galardonadas con el EMAS

LAS EMPRESAS DEL GRUPO IPM recogieron en febrero 2015 las placas distintivas como reconocimiento al compromiso que mantienen con el medioambiente. Marina Port de Mallorca y Marina Palma Cuarentena, pertenecientes al Grupo IPM, cuentan por primera vez con el galardón EMAS otorgado por la Comisión Europea en reconocimiento del esfuerzo voluntario de aplicar un sistema de gestión basado en criterios medioambientales. Este distintivo simboliza el esfuerzo y el compromiso de Marina Port de Mallorca y Marina Palma Cuarentena.

La entrega de las placas estuvo a cargo de Biel Company -Consejero de Agricultura, Medio Ambiente y Territorio-, y de Neus Lliteras -Directora General de Medio Natural, Educación Ambiental y Cambio Climático. Los encargados de recoger las placas de las marinas se mostraron muy satisfechos con la labor realizada para conseguir este galardón.

Patrick Reynés, Director Gerente de Marina Port de Mallorca, afirmó que "es tremendamente satisfactorio recibir un reconocimiento extra a la gestión, al esfuerzo y al compromiso medioambiental de la marina. Este galardón

MARINA PORT DE MALLORCA AND MARINA PALMA CUARENTENA AWARDED EMAS DISTINCTION. The IPM Group companies collected in February 2015 the plaques acknowledging their commitment to the environment.

This is the first time that Marina Port de Mallorca and Marina Palma Cuarentena, which belong to IPM Group, have been granted the EMAS distinction by the European Commission to acknowledge their voluntary efforts in implementing a management system based on environmental criteria. The distinction recognises the hard work and commitment of Marina Port de Mallorca and Marina Palma Cuarentena in this field.

The plaque-giving ceremony was led by Biel Company, Balearic Minister of Agriculture, Environment and Land, and Neus Lliteras, Director General of Environment, Environmental Awareness and Climate Change. The marina representatives who collected the plaques aired their great satisfaction at the work carried out to secure this award.

Patrick Reynés, Managing Director of Marina Port de Mallorca, stated

dón lo podemos compartir con nuestros clientes y empleados porque con nuestra política de medioambiente buscamos concienciar a los usuarios y a la propia organización".

Por su parte, Oscar Fernández, capitán de Marina Palma Cuarentena, manifestó que "obtener este tipo de reconocimientos motiva a seguir implicándose con el medioambiente, es una muestra de que lo estamos haciendo bien y es la manera de dar ejemplo a los clientes y trabajadores".

El departamento de gestión y medioambiente de cada una de las instalaciones del Grupo realiza una labor exhaustiva de investigación interna en la que analiza y evalúa datos referentes al consumo de energía eléctrica, combustible, papel, agua, emisiones a la atmósfera, vertidos, gestión de residuos, y su impacto en el medioambiente. A partir de estos datos, se fijan metas para disminuirlos y se evalúan los resultados buscando mejorar continuamente la sostenibilidad medioambiental de las organizaciones.

Con esta distinción, el Grupo IPM, a través de Marina Port de Mallorca y Marina Palma Cuarentena, demuestra una vez más su eficaz sistema de control medioambiental.

Asimismo, cada una de las marinas comparte las buenas costumbres medioambientales con sus seguidores en las redes sociales de Facebook y Twitter.



that "it is tremendously satisfying to receive an extra appreciation of the marina's management, hard work and commitment to the environment. We will share this award with our clients and employees because with our environmental policy we set out to raise awareness among users and the marina itself". Meanwhile, Oscar Fernández, Harbourmaster of

Marina Palma Cuarentena, said that "receiving this type of recognition is a motivation to further our commitment to the environment. It is a sign that we are doing things well and a way of setting an example to our clients and employees". Each marina's environmental management department carries out extensive in-house research that analyses and evaluates data on the use of electricity, fuel, paper and water, as well as air emissions and waste, in order to assess the impact on the environment. Using this data, goals are set to reduce consumption and the

results are assessed with a view to constantly improving the companies' environmental sustainability.

With this distinction, the IPM Group, through Marina Port de Mallorca and Marina Palma Cuarentena, once again demonstrates its highly-effective environmental control system.

What's more, the marinas share environmental best practices with their Facebook and Twitter followers.

Jornada del medioambiente en Marina Port de Mallorca y Marina Palma Cuarentena

EL GRUPO IPM organizó en octubre una Jornada Medioambiental que tuvo lugar en Marina Palma Cuarentena, y posteriormente en Marina Port de Mallorca.

El Grupo IPM apuesta constantemente por el cuidado del medioambiente, y por esta razón, lleva años organizando sus propias jornadas medioambientales en la que, con la ayuda de buzos y de la marinería de sus instalaciones de Marina Port de Mallorca y Marina Palma Cuarentena, extraen basura del mar durante toda una jornada, además de proporcionar información a sus clientes sobre la importancia del cuidado de nuestro entorno.

Como novedad, este año se ofreció al final de la jornada una barbacoa para todos los participantes, clientes y amigos.

ENVIRONMENTAL DAY AT MARINA PORT DE MALLORCA AND MARINA PALMA CUARENTENA. In October, the IPM Group held an Environmental Day that took place at Marina Palma Cuarentena, and then at Marina Port de Mallorca.

The IPM Group constantly strives to protect the environment, which is why for many years it has been organising in-house environmental days where, with the help of divers and workers from Marina Port de Mallorca and Marina Palma Cuarentena, waste is removed from the seabed. What's more, clients are given information about the importance of looking after our surroundings. A new feature this year was an evening barbecue for all participants, clients and friends.



Visita del equipo de IPM Group al Antigua Charter Yacht Show 2014

REPRESENTANTES DEL GRUPO IPM, al que pertenecen Marina Ibiza y STP Shipyard Palma, visitaron la isla de Antigua durante la semana del 4 al 11 de diciembre con motivo de la celebración del Antigua Charter Yacht Show. El principal motivo por el cual se produjo esta visita, era doble. Por un lado, la propia asistencia a este prestigioso salón, referente en el sector, con ánimo de analizar la situación del mercado al otro lado del Atlántico. Y por otro, saludar a clientes y amigos, dado que una gran parte de los barcos expositores que acuden cada año son clientes actuales de alguna de sus instalaciones.

Además de las acciones comerciales realizadas, IPM Group participaba en la feria con el patrocinio de diversas actividades programadas por Acrew consistentes en talleres, seminarios y distendidas cenas para capitanes y tripulaciones. En este mismo viaje, a través del representante de una de las empresas instaladas en STP, Global Services, que acude desde hace años a esta feria, el equipo de IPM Group tuvo la oportunidad de conocer a los responsables de la Organización de la feria y de las Instituciones locales vinculadas al Show.

IPM GROUP ATTENDS 2014 ANTIGUA CHARTER YACHT SHOW. Representatives from IPM Group, which Marina Ibiza and STP Shipyard Palma belong to, visited the island of Antigua between 4 and 11 December to attend the Antigua Charter Yacht Show. The reasons for making the trip were two-fold. On one hand, to attend this prestigious show and analyse the market on the other side of the Atlantic. And on the other, to network with clients and friends, seeing that many of the exhibiting yachts are clients of one of the facilities.

Besides the sales activities carried out, IPM Group also sponsored several workshops, seminars and networking dinners for captains and crew.

On the trip, and thanks to a representative from the STP-based company Global Services, which has been attending the show for many years, the IPM team had the opportunity to meet with the show organisers and local institutions linked to the event.



EL MEJOR AMARRE, EN LAS MEJORES MANOS
AT THE BEST MOORING, IN THE BEST HANDS



BE ONE OF US
www.group-ipm.com

www.portdemallorca.com  
t. + 34 971 289 693 recepcion@portdemallorca.com

EMPRESAS RADICADAS

En el recinto de STP disponen de oficinas y talleres las más importantes empresas del sector servicios náuticos de Baleares.

A. de Keizer (Edif. A)
 Absolute (Edif. A)
 Anicla (Edif. B)
 Astilleros Mallorca (Edif. A & C)
 Branagh Marine Composites (Edif. C)
 Burgess Marine (Edif. C)
 Carkeek Design Partner (Edif. C)
 Carpinser (Edif. D)
 Complete Marine Freight (Edif. A)
 De Cabo Yacht Painter (Edif. B)
 Doyle (Edif. A)
 ECSIX-Southern Spars (Edif. B)
 Elite (Edif. A)
 ETY (Edif. A y C)
 E-Touch (Edif. C)
 Global Crew Services (Edif. C)
 Global Marine Travel (Edif. C)
 Global Services Palma (Edif. B)
 Heinen & Hopman Iberica (Edif. A)
 IB'S Marine (Edif. B)
 Katie Handyside-Personal Trainer (Edif. C)
 Marine Hydraulic Solutions (Edif. C)
 Master Covers (Edif. A)
 Medaire (Edif. C)
 Mediterranean Yacht Management (Edif. C)
 Metalnox (Edif. C)
 Munditubo (Edif. B)
 Nautipaints (Edif. STP Office)
 Nautor's Swan (Edif. C)
 Navifibra (antes Varadero Palma) (Edif. B)
 North Sails (Edif. B)
 Palmawatch (Edif. B)
 Pendennis (Edif. C)
 Peters & May (Edif. A)
 Pinmar Suply (Edif. C)
 Planet Storage (Edif. A)
 PR Palma Refit (Edif. C)
 Pure Superyacht Refit (Edif. C)
 Rolling Stock (Edif. A y C)
 RSB Rigging (Edif. C)
 Sebastián Sitjar (Edif. A)
 Servicios Náuticos Integrados (Edif. B)
 Talleres Guidet (Edif. D)
 Teak'n'it (Edif. B)
 Techno-craft (Edif. C)
 Tecmarine Global Services (Edif. A)
 Tides Marine Group (Edif. A)
 Trappman Consulting (Edif. C)
 Undercover Solutions (Edif. B)
 Universal Nautic (Edif. C)

COMPANIES LOCATED ON THE PREMISES

Leading companies from the Balearic yachting industry have offices and workshops on the STP premises.

- AMARRES**
BERTHS
- ÁREA DE VARADA**
HARDSTANDING AREA
- FOSOS DE VARADA**
HAULOUT SLIPWAYS
- TALLERES**
WORKSHOPS
- OFICINAS CENTRALES STP**
STP CENTRAL OFFICES
- FOSOS TRAVELLIFT**
TRAVELLIFT PITS
- PUNTOS DE RECOGIDA DE BASURAS**
WASTE MATERIAL COLLECTION POINTS
- ENTRADA**
ENTRANCE
- GASOLINERA**
FUEL DOCK



- EQUIPOS DE CONTENCIÓN**
ENVIRONMENTAL EMERGENCY EQUIPMENT
- SISTEMA MEGAFONÍA**
PUBLIC-ADDRESS SYSTEM, PA SYSTEM
- AROS SALVAVIDAS**
LIFEBUOYS
- ARMARIOS ANTIINCENDIOS**
FIREFIGHTING CABINET
- HIDRANTES. BOCAS ANTIINCENDIOS**
FIRE HYDRANT, HOSE REEL
- ESTACIÓN TRANSFORMADORA**
ELECTRICAL TRANSFORMER
- ESCALERAS DE SEGURIDAD**
SAFETY LADDERS





STP, primer varadero del mundo que utiliza un sistema inteligente de radio

TEXTO: JACK ROBINSON (NET LOGIC MARINE) / FOTOS: REDACCIÓN

EN NET LOGIC MARINE nos dedicamos a la construcción de sistemas de radio inteligentes. Escuchamos las necesidades de nuestros clientes y, en cuanto que desarrolladores autorizados de prestigiosas marcas tales como Motorola (la única presente en la industria de los yates de lujo), estamos en una posición exclusiva para construir cada sistema de forma personalizada, crear aplicaciones y adaptar el conjunto al yate, puerto deportivo o varadero de destino.

STP es el primer varadero del mundo que utiliza un sistema de radio inteligente. Cuando comenzamos a trabajar con Joan Rosselló, Sergio Piñole y el resto del equipo en junio de 2014, estaba claro que el sistema analógico entonces utilizado se estaba quedando obsoleto y que, al haberse ampliado el varadero, no alcanzaba una cobertura total. El sistema de radio inteligente VesselWatch podía ofrecer una solución idónea y exclusiva, conforme a la nueva legislación que exigía que tanto los varaderos como los yates migraran al sistema DMR (radio móvil digital) y, además, proporcionaría una cobertura total. En VW consideramos que la cobertura total es esencial. Puesto que personalizamos y codificamos el software específicamente para cada sistema, podemos centrarnos en lo que

STP FIRST YARD IN WORLD TO USE INTELLIGENT RADIO SYSTEM.

Here at Net Logic Marine we are dedicated to building intelligent radio systems, we listen to and survey the client's needs, and as licenced developers for such prestigious brands as Motorola (the only in the luxury yacht industry) we are in unique position to custom build each system, build apps and adapt each system to every yacht, marina or shipyard.

STP is the first yard in the world to use an intelligent radio system, we started working with Joan Rosselló, Sergio Piñole and the team in June 2014. It was clear that the current analogue based system they used was becoming very outdated and with the expansion of the yard it was not giving full coverage of the yard.

Vesselwatch intelligent radio system offered a unique and ideal solution. It would future-proof against new legislation that would require both yards and yachts to move over to DMR (Digital Mobile Radio) and also offer full coverage, but at VW we consider full coverage to be basic.

As we customise and write the software for the system we can build



VesselWatch es compatible con las señales de VHF y UHF, lo que evita que los usuarios deban llevar varios receptores de radio distintos. / VesselWatch system is also backwards compatible allowing it to receive both VHF and UHF without users having to carry around multiple radios.

necesita el cliente, tanto si se trata de grupos sencillos y llamadas privadas como de efectuar el seguimiento de cada carretilla elevadora y grúa motorizada o de mejorar la seguridad mediante canales de emergencia y botones de alarma.

around the needs of each customer, from simple groups and privacy calling to being able to track every forklift or travel lift and improve safety by adding emergency channels and an alarm button feature.



Jack Robinson, autor del artículo, frente a un despliegue de radios inteligentes. / Jack Robinson, author of the article, along with an array of smart radios.

VesselWatch es el primer y único sistema que dispone de una interfaz visual y se instala en distintos dispositivos. El software permite asignar tareas a cualquier trabajador, el cual puede responder y marcar las tareas como realizadas a través del dispositivo de radio suministrado. De este modo se mejoran los tiempos y la movilidad, y se ahorra a largo plazo.

El sistema usa los algoritmos de la tecnología Clear Voice para aclarar la voz y, por tanto, mejorar la comunicación; la completa integración con PABX permite transferir llamadas directamente al receptor de radio. El sistema VesselWatch es compatible con las señales de VHF y UHF, lo que evita que los usuarios deban llevar varios receptores de radio distintos. Nuestra intención es presenciar la completa desaparición de los proveedores de comunicaciones no profesionales ¡y, sobre todo, de los caros e ineficientes buscapersonas!

Hemos dedicado años a desarrollar este sistema en nuestras instalaciones de I+D y contratado a los mejores expertos en sistemas de radio industrial; junto con nuestra experiencia en el sector náutico, ¡hacemos posible el

VesselWatch is the first and only system with a visual interface. This is installed on multiple interfaces, whilst the software allows you to assign work to any staff member who can respond, marking tasks as complete via the handset provided. This improves time and motion and saves cost in the long run. With Clear Voice technology the system uses algorithms to clear your voice and therefore improve communication, and with full PABX integration you can transfer calls direct to the handset.

The VesselWatch system is also backwards compatible, allowing it to receive both VHF and UHF without users having to carry around multiple radios. Our mission is to see the complete eradication of non-expert coms suppliers and, most of all, overpriced and inefficient pager systems!

We have spent years developing this system at our R & D facility and recruited the top staff from industrial radios and combined them with our yachting expertise to bring you the future of DMR.

We can turn your radios into Apps list.

NO PASSION
WITHOUT RISK ...
... LEAVE THE RISK TO US.

PANTAENIUS
Yacht Insurance

Palma de Mallorca - Phone +34 971 70 86 70

PANTAENIUS.COM/**PASSION** Germany - Great Britain* - Monaco - Denmark
Austria - Spain - Sweden - USA** - Australia

*Pantanius UK Limited is authorised and regulated by the Financial Conduct Authority (Authorised No. 306048)
**Pantanius America LLC is a licensed insurance agent licensed in all 50 states. It is an independent corporation incorporated under the laws of New York and is a separate and distinct entity from any entity of the Pantanius Group.

**Crew Accommodation
in Mallorca**

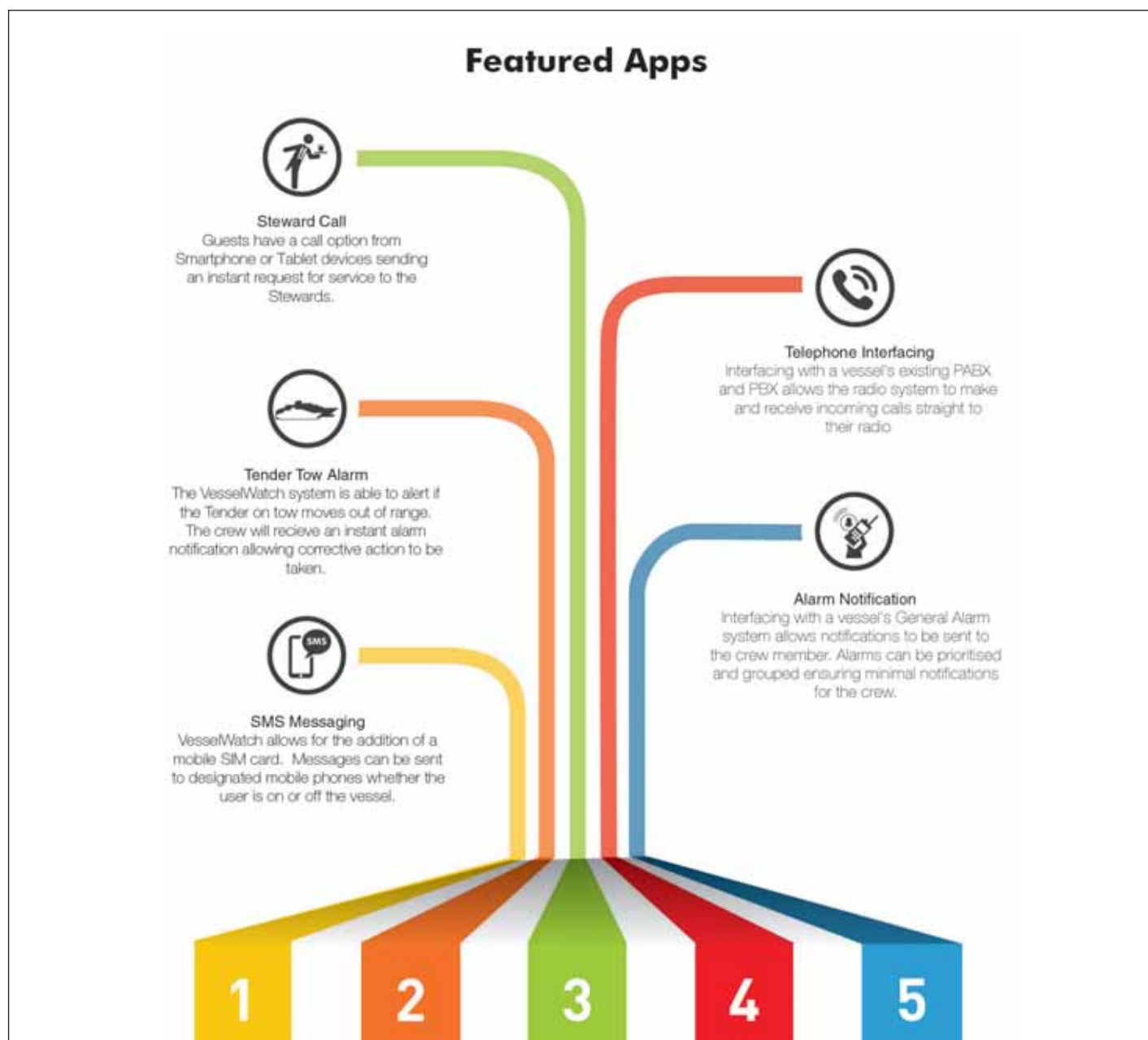
► Specialising in crew accommodation
► Over 50 apartments in central Palma

- 1 - 4 bedroom apartments
- Studios & villas
- Entire building rental opportunities
- Properties around the island
- Discounts for rentals over 2 weeks

Visit our website
www.suyt.es
to get a quote!

Tel: 0034 971 962 551
Email: info@suyt.es
www.suyt.es

Find us on Facebook:
www.facebook.com/suyt.espana



Este sistema permite convertir las radios en Apps List. / This system can convert the radios in Apps List.

DMR del futuro! Podemos convertir sus radios en Apps list.

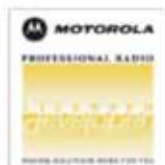
Joan Rosselló, director gerente de STP, explica que el sistema de radio que utilizaba anteriormente el varadero presentaba un alto nivel de interferencias, que con frecuencia empeoraban en función de las condiciones meteorológicas. Además, el peso y tamaño de los dispositivos hacía que manejarlos fuera incómodo. Por el contrario, el nuevo sistema de radio digital tiene numerosas ventajas, siendo las más importantes la claridad de la comunicación y el hecho de que cada sector tenga su propio canal. Ello no impide que los usuarios puedan recibir llamadas de otros sectores o enviarles mensajes de texto. Cada radio cuenta con un botón de emergencia. En caso necesario, es posible transmitir a todos los canales inmediatamente mediante el canal de emergencia general. Para comunicarse con los demás receptores, es suficiente con soltar el botón al terminar de hablar. Lejos quedan los días en que era necesario dar paso al interlocutor con el molesto «cambio».

Joan Rosselló, Managing Director of STP, explained how the shipyard's previous radio system had a great deal of interference, often made worse by metrological conditions. Additionally, their size and weight made them uncomfortable to manage. However, the new digital radio system has numerous advantages, one of the most important being the clarity of the communication and the fact that each sector has an individual channel. This does not prevent users from being able to receive other calls or send written messages. Each radio has an emergency button and all the channels can be reached immediately through a general emergency channel, should the necessity arise. To communicate between radios, the operators need only to release the button after speaking - gone are the days when each exchange had to be started and finished with the annoying "Over".

Net-Logic

R&D for yachts est 2001

First radio system to offer apps tailored to yachts, large or small



PROFESSIONAL RADIO LIKE NO OTHER
DESIGNED FOR YACHTS
MOTOROLA and the Global M-Logos are registered in the US Patent & Trademark.

In partnership with
www.radioregulations.com

One radio system to rule them all!

VesselWatch
INTELLIGENT RADIO SYSTEMS



Safe in the knowledge you have an approved system that complies with new FCC regulations.

Contact us today or visit our R&D facility or London office.

contact@net-logic.co.uk

Hull +44 (0)1482 772536 | London +44 (0)7939 086211

www.vessel-watch.com

VesselWatch
INTELLIGENT RADIO SYSTEMS



Rolling Stock
TOTAL YACHT SERVICE - PALMA DE MALLORCA





Rolling Stock SL | Edificio Global, Oficina 11, Espigón Exterior S/N
Muelle Viejo, Palma de Mallorca 07012, Spain
Tel: +34 971 213 305 | info@rollingstock.es | www.rollingstock.es



El Mirage renace 36 años después

TEXTO: REDACCIÓN / FOTOS: KRISTINA STROBEL

M/Y MIRAGE, es una embarcación que reúne mucha historia dentro de sus 36 años. Actualmente se encuentra realizando sus trabajos de refit en las instalaciones de STP Shipyard Palma para completar la tercera fase de remodelación del barco. Durante los últimos tres inviernos, M/Y Mirage ha pasado por la remodelación de un interior completamente nuevo, del área de tripulación, de la cubierta, el mástil de comunicaciones, el puente de mando, la sala de máquinas, y diversos trabajos de pintura exterior. M/Y Mirage es un clásico de Feadship en su exterior pero una pieza de vanguardia en su interior. En invierno de 2012 comenzó la primera etapa de su plan de refit y se eligió

THE RENAISSANCE OF MIRAGE, 36 YEARS ON. M/Y Mirage is a yacht that packs a lot of history into her 36 years. She is currently undergoing the final phase of her comprehensive refit programme at STP Shipyard in Palma. Over the last three winters, M/Y Mirage as seen an entirely new interior, crew quarters, sun deck, mast, bridge, engine room, teak decks and external paint job. M/Y Mirage is a classic Feadship on the outside, but a state of the art modern yacht on the inside.

Her refit programme began in the winter of 2012 and STP was chosen





El trabajo de carpintería ha sido laborioso y meticuloso. / Fine carpentry work was meticulously carried out.

a STP por múltiples motivos ya que, además de la localización y la buena ubicación en cuanto a conexiones aéreas, M/Y Mirage deseaba escoger libremente al equipo para llevar a cabo este extenso proyecto y STP es una de las pocas áreas técnicas que así lo permiten. Una amplia lista de especialistas de todo el mundo fueron elegidos especialmente por su experiencia en cada campo en particular.

El M/Y Mirage ha visto grandes cambios en los últimos tres años. Cada invierno, comenzaba una nueva etapa de reparaciones que duraba 7 meses para que su propietario pudiera navegar durante el verano. En la primera fase se llevó a cabo el rediseño del "sky lounge", el área de tripulación y el salón principal, así como también un reemplazo parcial del sistema eléctrico de 110V a 240V; todas ellas, tareas realizadas por la empresa Design Unlimited del Reino Unido.

Ya en la segunda etapa, en la que también se emplearon otros 7 meses, ETY terminó con la renovación total del cableado de la embarcación, Ideaworks fue la empresa que se encargó del sistema audiovisual y el sistema de comunicación; Oldenburger sustituyó los seis camarotes para invitados de la cubierta inferior, baños, cubierta principal, así como la cabina para invitados VIP y el camarote principal. Con el diseño de DeVoogt e Ignacio

for a number of reasons, including its location as it is exceptionally well-placed for air travel. M/Y Mirage wanted to hand-pick the staff to mastermind the extensive project and have chosen a range of specialists from all over the world. All were chosen specifically for their expertise in a particular field, and this is possible in a wide and professional technical area such as STP where outside contractors are permitted.

M/Y Mirage has seen extensive changes over the last three years, with each winter refit lasting seven months so that the owner can use her during the summer. Phase one saw a total redesign by UK based Design Unlimited of her sky lounge, crew area and main saloon, as well as a partial replacement to her electrical system from 110v to 240v.

In the second phase, which also lasted seven months, the contractors ETY renewed the remaining yacht's wiring, Ideaworks completed the AV and IT system, Oldenburger replaced her six lower deck guest cabins, bathrooms and main deck master and VIP cabins. With design input from DeVoogt and Ignacio Recalde of Inabal new generators, stabilisers, pipework and systems were added to a completely rebuilt engine room.

The third phase began in September 2014 and the programme is due to



Seis instantáneas que resumen el trabajo casi integral realizado en el Mirage. / Six snapshots summarising the work carried out on Mirage.

Recalde de Inabal se renovó completamente la sala de máquinas, reconstruyendo generadores, estabilizadores, tuberías y sistemas.

La tercera etapa comenzó en septiembre de 2014 y para el próximo mes de mayo de 2015 está previsto haber terminado con este gran proyecto al concluir con la remodelación del puente de mando, el camarote del capitán, la sala de radio, la renovación del mástil de comunicaciones, un trabajo completo de pintado, hecho por Rolling Stock, con Tecnocraft encargán-

be completed in May following the replacement of the bridge, captain's cabin, radio room, mast, a complete re-paint, by Rolling Stock, with the scaffolding work being carried out by Tecnocraft, finishing with the fitting of new propellers, jacuzzi and bow thruster.

In the words of Paul Madeley, the Project Manager supervising all work on M/Y Mirage, "90% of the yacht is included in the renovation". She has been given an entirely new interior along with new mechanical,

dose de los andamios y finalmente la instalación de propulsores nuevos, jacuzzi y la hélice de proa.

En palabras de Paul Madeley, project manager que supervisa todos los trabajos que se llevan a cabo en el M/Y Mirage, *"se trata de una renovación del 90% del barco. Se ha cambiado y renovado todo el interior, la parte mecánica, eléctrica e hidráulica."* Paul bien conocido en Mallorca como Ingeniero Director de Proyectos, considera que el varadero de STP es el número uno para los grandes "refits" por su política abierta de cara a las empresas y a los trabajadores para trabajar en sus instalaciones.

Uno de los aspectos más interesantes de todo el proyecto de remodelación, ha sido el trabajo realizado en la sala de máquinas. Gracias a un estudio realizado sobre el ruido y las vibraciones del Mirage, se demostró que eran necesarias algunas mejoras, y por esta razón los expertos decidieron vaciar completamente toda la sala para colocar un aislante y una cobertura, además de crear una sala previa llamado "watchroom". Como indica su nombre aquí lo ingenieros pueden con-

trolar la sala a través de cristales de doble cristal en un ambiente climatizado. Excepto los motores y la reductora, la sala de máquinas se ha rehecho entera. Para poder quitar y reemplazar algunas de las piezas más grandes del equipamiento, como los estabilizadores de velocidad, planta de tratamiento y generadores, fue necesario cortar el casco. *"Es una maniobra muy compleja porque puede desestabilizar el barco"* explica Joaquín Castro, project manager de los trabajos realizados por Astilleros de Mallorca y parte del equipo involucrado en este refit. El equipo de Astilleros también se encargó de elaborar el nuevo mástil de comunicaciones para el Mirage, con un diseño más moderno que le da un aire más fresco a la embarcación y aloja el conjunto de antenas requerido por el puente de mando. La remodelación de este barco *"ha sido un desafío desde el plano inicial al plano final porque ha habido muchas modificaciones en el día a día"*.

EVOLUCIÓN HISTÓRICA

Analizando la evolución del Mirage, se podría afirmar que el cambio y las modificaciones son parte de su historia pues desde que fuera botado por primera vez como Daria por los astilleros Feadship en 1979, ha cambiado su nombre a Wedge One, Avante IV y Elizabeth F para luego pasar a llamarse finalmente Mirage. Otra particularidad de la embarcación es que hace 8 años fue sometida a un proceso para alargar su eslora en 5 metros, pasando de 48 a sus 53 metros

electrical and hydraulic parts. Paul, well known here in Mallorca as an engineer/yacht project manager considers STP to be the n°1 boatyard for any major refits due to their open policy.

One of the most interesting aspects of her redesign has been the work done on her engine room. A study carried out into the noise and vibrations experienced on M/Y Mirage demonstrated that there were some issues and the experts decided to strip out the engine room completely in order to line it with acoustic insulation material and roof it

over. In addition to this, the engine room is now entered via a watchroom where the engineer can keep a check through a double glazed window in a more comfortable air-conditioned atmosphere. Thus the engine room has been completely redone with the exception of the engines and reduction gearing. In order to remove and replace some of the larger pieces of equipment, such as the zero speed stabilisers, treatment plant



Se ha cambiado y renovado todo el interior. El refit ha cubierto el 90% del barco. / She has been given an entirely new interior. 90% of the yacht has been included in the refit.

and generators, it was necessary to cut into the hull. *"It's a highly complex manoeuvre because it may destabilize the yacht"*, explains Joaquín Castro, who is the Project Manager of the work carried out by Astilleros de Mallorca shipyards and is on the team involved in this refit. The team from Astilleros were also commissioned to make the new communications mast for M/Y Mirage, with a more modern design that accommodates the array of antennas required by the state of the art integrated bridge. Her refit *"has been a challenge from start to finish, because we've had to constantly adapt the programme as we went along"*.

HISTORICAL EVOLUTION

When we trace Mirage's history we can see that it's been an eventful one, because since she was first launched as Daria by Feadship in 1979 she's changed her name successively to Wedge One, Avante IV and Elizabeth F before settling on "Mirage".

Another curious fact about her is that eight years ago her LOA was extended by 5 metres, from 48 to 53 metres as at present.

Throughout all these changes her crew has remained remarkably stable, and captain Colin Richardson and captain Steve Emmerich handpick their crew to maintain this great crew ethic and family vibe.



De Cabo Yacht Painting



SERVICIOS

PINTURAS Y PULIMENTOS

- Especialistas en perlados y metalizados
- Pintura obra muerta, acabados
- Barnices
- Antifouling - incluido acabados para competición
- Prevención osmosis
- Pulimentos
- Gel-coat
- Composite reparaciones y modificaciones

> SERVICIO DE MANTENIMIENTO DE BARCOS EN EL AGUA O EN VARADERO.

SERVICES

PAINTING AND POLISHING

- Specialists in metallic and pearl effect finishes
- Painting of freeboard, finishes
- Varnishing
- Antifouling - incl. race finishes
- Osmosis prevention
- Polishing
- Gel-coat
- Composite repairs and modifications

> BOAT MAINTENANCE SERVICE IN THE WATER OR DRY DOCKED.

Alpha.com

STP Muelle Viejo, Espigón Consigna s/n | 07012 | Palma de Mallorca | Tel. 659 155 305 | www.decaboyachtpainting.com | decabo@decaboyachtpainting.com

TECHNICAL REFIT OFFICE AND WORKSHOP



Pendennis Palma Mallorca S.L.
S.T.P Office, Edif. Espigón Exterior
Oficina 5, Muelle Viejo s/n
07012 Palma de Mallorca

T +34 (0)971 714 006
M +34 (0)629 121 531

WWW.PENDENNIS.COM


PENDENNIS
PALMA



actuales. En contraposición, a lo largo de todos estos cambios y evolución de la embarcación, su tripulación se ha mantenido estable, hasta el punto que no han realizado ni un solo cambio en la tripulación en todo un año. Sus capitanes, Colin Richardson y Steve Emmerich, eligieron con gran precisión a su tripulación para conseguir un equipo de profesionales muy técnico y, al mismo tiempo, crear un ambiente familiar entre ellos. Los miembros más antiguos de la tripulación predicán con el ejemplo y todos son conocedores de la importancia del trabajo duro, pero también trabajar por mantener el buen humor y poder sonreír incluso en períodos de estrés. Y precisamente por ese motivo no ha habido un solo cambio en la tripulación durante todo el año. Mientras navegan por Baleares, Croacia, Turquía, Grecia, Italia, Francia, Bahamas y el Caribe, de lo que más disfruta el equipo es de viajar y conocer gente nueva. La mayoría de los clientes del Mirage son norteamericanos y muchos de ellos, personas famosas cuyos nombres se guardan en secreto por política de privacidad. *"Viajar con gente famosa es un reto, no por la estrella en sí, que siempre son*

La embarcación puede alojar a 12 invitados, distribuidos en 8 camarotes / The yacht accommodates 12 guests in 8 cabins.

The senior crew lead by example and everyone knows the importance of working hard, but also to have a good sense of humour in order to keep smiling even in times of stress and there has not been a single crew change in over a year.

The crew, whose voyages take in the Balearic Islands, Croatia, Turkey, Greece, Italy, France, the Bahamas and the Caribbean, enjoy above all the experience of travelling and meeting new people.

Most of M/Y Mirage's charter clients are North American, in many cases with famous names that are kept a closely guarded secret, as the privacy policy mandates. *"Travelling with famous people is a big challenge – not because of the celebrity him - or herself, who is usually fantastic to get on with, but because of their entourages. You*



personas muy amables, sino por todos los que viajan con ellos. Tienes que trabajar duro para dar el mejor servicio a personas muy diferentes entre sí”.

ACOMODACIÓN Y TRIPULACIÓN

La embarcación puede alojar a 12 invitados, distribuidos en 8 camarotes, entre los que destaca una cabina principal, una VIP, 2 matrimoniales y 4 dobles. También viajan a bordo 17 tripulantes dedicados a diferentes actividades: 2 capitanes, 2 ingenieros (alternativos), 2 chefs, un ETO, 5 tripulantes en cubierta: primer oficial, contraamaestre y 3 marineros entre los que se incluye un instructor de buceo; 5 tripulantes para interior: azafata jefe, segunda azafata, y 3 azafatas más entre las que de incluye masajista y esteticista. La tripulación se adapta a los gustos de cada invitado. Además, como divertimento en altamar, la embarcación está equipada muchas opciones de entretenimiento acuático, a cuál más atractiva: kayaks, paddle boards, motos acuáticas, equipos de buceo y snorkel, y todo tipo de juguetes náuticos.

have to work really hard to give the best service to people who differ a lot from one another”.

ACCOMODATION AND CREW

The yacht accommodates 12 guests in eight cabins, including one master and one VIP cabin, two cabins with double beds and four with twin beds. The 17-strong crew includes 2 x captains, 2 x chief engineers (who are on rotation), 2 x chefs, an ETO, a 5-man deck crew (chief officer, bosun and three deckhands, including a dive instructor), a 5-person interior crew (chief stewardess, second stewardess and three stewardesses, including a masseuse/beautician). The crew adapt to suit the needs of their guests. Furthermore, the yacht is attractively equipped with a huge range of activities to enjoy at sea, including 2 Laser dinghies from the London 2012 Olympics, kayaks, paddle boards, jet skis, diving/snorkelling gear, and water toys of every kind.



Dentro del Plan de prevención de riesgos y seguridad laboral

Exitoso simulacro de incendio en STP Shipyard Palma

STP SHIPYARD PALMA organizó en enero un nuevo simulacro de emergencias para su equipo con el objetivo de recordar y poner en práctica el protocolo a seguir en caso de incendio dentro del varadero.

Cabe recordar que en STP, durante la temporada alta, se reparan más de un centenar de embarcaciones al mismo tiempo y que alrededor de 1.500 trabajadores de las más de 450 empresas autorizadas para realizar dichos trabajos, circulan por sus instalaciones. Estas cifras merecen una especial atención en cuestión de seguridad. Y no solo por riesgo de incendio. También por riesgo de contaminación o de accidente.

Por este motivo y siendo conscientes de que STP es una de las instalaciones con mayor actividad de Europa en cuanto a refit y mantenimiento de barcos se refiere, la Dirección del varadero se ha preocupado de cumplir con todos los requisitos necesarios para velar por la seguridad de trabajadores y embarcaciones, y por supuesto, también del entorno y el mar. Es por ello por lo que desde hace años se trabaja en la renovación de las acreditaciones de Calidad y Medioambiente (ISOS) y de Seguridad Laboral (OSHAS).

SUCCESSFUL FIRE DRILL AT STP SHIPYARD PALMA. STP Shipyard Palma staged a new emergency drill in January to remind staff how to react in the event of fire at the yard.

Remember that, in the high season, at STP over one hundred yachts are being repaired at the same time and around 1,500 employees from the 450-plus companies authorised to work at the facility are working on the site. These figures deserve special attention when it comes to safety matters. And not just because of fire risk, but also contamination or workplace accidents.

For this very reason, and bearing in mind that STP is one of the busiest refit and repair facilities in Europe, the yard's management team strives to comply with all the workplace safety requirements in force, and of course with all environmental legislation. This is why for years it has been successful in renewing Quality and Environmental Management (ISOs) and Occupational Health and Safety (OSHAS) standards. Certifications that go hand in hand with the company's responsibility-



Acreditaciones que van acompañadas de una filosofía basada en la responsabilidad. Hay que destacar que, dentro de la actividad preventiva se incluye, no solamente el entrenamiento del personal y un protocolo de actuación sino también un equipamiento especializado de apoyo que en el caso de incendio incluye, entre otras cosas un camión propio de bomberos con depósito de espumógeno de alrededor de mil litros, sustancia de mayor eficacia que el agua en la extinción de incendios en embarcaciones. O también una red de hidrantes con conexiones de mangueras repartidas por las instalaciones y cajas de extintores polvo, anhídrido carbónico y espuma. Dentro del plan de actividades preventivas, además de emergencias como la que nos ocupa en este simulacro, existen otras medidas como un plan de contaminación también con un equipamiento especializado en contaminación marina (skimmer, barreras anticontaminación, etc...), un plan especial de formación permanente del personal en todas las facetas que puedan suponer un riesgo de la actividad y un programa de información a tripulaciones y empresas sobre dichas emergencias.

El objetivo del simulacro, poner en práctica el protocolo a seguir en caso de incendio dentro del varadero. / The drill set out to practise the protocol to be followed in the event of fire at the shipyard.

based philosophy. Prevention activities encompass not only workforce training and emergency protocols, but also specialist response equipment, which in the event of fire include an on-site fire engine with a thousand-litre tank of foam, a more efficient substance than water for putting out fires on yachts. The yard also boasts a network of hydrants with hose connections throughout the site and also fire extinguishers containing powder, carbon dioxide and foam.

Featured in the prevention plan, besides emergencies covered by this fire drill, are other measures such as a contamination response plan also with specific equipment for marine spills (oil skimmer, containment booms, etc.), an ongoing workforce training plan about risk management, and an emergency information programme for crew and companies.



Parada técnica del Rainbow Warrior en STP

EN DICIEMBRE, STP recibió la visita del Rainbow Warrior -una de las tres embarcaciones que pertenecen a Greenpeace- en una parada técnica para reparar el sistema hidráulico de los pescantes, reparar las velas y hacer un cambio de auxiliar. Su visita formó parte del mantenimiento general que habitualmente realizan, con el objetivo de preparar la embarcación para la próxima campaña de defensa del medioambiente. Esta embarcación es una de los más de 1.100 barcos que han pasado por el varadero a lo largo de 2014, y hasta fecha de ayer se han realizado más de 1.400 movimientos de Travelift. Procedente de Grecia y Malta, se dirigía a Sudáfrica desde dónde tenían previsto partir 30 personas a bordo: 15 de tripulación y otras 15 para llevar a cabo la campaña. La primer oficial, Hettie, responsable de aparejos, de cubierta y de la vida a bordo, en colaboración con otros 14 tripulantes, se encarga de que todo funcione a la perfección.

Este buque es la insignia de Greenpeace. Se terminó de construir en 2011 y es el tercero que lleva este poderoso nombre. De sus antecesores, el Rainbow Warrior I fue hundido por los franceses para evitar una protesta contra las pruebas nucleares que realizarían. Y el Rainbow Warrior II fue entregado en beneficio de una ONG en Bangladesh.

RAINBOW WARRIOR MAKES TECHNICAL STOP AT STP. In December, STP welcomed Rainbow Warrior – one of the three boats belonging to Greenpeace - on a technical stop to refit her hydraulic davit system, repair her sails and replace the tender. Her visit was part of the maintenance routine regularly carried out to prepare the boat for her upcoming environmental campaigns. The vessel was one of the more than 1,100 boats that called at the shipyard in 2014 and required over 1,400 travel lift operations. Having arrived from Greece and Malta, her next stop after Palma was South Africa, where 30 people were due to board, 15 crew and 15 activists. First mate Hettie, in charge of rigging, the deck and life onboard, along with 14 other crewmembers, makes sure that Rainbow Warrior runs to perfection.

This vessel is the flagship of Greenpeace. She was completed in 2011 and is the third boat to bear this influential name.

As for her predecessors, Rainbow Warrior I was sunk by the French to avoid protests about nuclear tests they were carrying out. And Rainbow Warrior II was handed over to an ONG in Bangladesh.



CARKEEK
DESIGN
PARTNERS

CARKEEK DESIGN PARTNERS

WWW.CARKEEKDESIGNPARTNERS.COM
INFO@CARKEEKDESIGNPARTNERS.COM

EDIFICIO GLOBAL - STP - 07012- PALMA MALLORCA - SPAIN
TEL: +34 971 090072 +34 638 191 068

e-touch

superyacht control systems





Total electrical refit solutions. **Electrical equipment supply.** Navigation and communications. **Bridge control systems.** Power Management Systems. **Alarm and Monitoring Systems.** AV and IT solutions. **Shore power converters.** Electrical design and diagnostics. **Worldwide support.**

REFITALLIANCE MEDITERRANEAN E-mail: info@etouchsystems.eu - Tel.: +34 649 277 463 - Web address: www.etouchsystems.eu



La Ibiza Rendezvous vuelve a Marina Ibiza

La primera regata de superyates celebrada en Ibiza, que nació con el objetivo de volver a las raíces originales de este tipo de competiciones, ya prepara su segunda edición en su puerto base: Marina Ibiza

CUANDO EL FUNDADOR de esta futura mítica regata, Spike Thompson, pensó en Ibiza para llevar a cabo su sueño, no se equivocaba. Si su objetivo era organizar una regata única en el mundo y crear una competición que, además de emocionante fuera realmente divertida, dio en el clavo. Los 300 días de sol, las excelentes calas y playas, las aguas cristalinas de Ibiza y Formentera, una oferta gastronómica por encima de las expectativas de cualquier persona y un estilo de ocio y entretenimiento tan especial y diferente como lo es el de la isla blanca, hacen de Ibiza un lugar único en el mundo.

IBIZA RENDEZVOUS RETURNS TO MARINA IBIZA. When the founder of this soon-to-be legendary regatta, Spike Thompson, plumped for Ibiza to fulfil his dream, he certainly wasn't wrong. If his goal was to stage a unique regatta in the world and create a competition that would be both thrilling and fun, he well and truly hit the nail on the head.

The 300 days of sunshine, stunning bays and beaches, crystal-clear waters of Ibiza and Formentera, culinary delights offerings to impress even the most discerning of foodies, and exclusive leisure and enter-

Además, en los últimos años y gracias a la creación de puertos tan vanguardistas como Marina Ibiza, la isla se ha ido convirtiendo en un destino revelación, perfecto para esta nueva e innovadora regata.

Después del primer evento en 2014 y tras analizar los resultados y las opiniones de aquellos que participaron por primera vez, el equipo ha pasado todo el invierno trabajando en la segunda edición y ya se puede decir que tiene todas las cartas a su favor para que sea aún mejor si cabe. Así que, apunten esta cita tan especial que se celebrará del 7 al 10 de Octubre del 2015.

EL PRIMER INGREDIENTE BÁSICO ERA “EL CÓMO”

Volver a las raíces era un ingrediente básico. El objetivo del equipo de IR era crear un clima relajado y profesional a la vez para propietarios y tripulaciones, compitiendo de una manera desenfadada y generando un ambiente de diversión y momentos inolvidables.

Para Spike Thompson su principal meta era convertir esta regata en una experiencia única desde el minuto cero. Así lo fue y todo apunta a que así seguirá siendo en su segunda temporada.

Para ello, Thompson ha contado con un equipo técnico excepcional. Otro de los aspectos más importantes para que esta regata fuera especial es que estuviera abierta todo tipo de clases y estilos de embarcación. Esto ha sido un gran reto superado gracias a Jim Teeters, Presidente de la Sailing Yacht Research Foundation y a John Grandy, RYS de la GWM Racing, que han conseguido encontrar el equilibrio y la fórmula para integrar en la misma competición y de una forma segura, embarcaciones de más de 20 metros tanto modernas como clásicas.

“Para la Copa América que trabajé con el equipo de diseño en los programas de pruebas y predicción de la rapidez con que cada barco respondería”, cuenta Jim. “Esto llevó a la introducción de normas de handicap IMS, AMERICAP y ORR. En 2004 me pidieron que controlara el handicap de la St Bart's Bucket y gracias a mi experiencia durante estos años, diseñé un sistema - el ISYR - para categorizar los rendimientos tanto de embarcaciones de lujo como de crucero, siendo el reto que todos los barcos tuvieran un grado de compromiso determinado en su

tainment options only found on the “white island”, make Ibiza a truly unique location in the world.

What's more, in recent years and thanks to the creation of state-of-the-art ports such as Marina Ibiza, the island has turned into an eye-opener of a destination, with Marina Ibiza being the perfect host venue for this new and innovative yacht regatta.

After staging the first event in 2014 and analysing the results and the participants' opinions, the team has spent all winter working on the second edition and everything is set to be even better, if that's possible. So take note and save the date for this special event that will run between 7 and 10 October 2015.

THE FIRST BASIC INGREDIENT WAS “HOW?”

Going back to the roots was an essential basic ingredient. The goal of the Ibiza Rendezvous team was to provide a relaxed but professional atmosphere for both owners and crew, who could compete in a casual manner and in a fun atmosphere full of unforgettable moments. Spike Thompson's main objective was to make this regatta a unique experience from the very outset. It proved to be so and everything suggests that the second edition will be too.

Thompson worked with an exceptional technical team. Another important aspect to make this regatta so special was it being open to all classes and types of yacht. This was a huge challenge that was successfully tackled by Jim Teeters, President of the Sailing Yacht Research Foundation, and John Grandy RYS of GWM Racing, who found the perfect balance and formula to include any modern or classic yacht over 20 metres in the same competition whilst guaranteeing safety.

“For the America's Cup I worked inside the design team running tank test programmes and predicting how fast each boat would perform”, explains Jim. “This led to involvement with the handicap rules IMS, AMERICAP and ORR. In 2004, I was asked to handicap the St Bart's Bucket. Using my experience I defined and designed a system, the



Clan VIII, ganadores 2014 y a la derecha entrega del Premio Caracol a Silver Spray. / 2014 winners Clan VIII, left, and presentation of Caracol (Snail) Prize to Silver Spray.

comportamiento y sus resultados. Usando mi experiencia en handicaps diseñé un nuevo sistema, el Bucket Rule, que encajaba en toda la diversidad de superyates que existen en el mercado. Este sistema fue rebautizado después como el International Superyacht Rule (ISYR) y fue creado para predecir cuál es el máximo rendimiento que puede lograr cada barco en su mejor momento de navegación.

Las regatas han evolucionado hasta el punto de que algunos de los programas más competitivos no están preparados para seguir una regla que incorpore un elemento subjetivo, pero el foco de la Ibiza Rendezvous es el mismo que el concebido para la St Bart's, por lo que este sistema es perfecto para preservar el espíritu original de las regatas de superyates".

EL SEGUNDO FACTOR CLAVE ERA "DÓNDE"

Marina Ibiza era el lugar perfecto para ofrecer a los participantes un espacio exclusivo con servicios de primera clase y un equipo tan profesional como cercano. Hacía falta un lugar tan especial como la propia filosofía de la regata y por ese motivo, se eligió uno de los pocos puertos en el mundo con la categoría de 5 estrellas, cuyo staff se convirtió en parte de la familia durante los días que duró el evento.

La ubicación única de esta marina ofreció cada día a los participantes unos atardeceres de quitar la respiración, que fueron perfectos para pasar buenos ratos después de cada jornada de navegación.

Daniel Marí, gerente de Marina Ibiza no lo podía describir mejor.

"Ciertamente, la primera edición de la Ibiza Rendezvous fue el mejor cierre de la temporada en Ibiza.

Acompañados del mejor tiempo posible, la regata supuso la posibilidad de descubrir la verdadera esencia de Ibiza de una manera extraordinaria. Ibiza no sólo son fiestas, clubes y famosos que vienen a pasarlo bien a la isla blanca. Es el destino conocido como el último paraíso donde se puede disfrutar de extraordinarias jornadas de navegación a lo largo de una costa

espectacular, repleta de calas y aguas cristalinas. Por ello, en los últimos tiempos, también se ha convertido en un lugar ideal para eventos náuticos de alta calidad como es la Ibiza Rendezvous.

La personalidad del destino, las instalaciones y los servicios que ofrece Marina Ibiza y sobre todo, el ambiente que se respira en esta regata entre participantes y staff de la marina, fue una de las claves del éxito de este evento que esperamos este año con los brazos abiertos y con la curiosi-

ISYR, to suit both luxury and cruising yachts, the challenge being that all boats have some degree of compromised performance in the pursuit of luxury cruising. Using that handicap experience I designed a new system, the Bucket Rule, to suit the full diversity of the superyacht fleet. The Bucket Rule, later rebranded as the International Superyacht Rule (ISYR), was created to predict the maximum performance of each boat when sailed at their best. Superyacht racing has evolved to the point where some of the more competitive programmes are unwilling to race under a rule that has a subjective element to it, but the focus of the Ibiza Rendezvous is the same as conceived for St Bart's, so this system is perfect for preserving the original spirit of superyacht racing."

THE SECOND KEY FACTOR WAS "WHERE?"

Marina Ibiza was the perfect venue to offer participants an exclusive space with first-class services and a professional yet friendly team. A special location was needed to match the race ethos and that's why the choice was made to hold the event at one of the few five-star ports in the world, whose staff became part of the family over the four days' racing. The unique setting of this marina provided breath-taking sunsets each day, the perfect backdrop after a day at sea. Daniel Marí,

Managing Director of Marina Ibiza, couldn't have put it better, saying that "the first edition of Ibiza Rendezvous was the best possible close to the season in Ibiza. Accompanied by unbeatable weather conditions, the regatta provided the opportunity to discover the true essence of Ibiza in an extraordinary way. Ibiza is not just about parties, clubs

and celebrities who come to live it up on the white island.

The destination is known as the ultimate paradise and you can enjoy amazing days sailing along a spectacular coastline dotted with bays and lapped by crystal-clear waters. That's why recently it has also become the ideal venue for top-rate yachting events such as the Ibiza Rendezvous".

He added, "The personality of the destination, our facilities and services



Puesta de sol sobre Marina Ibiza y los superyates amarrados. / Sunset over Marina Ibiza and superyachts at berth.



La tripulación del Clan VIII haciendo banda y disfrutando la regata. / Clan VIII crew hiking out and enjoying the race.

dad de cuáles serán las nuevas sorpresas que la Organización tendrá preparadas. Porque, tal y como ocurre en la isla, que Ibiza se reinventa cada año ofreciendo nuevas formulas y escenarios de entretenimiento, esperamos que la Ibiza Rendezvous se haya contagiado de este espíritu y nos traiga grandes sorpresas”.

Y EL TERCER ASPECTO IMPORTANTE ERA “CUÁNDO”

Octubre es el momento ideal. Pasado el frenético ritmo del verano, cuando aún la isla está efervescente, la temperatura es extraordinaria y sus aguas aún permanecen cálidas; y después de una temporada repleta de actividades, la Ibiza Rendezvous se posiciona definitivamente como la última regata y la gran fiesta anual en la que poder cerrar la temporada con un buen sabor de boca y tomar un merecido descanso antes de volver al duro trabajo. Para todos los aficionados a las regatas o simplemente para aquellos con pasión por el mar en su estado puro, hay una cita ineludible en el calendario de este año 2015: Ibiza Rendezvous. Del 7 al 10 de Octubre. Para inscripciones, o preguntas, contactar Amanda Butler al correo amanda@ibizarendezvous.com, o entren en www.ibizarendezvous.com

and above all the atmosphere among participants and marina staff were the keys to success of this event, which this year we await with open arms and with curiosity to see the surprises that the organisers will have up their sleeves. Just as the island of Ibiza reinvents itself each year and offers new formulas and activities, we hope that the Ibiza Rendezvous has captured this spirit and will bring us a host of surprises”.

AND THE THIRD IMPORTANT ASPECT WAS “WHEN?”

October is the perfect time. The frenetic pace of the summer has gone but the island is still buzzing, whilst the temperature is outstanding and the water is still warm. So after a season full of activities, the Ibiza Rendezvous has assumed the position of the final race in the calendar and a huge annual party to round off the season and take a well-deserved rest until starting again the following year. For all superyacht racing enthusiasts or simply those who love the sea in its purest form, this is an unmissable event in the 2015 calendar: Ibiza Rendezvous. From 7 to 10 October. For entries or any enquiries contact Amanda Butler at amanda@ibizarendezvous.com, or logon to www.ibizarendezvous.com



Superyacht Show, la oportunidad de admirar en Palma yates de más de 24 metros de eslora

POR TERCER AÑO CONSECUTIVO se celebrará en Mallorca la muestra Palma Superyacht Show, simultáneamente con el Salón Náutico de Palma, entre el 30 de abril y el 4 de mayo.

La exposición ofrece una selección de calidad de impresionantes yates de más de 24 metros que se exponen en Palma para la venta y de alquiler.

El Superyacht Show se celebra a pocos metros del corazón de la ciudad el marco del Salón Náutico. Un salón que en 2014 atrajo a más de 36.000 visitantes y congregó más de 56 barcos de lujo estaban disponibles para la venta o chárter, y el 50% de ellos eran yates de vela por lo que es un perfecto equilibrio para satisfacer las preferencias de todos los clientes.

La exposición Superyacht Show está organizada por la Asociación Balear Brókeres (BYBA) que se compone de 6 corredores internacionales, todos con oficinas en Palma. Este es uno de los pocos espectáculos yate que está organizado y gestionado por la propia industria, junto con el apoyo de la MYBA, la asociación de yates con implantación en todo el mundo.

Gracias al patrocinio de marcas empresariales prestigiosas los visitantes locales e internacionales podrán disfrutar de un fin de semana largo en la soleada Palma, con oportunidad de admirar una impresionante muestra de yates.

En pocos años, la Superyacht Show de Palma se ha convertido en un importante evento en el calendario de la vela.

SUPERYACHT SHOW, THE CHANCE TO ADMIRE 24-METRE-PLUS YACHTS IN PALMA. For the third year running, the Palma Superyacht Show will be held in Mallorca, running alongside the Palma Boat Show from 30 April to 4 May.

The exhibition features a top-quality selection of impressive 24-metre-plus yachts for sale and charter.

The Superyacht Show takes place just a stone's throw from the heart of Palma and at the same time as the Boat Show, which in 2014 attracted over 36,000 visitors and showcased 56 luxury yachts for sale or charter. Half of these were sailboats, giving a perfect balance to satisfy all clients' preferences.

The Superyacht Show is organised by the Balearic Yacht Brokers Association (BYBA), which is formed by six international brokers all with offices in Palma. This is one of the few yacht shows that is organised and run by the industry itself, together with the support of MYBA, the worldwide yachting association.

Thanks to sponsorship from prestigious local and international visitors will enjoy a weekend in sunny Palma with the chance to admire a stunning display of yachts. In the space of just a few years, the Palma Superyacht Show has become a must-visit event in the yachting calendar.



Marina Palma
CUARENTENA

UN AMARRE ÚNICO EN EL CENTRO DE PALMA
A UNIQUE MOORING IN THE CENTER OF PALMA DE MALLORCA



BE ONE OF US
www.group-ipm.com

www.marinapalma.com  
t. +34 971 454 395 - info@marinapalma.com



La Superyacht Cup se correrá este año entre el 17 y el 20 de junio en la bahía de Palma

TEXTO: B. JULIÀ / FOTOS: CLAIRE MATCHES

UN CALENDARIO DE REGATAS competitivo, un programa informal y divertido de actividades sociales y un marco relajado son elementos básicos para garantizar el éxito en una competición de superyates. La Superyacht Cup que se corre de nuevo este año en la bahía de Palma ofrece todo esto y mucho más.

La edición del 2015 de la Superyacht Cup se celebrará en la bahía de Palma entre el 17 y el 20 de junio, casi coincidiendo con el solsticio de verano y, por lo tanto, con una previsión de condiciones climáticas casi perfectas. Gracias a unas cálidas brisas marinas generadas por el viento térmico

SUPERYACHT CUP TO BE HELD IN PALMA BAY BETWEEN 17 AND 20 JUNE. Competitive racing, chilled-out social activities and a relaxed atmosphere are the cornerstones of a successful superyacht competition. The Superyacht Cup taking place this year again in Palma Bay offers all this and much more.

The 2015 edition of the Superyacht Cup will be held in Palma Bay between 17 and 20 June, practically coinciding with the summer solstice and therefore with forecasts of almost perfect weather conditions. Thanks to warm sea breezes created by the local thermal wind known as



the 'embat', Palma Bay offers at this time of the summer, and pretty much for a further six months of the year, some of the most idyllic regatta conditions in the Mediterranean.

Breezes tending not to top 15 knots and a sheltered horseshoe-shaped coastline with very few waves provide excellent conditions for multiple races between the two extremes of the Bay.



What's more, the Superyacht Cup is run by an expert team of international race officials and boasts support from the RCNP regatta committee, which has vast experience in this type of competition.



local, denominado "embat", la Bahía de Palma ofrece en este época del año y prácticamente durante más de seis meses al año, algunas de las condiciones de regata más idílicas del Mediterráneo.

Brisas que generalmente no sobrepasan los 15 nudos, con el abrigo de una costa en forma de herradura en la que se genera muy poca ola y la posibilidad de marcar, en función del viento, múltiples recorridos entre ambos extremos de la bahía garantizan el éxito.

Por otra parte, las regatas están a cargo de un equipo de experimentados oficiales de regata internacionales y cuentan con la colaboración del comité de regatas del RCNP, con enorme experiencia en este tipo de competiciones.

Como cada año, los superyates participantes estarán amarrados de popa, a muy pocos metros del Village y las carpas de la Superyacht Cup Regatta. A sólo cinco minutos a pie del Moll Vell, donde se encuentra amarrada la flota, y a escasos metros de las instalaciones de STP Shipyard Palma, los

As every year, the participating superyachts will be berthed stern-to and just a stone's throw away from the Superyacht Cup Village.

Within just five minutes' walk from Moll Vell, where the fleet is moored, and on the doorstep of the STP Shipyard Palma facilities, the sailors, sponsors, suppliers, friends and guests can reach the centre of Palma, its cathedral, the Paseo Marítimo and all the amenities of a tourist-

*Bonita escorada con toda la tripulación
haciendo banda. / Yacht beautifully heeling
with crew hiking out.*

regatistas, los patrocinadores, los proveedores, amigos e invitados podrán acceder al centro de Palma, a su catedral, su Paseo Marítimo y a toda la oferta complementaria que ofrece una ciudad turística como Palma. Una magnífica oferta de hoteles con encanto en pleno centro histórico de la ciudad, restaurantes de primera clase, el mejor centro comercial, las zonas de ocio y diversión nocturna pero también el acceso a la cultura, a la contemplación de uno de los mejores vestigios arquitectónicos del siglo XVIII, galerías de arte y museos históricos. Las magníficas comunicaciones por avión con las principales ciudades europeas hacen de Palma un lugar ideal para la celebración de este tipo de eventos deportivos.

La regata va a contar este año con dos nuevos patrocinadores de plata. Se trata de Marine Hydraulic Solutions (MHS) y Gottifredi Maffioli fabricante italiano líder en el sector de la cabullería de competición y el acastillaje desde 1926.

Ambas empresas son proveedoras importantes en el mercado de superyates y megayates y excelentes socios para tener apoyo de esta regata. La Superyacht Cup Palma es foco de atracción de algunos de los superyates más espectaculares del mundo. Con anterioridad a la regata muchos de estos barcos realizan en STP Shipyard de Palma los trabajos reacondicionamiento y optimización para poder competir en la regata. En opinión de Chris Geraghty, Gerente de Operaciones en MHS, "esto nos da una gran oportunidad para ofrecer nuestros servicios hidráulicos a clientes que ya utilizan nuestro servicios pero también no brinda la oportunidad de captar nuevos clientes, así como establecer relaciones con otros patrocinadores y otros profesionales de la industria náutica internacional que asisten a la regata cada año. Es una cita importante en nuestro calendario y una oportunidad magnífica para nuestra empresa". Por su parte, Massimo Dellacqua ejecutivo de la empresa Gottifredi Maffioli, señala que "la Superyacht Cup en Palma nos ofrece la plataforma ideal para presentar nuestra marca y amplia gama de productos para la industria de superyates, donde la calidad, la fiabilidad y la innovación son tan importantes".

La incorporación de estas dos grandes compañías a la lista de patrocinadores es garantía de que esta competición ofrece a las empresas un excelente marco para promover y mostrar sus productos, tanto en el campo de regatas donde demuestran su valía, como en tierra, en el Village o en los centros de reunión que las tripulaciones y armadores establecen a diario antes y después de las pruebas.



friendly city like the capital of Mallorca. Palma boasts a magnificent selection of charming hotels in the heart of the old town, first-rate restaurants, amazing shopping, state-of-the-art leisure facilities and buzzing nightlife, as well as heaps of culture, architectural gems, art galleries and museums. The excellent air links with Europe's major cities make Palma the perfect venue for sporting events of this type.

This year's regatta has two new silver sponsors: Marine Hydraulic Solutions (MHS) and Gottifredi Maffioli, the industry-leading Italian manufacturer of running rigging since 1926.

Both companies are leading superyacht industry suppliers and the perfect partners to support this regatta.

The Superyacht Cup Palma attracts some of the world's most spectacular superyachts. Before the event, many of these boats call at STP Shipyard de Palma to have refit and fine-tuning works carried out before competing.

According to Chris Geraghty, Operations Manager at MHS, "this provides us with a great chance to offer our hydraulic services to current clients and also attract new ones, as well as building ties with other sponsors and global yachting professionals who attend the show each year. It's an important event in our calendar and a magnificent opportunity for our company".

Meanwhile, Massimo Dell'Acqua, Sales Manager at Gottifredi Maffioli, vouches that "Superyacht Cup Palma offers us the ideal platform to present our brand and a wide range of products for the superyacht industry, where quality, reliability and innovation are so important".

Taking on these two major firms as sponsors is a firm guarantee that this event provides companies with an excellent stage to promote and showcase their products, both at sea when racing and shoreside in the Village, where crew and owners gather before and after the races.

suppliers of mechanical, structural and electrical engineers to the superyacht refit and repair industry



the uk's largest independent ship repairer now in stp palma

Burgess Marine, Edificio Global, Oficina 2, Espigón, Exterior S/N, Muelle Viejo, 07012, Palma de Mallorca, Spain
tel +34 639 184 336 email rebecca.spier@burgessmarine.co.uk www.burgessmarine.co.uk



THE ART of ELECTRONICS On BOARD

Finest Communication, Navigation & Entertainment Systems TO SUIT YOUR NEEDS

- // Satellite communication systems
- // Satellite TV systems
- // Gmdss communication systems
- // Gps navigation systems
- // Autopilot, Gyrocompasses & Ais systems
- // Onboard computer networks
- // After-sales service & Warranty management
- // Navigation software & Electronic charts

Contact us at:

- pb. (+34) 971 71 86 62
- comercial@estayelectronics.com
- ESTAYELECTRONICS.COM



Teaming up with the
market leadership brands



Thruce & Thruce



SIMRAD



Sea & Tel



ICOM



Raymarine



BOSE



FLIR



El megayate de siete estrellas “Ilona” pasa sus refit anuales en STP

EL YATE A MOTOR “ILONA”, de 73,81 metros de eslora y 12,10 metros de manga, prácticamente ha completado su puesta a punto anual en las instalaciones de STP Shipyard Palma . El “refit” se inició el pasado mes de octubre de 2014 y se ha centrado, principalmente, en el pintado de una parte de la superestructura de cubierta que ha realizado la empresa PINMAR, con la colaboración de miembros de la tripulación.

De hecho, el “Ilona” viene cada año a las instalaciones de STP para hacer los trabajos de puesta a punto. Su capitán, Mr. Jason Chambers, es partidario de realizar “refits” parciales, tanto en el interior como en el exterior del yate. De acuerdo con los propietarios, el capitán elige las instalaciones de Palma porque valora muy positivamente la profesionalidad del equipo que trabaja en STP, tanto en oficinas como en los muelles, así como las facilidades que se ofrecen a la tripulación.

“Algo que no ocurre en todos los varaderos y que es muy importante para nos-

LUXURY SUPERYACHT ILONA UNDERGOES ANNUAL REFIT AT STP. Motoryacht Ilona, with an LOA of 73.81 metres and a beam of 12.1 metres, has practically completed her annual refit at STP Shipyard Palma. Work started in October 2014 and has mainly focussed on painting part of the superstructure, carried out by PINMAR in collaboration with crew members.

In fact, Ilona comes to the STP facilities every year for refit works. Her captain, Jason Chambers, is a fan of having partial refits carried out, both of the interiors and the exterior of the yacht.

On the owners' instructions, the captain chose the Palma yard because he highly values the professional nature of the STP team, both in the offices and on the quays, as well as the facilities offered to the crew. He stresses that *“this doesn't always happen at all shipyards and is something very important for us. The STP team boasts high levels of profes-*



otros. La gente de STP tiene un gran nivel de calidad profesional y además gracias a nuestra empresa interna de “management”, y contando con un varadero que nos permite autogestionar, el trabajo se vuelve más sencillo”. Asimismo, Jason Chambers enfatiza positivamente el hecho de que en STP pueden trabajar con tantas y tan buenas empresas especializadas en náutica y megayates: “En STP están radicadas empresas de náutica de todos los sectores, lo que convierte a este varadero es uno de los más profesionales y mejor preparados técnicamente de Europa. Creo que es también importante destacar como un valor positivo las excelentes conexiones del aeropuerto de Palma con las principales ciudades europeas. La abundancia de vuelos ofrecen para nosotros una seguridad añadida, pues sabemos que cualquier técnico o cualquier pieza que necesitemos pueden trasladarse hasta Palma en el espacio de pocas horas. La oferta hotelera de Mallorca es además extraordinaria y el centro de la ciudad está a solo cinco minutos a pie de STP y el aeropuerto

El Ilona es espectacular por sus dimensiones y muy bonito por sus líneas. / Ilona turns heads because of her size and sleek lines.

nalism and with our internal management company, having a yard that we can self-manage, makes work a lot easier”.

What’s more, Jason Chambers highlights the number of professional companies specialising in yachting and superyachts in particular, saying that “at STP there are yachting companies from all sectors, which makes this yard one of the most professional and technically-qualified in Europe. It’s also important to highlight the excellent connections between Palma Airport and the main European cities. The sheer number of flights gives us added security, as we know that any technician or part we need can arrive in Palma within the space of a few hours. The range of hotels in Mallorca is also extraordinary, while the city centre is just five minutes’ walk from STP and



a diez minutos en coche. ¡Es extraordinario! Pocos sitios ofrecen tantas ventajas y un clima tan benigno, incluso en los meses de invierno”.

El “Ilona” es un megayate, un siete estrellas flotante, que impresiona por sus dimensiones. Se trata de uno de los 100 yates privados más grandes del mundo y ha sido premiado con la distinción internacional de Mejor Yate a motor y Yate más innovador del año.

Fue construido en Holanda por el astillero Amels Shipyard en 2004.

Redman Whiteley Dixon fue el diseñador de exteriores e interiores. Cada dos años, aproximadamente, se le realiza un refit parcial y cada cinco o seis uno completo.

El yate está perfecto y dispone de toda clase de comodidades. Cuenta con gimnasio, sala de cine, sala de masajes, piscina, jacuzzi, helicóptero a bordo, lanchas motoras, varias neumáticas, equipos de submarinismo, suites de lujo, cabinas para la tripulación, conexiones vía satélite y toda la más sofisticada electrónica. A juicio del capitán Jason la mejor cualidad de este yate:

“Es la calidad estructural de la compañía, el modelo que seguimos de autogestión y el plan de trabajo que realizamos en el mantenimiento y la seguridad para que la navegación resulte cómoda y placentera. Además de estos valores, que, a nivel interno son importantes, valoro positivamente el diseño. Prueba de ello son los comentarios siempre elogiosos de las mujeres que suben o viajan a bordo. Este yate tiene unas líneas muy limpias, innovadoras hace 11 años, que hacen que a menudo podamos oír ¡qué barco más bonito!”. Dispone de dos motores Caterpillar INC Model que generan 2.635 caballos de potencia cada uno, lo que le permite navegar a 16 nudos, con una autonomía de 6.000 millas náuticas. Tiene acomodación para 16 personas y 28 miembros de la tripulación.

Mientras el barco se encuentra en varadero, el “Ilona” mantiene una tripu-



Atravesando el Canal de Corinto, en Grecia. / Crossing the Corinth Canal in Greece.

the airport a ten-minute drive. It's amazing! Few places offer so many advantages and such a pleasant climate, even in winter”.

Ilona is a true superyacht, a seven-star floating palace, who turns heads because of her size. She is one of the 100 largest private yachts in the world and in her day won international awards for Best Motoryacht and Most Innovative Motoryacht.

She was built in Holland by Amels Shipyard in 2004, with Redman Whiteley Dixon designing her exterior and interiors. Approximately every two years she has a partial refit carried out and every five or six years a full one.

The yacht is in perfect conditions and has a whole range of amenities. She boasts a gym, cinema, swimming pool, massage room, hot tub, helicopter, two tenders, RIBs, diving equipment, luxurious guest suites, crew cabins, satellite connections and state-of-the-art electronics.

According to Captain Jason, the yacht's best qualities are *“her structural quality, the management model we implement and the maintenance and safety work we perform to guarantee comfortable and pleasurable sailing.*

Besides these values, which on an internal level are important, I rate the design highly. Proof of this are the compliments the yacht gets from people travelling on board. She has very clean lines, ground-breaking eleven years ago, which

lación fija de 20 personas, cifra que aumenta a 28 cuando navega.

El capitán Jason valora muy positivamente la versatilidad profesional de los miembros de la tripulación:

“Creo que uno de los valores importantes de mi tripulación es el hecho de que pueden trabajar en diversas tareas, de manera que tenemos una gran compatibilidad profesional, con un nivel muy cualificado en nuestro propio equipo. Yo mismo trabajo en varias áreas. Esta flexibilidad nos aporta una gran plusvalía que podemos rentabilizar tanto en el mar, como en tierra. Este invierno, por ejemplo, una parte de la tripulación ha podido colaborar en el 90% del los trabajos de refit que hemos realizado, utilizando personal experimentado cuando se requería y autogestionando los proyectos. La habilidad de autogestionar en STP y posibilidad de involucrar a la tripulación en los trabajos que se realizan a bordo contribuye a la calidad y crea plusvalía. Esta plusvalía es devuelta por la propiedad a la tripulación en mejoras de las condiciones de trabajo y en los cursos de formación, lo que redunde en la permanencia de los tripulantes”. Otro de los valores de nuestra tripulación es su fidelidad. La mayoría de ellos llevan ya varios años trabajando a bordo y están realmente contentos. Es algo que no es muy común en megayates de este tipo. A muchos profesionales les encantaría trabajar en el “Ilona”. Significa un valor importante en cualquier curriculum. Yo mismo llevo años con el propietario y espero poder estar algunos más”.

“Quiero aprovechar la ocasión para agradecer a PINMAR su flexibilidad en este trabajo, también a PURE Refit Services, estamos muy agradecidos. También a STP Shipyard Palma por proporcionarnos una segura, flexible y buena oportunidad de trabajo. Ilona va a necesitar muchos más capítulos más en su puesta a punto y estoy seguro que continuaremos nuestras relaciones con Palma”.

Contrariamente a lo que dice algunas páginas web el “Ilona” no trabaja la actividad charter.

means we often hear the words “What a stunning yacht” from guests”.

She is powered by twin Caterpillar engines which deliver 2,635hp each, giving a top speed of 16 knots and a range of 16,000 nautical miles. She can accommodate 16 guests and 28 crew members.

During her time at the yard, Ilona maintains a fixed crew of twenty, which increases to twenty-eight when at sea.

Captain Jason highly rates the professional versatility of his crew, saying that *“I believe one of the most important values of my crew is that they can work on many different task at an experienced, qualified level, which means we have great professional compatibilities within our own team.*

This flexibility gives us a great asset that we can make use of both at sea and on land. This winter for example, the crew worked on 90% of the refit work we carried out, using the experienced contractors where required and self-managing the projects. The ability to self-manage in STP and for crew to be accountable for the projects on board, allows for quality and value. This is returned by the owner in crew conditions and training, and generates crew longevity. Another value of the crew is their loyalty. Most of them have spent several years on the boat and are really happy. This is isn't so common on superyachts of this size. Many professionals would love to work on Ilona. It's a real plus for crews resumes. I've been with the owner for several years now and hope to be here for a many more.

I'd like to take advantage to thank PINMAR for their flexibility on this job, also PURE refit services, we're really grateful to them. Above all the STP yard for providing us a secure, flexible and rewarding opportunity. Ilona has a few more stages in her refit model and will be sure to continue her relations here in Palma”.

Contrary to what some websites say, Ilona is not available for charter.



Náutica · Automoción · Hoteles · Hospitales · Hogar · Jardín · Gimnasios · Restauración

Polígono Industrial Can Valero
C/ Francesc Valldubí, 16 - 07011 Palma de Mallorca (Illes Balears)

Tel. 971 254 446 - www.texnautic.com - info@texnautic.com

Tex
nautic

DISTRIBUIDOR TEXTIL
ESPECIALISTA EN NÁUTICA



Orson Welles y Rita Hayworth rodaron a bordo “La dama de Shanghai”

El “Zaca”, leyenda viva de las correrías Errol Flynn en el Puerto de Palma

TEXTO: JUAN A. FUSTER / FOTOS: ARCHIVO MNC

EL ZACA ES UNA GOLETA DE VELAS ÁURICAS que fue diseñada por Garland Rotch y construida por el astillero Nunes Brother's Boat and Ways en Sausalito (California) en 1929 por encargo de un banquero californiano. Desde entonces hasta ahora el yate ha tenido una dilatada vida, con momentos de esplendor y otros de terrible miseria. Internacionalmente conocido es hoy un barco restaurado que participa en

ZACA, LIVING PROOF OF ERROL FLYNN'S ESCAPADES IN THE PORT OF PALMA. Zaca is a gaff-rigged schooner designed by Garland Rotch and built in 1929 by the Nunes Brother's Boat and Ways shipyard in Sausalito (California), having been commissioned by a Californian banker. Since then the yacht has had an eventful life, with moments of splendour and others of dismay. Famous around



La tripulación habitual del Zaca en Mallorca estaba formada por Eduardo Sala, timonel, Toni Riera "S'Indio", marinero, Jume Terrassa, marinero, chófer y barbero ocasional, Mariano Vallejos y Guillem Amengual, En Galines. El capitán era Patrick C. Cother. / The regular crew of Zaca in Mallorca was formed by Eduardo Sala, helmsman, Toni Riera "S'Indio", sailor Jaume Terrassa, sailor, driver and occasional barber, Mariano Vallejos and Guillem Amengual, "En Galines". The captain was Patrick C. Cother.

algunas de las más importantes regatas de barcos clásicos. En Mallorca, el Zaca es recordado como un yate legendario por su vinculación con el actor Errol Flynn, que lo tuvo amarrado en el Náutico de Palma durante varias temporadas.

A finales de la década de 1920, Templeton Crocker, uno de los hombres más ricos de San Francisco quiso poseer un yate de regatas hecho a medida. Para ese cometido contrató a Garland Rotch para diseñar y construir una goleta rápida y cómoda, que permitiera dar la vuelta alrededor del mundo, pero también participar con garantías en regatas de largo recorrido. La construcción del yate costó un total de 200.000 dólares y fue bautizado con el nombre de "Zaca", una palabra indo americana que significa "paz". Se construyó con pino de Oregon y teca, mástiles de pino pitch, doble casco de pino de Oregon y encina. Con 43 metros de eslora total, 30 metros de eslora de flotación, 7,23 metros de manga, 4,20 metros de cala-

the world, she has been restored to her former beauty and now races in major classic boat regattas. In Mallorca, Zaca is remembered as a legendary yacht for her links with the actor Errol Flynn, who for several seasons kept her moored at the Club Náutico.

In the late 1920s, Templeton Crocker, one of San Francisco's wealthiest men, desired to own a custom-built racing yacht. He commissioned Garland Rotch to design and build a fast and comfortable schooner worthy of round-the-world sailing and also endurance racing. Construction of the yacht cost a total of 200,000 dollars and she was christened Zaca, a Native American word that means "peace". She was built from Oregon pine and teak, with pitch pine masts and a double Oregon pine and oak hull. With an overall length of 43 metres and a waterline of 30 metres, a beam of 7.23 metres, a draft of 4.2 metres and a displacement of 220 tons, she sported a sail area of 800



El Zaca, en la actualidad, perfectamente restaurado corre regatas de barcos clásicos. / Zaca, now perfectly restored, races in classic boat regattas.

do y 220 toneladas de desplazamiento, podía izar una superficie vélica de 800 metros cuadrados. Todo un megayate para la época.

La goleta, de bella estampa, fue pintada de negro por encima de la línea de flotación y realizó sus primeras navegadas a lo largo de la costa de California en 1930. Su diseñador Garland Rotch fue su primer capitán. En 1930 su armador, el Sr. Crocker, circunnavegó el globo partiendo de la Costa Oeste americana. La tripulación incluía una docena de marineros profesionales, así como un fotógrafo y, por supuesto, Garland. A su regreso a San Francisco Crocker publicó un libro sobre su aventura titulado, "El Crucero del Zaca" que fue publicado en 1933.

Templeton Crocker siguió navegando el barco hasta que EEUU entró en litigio en la Segunda Guerra Mundial. Fue entonces cuando, por escasez de buques de patrulla disponibles, la Marina estadounidense se apoderó de todos los barcos de propiedad privada de más de 70 pies de largo. El Zaca no se salvó de la requisitoria. Rápidamente reconvertido para uso militar, fue equipado con dos ametralladoras de 50 milímetros, pintado de gris naval, y rebautizado IX-73. Su misión era patrullar una zona de 500 millas de la costa de California para localizar naves enemigas o recoger a los pilotos de

square metres. A true superyacht for the olden days.

The beautifully-designed schooner was painted black above the waterline and made her first sea trials off the Californian coast in 1930. Her designer Garland Rotch was the yacht's first captain. Later on in 1930, her owner Mr. Crocker circumnavigated the globe leaving from the West Coast. The crew included a dozen professional sailors, as well as a photographer and Crocker himself. Upon returning to San Francisco, Crocker wrote a book about the adventure titled "The Cruise of the Zaca", which was published in 1933.

Templeton Crocker continued to sail the boat until the US entered World War Two. This was when, due to a lack of available patrol ships, the US Navy seized all privately-owned boats over 70 feet in length. Zaca did not escape the order. She was quickly reconverted for military use, being outfitted with two 50mm calibre machine guns, painted in battleship grey and renamed IX-73. She was used to patrol a 500-mile area off the Californian coast in search of enemy ships and to rescue downed pilots. Her day-to-day duty was as a radio beacon station to communicate sightings of enemy boats.

aviones derribados. Su misión rutinaria consistía en actuar como una estación de radio avanzada para comunicar avistamientos de barcos enemigos. En injusta compensación, Crocker recibió de la Marina sólo 35.000 dólares por una goleta valorada en 350.000. En la mayoría de los casos, la Marina de Estados Unidos no devolvió a sus propietarios originales los barcos privados requisados por motivos de guerra.

En 1944, el Zaca fue reemplazado por una lancha patrullera y en 1945 fue dado de baja y subastado, en estado de gran abandono, por sólo 14.350 dólares. Ese año Errol Flynn compró el yate a Joe Rosenberg, un especulador de dudosa reputación. El actor lo restauró y lo hizo pintar de blanco. Se hizo a la mar en 1946 con un equipo científico a bordo y también acompañado por actores, familiares, y un equipo de filmación documental. Su objetivo era viajar hasta a Acapulco en una "expedición científica", posteriormente calificada como "desastrosa".

Desembarcados los "científicos" en Acapulco, Flynn contrató a una tripulación mexicana y alquiló el Zaca a Orson Welles y Rita Hayworth para el rodaje de "La dama de Shanghai".

En 1947, el Zaca reapareció en Port Antonio, Jamaica, puerto al que Flynn solía llamar "casa". Entonces decidió zarpar hacia el Mediterráneo en 1950 con una tripulación enrolada en Jamaica.

ERROL FLYNN EN MALLORCA

En diciembre de 1950, Errol Flynn contrajo matrimonio con Patricia Wymore, (su tercera esposa) en Montecarlo. Una boda que creó una expectación popular y mediática similar a la generada en 2014 por el enlace de George Clooney en Venecia.

Durante su viaje de luna de miel, a bordo del Zaca, les sorprendió una tor-

As an unfair compensation, Crocker received just 35,000 dollars from the Navy for a schooner valued at 350,000 dollars. In most cases, the US Navy did not return private boats commissioned for war purposes back to their owners.

In 1944, Zaca was replaced by a patrol boat and promptly decommissioned, eventually being auctioned off in a state of disrepair for just 14,350 dollars. In the same year, the actor Errol Flynn bought the yacht from the dubious speculator Joe Rosenberg and had her completely refurbished and painted white. She eventually set sail in 1946 with a scientific crew on board, as well as actors, family members and a documentary film crew. The idea was to sail down to Acapulco on a "scientific expedition", which was later described as "a fiasco". After the scientific crew jumped ship in Acapulco, Flynn hired a Mexican crew and chartered out Zaca to Orson Welles and Rita Hayworth for the filming of *The Lady from Shanghai*.

In 1947, Zaca reappeared in Port Antonio, Jamaica, which Flynn would then call home. He later decided to sail to the Mediterranean in 1950 with a Jamaican crew.

ERROL FLYNN IN MALLORCA

In December 1950, Errol Flynn married Patricia Wymore, (his third wife) in Monte Carlo. A wedding that created as much media buzz and hype as George Clooney's in Venice last year.

During their honeymoon on board Zaca, a storm caught them unawares. They were heading for Gibraltar, but the sheer strength of the storm forced them to stop over in Port de Pollença. From there, they sailed along the north coast of Mallorca and ended up mooring at



El Zaca ha pasado épocas de gran decadencia. En la fotos superior dcha. amarrado en Palma. / The Zaca has spent periods of great decadence. Top right, moored in Palma.

menta. Iban arrumbados a Gibraltar, pero dada la magnitud del temporal, se vieron obligados a recalar en Puerto de Pollença. Desde allí recorrieron la costa norte de Mallorca, con parada final en los pantalanes del Real Club Náutico de Palma que les brindó una recepción por todo lo alto.

“EN GALINES”, EL ÚLTIMO SUPERVIVIENTE DEL ZACA

Recién terminado el servicio militar, Guillem Amengual Barceló, más conocido en ambientes marí-
neros como “En Galines”, se enroló en la tripulación del Zaca como marinero. Tenía 21 años y
corría 1.957. El yate llevaba ya dos años atracado en el muelle de San Pere de Palma, con una tri-
pulación compuesta por marineros españoles (Toni “S’indio”, N’Eduardo, En Céspedes, Mariano de
Torre Vieja, etc. hasta un total de diez, comandados por el contra maestre Francisco Ayala de
Torre Vieja y naturalmente por el Capitán. Errol Flynn ejercía de armador, con caballerosidad y res-
peto hacia la tripulación que mayoritariamente sólo hablaba español. Flynn chapurreaba nuestro
idioma y eso era suficiente para entenderse.

“En Galines”, que es hoy una enciclopedia de sabiduría marinera, recuerda algunas de las anécd-
otas que vivió en el Zaca: “En una ocasión, a las cuatro de la madrugada se presentó a bordo un
hombre que decía haber sido invitado por Flynn a un cocktail. Estaba borracho y daba tales voces
que el propio Flynn salió del camarote. El individuo, que por lo visto era un piloto vasco del avión
en el que había viajado Flynn hasta Mallorca, estaba empeñado en subir a bordo. Por más que
Flynn le decía que el cocktail había sido a las 8 de la tarde y que eran las cuatro de la madrugada,
él seguía erre que erre y poniéndose tan pesado que a Flynn no le quedó otra que darle un
puñetazo. ¡Es la “hostia” mejor dada que he visto en mi vida! Lo levantó literalmente del suelo y lo
dejó KO. Sin embargo, el coste del puñetazo fue la rotura de varios huesos de la mano de Flynn.
Una rotura con malas consecuencias porque tras andar días enyesado, la cosa (Flynn era diabético)
no curaba bien, de manera que quiso que lo lleváramos hasta un hospital americano en Tánger. En
aquella época Marruecos había dejado de ser protectorado francés y la seguridad brillaba por su
ausencia. Se nos dio instrucción de no amarrar en los muelles y montar en cubierta una guardia de
tres personas toda la noche, con la advertencia oficial de que si veíamos una mano agarrándose a
las bandas le diéramos un hachazo antes de preguntar de quien se trataba. Pocas bromas”.

“Flynn –continúa “En Galines”- era un hombre fuerte y bien plantado. Tenía fama de mujeriego y
de borracho. Cuando estaba Patricia Wymore a bordo se comportaba como un caballero, a pesar
de que ella era muy seca y estirada. Muy guapa, pero distante. Flynn era distinto. Era afable. Yo
nunca lo ví borracho del todo, aunque también es verdad que una Coca Cola le sobraba para ter-
minarse una botella de Bacardi, tres cuba libres bien cargados”.

“El Zaca era un yate fantástico. Muy marinero. Pasaba el mal tiempo con gran agilidad, con dos
clavijas podías llevar el timón sin mayores problemas. Llevaba un génova de 400 metros. Una vela
enorme muy difícil de manejar. Para aquella época, el yate ya estaba muy bien equipado. Podíamos
izar la mayor y manejar los winches con maquinilla eléctrica, por ejemplo. Un gran barco. Me des-
embarqué en 1958 porque encontré otro armador que me pagaba mucho más. Pasado algún
tiempo me topé con el Zaca en el Canal de Corinto en Grecia. Nos saludamos efusivamente.
Guardo un buen recuerdo”.



“En Galines”, cuya vida ha estado vinculada
con el mar, recuerda su época en el Zaca. / “En
Galines”, whose life has been linked with the
sea, recalls his time on Zaca.



En foto superior, Errol Flynn, con el brazo escayolado, es afeitado por Jaume Terrassa mientras el barco navega. / In the top photo, Errol Flynn with his arm in a cast is shaved by Jaume Terrassa as the ship sails.

the Real Club Náutico de Palma, being welcomed with a truly magnificent reception.

The media at the time dedicated many column inches to Flynn and Wymore, with the Hollywood couple taking the unassuming Palma of

“EN GALINES”, THE LAST SURVIVOR OF ZACA

Fresh from his military service, Guillem Amengual Barceló, better known in yachting circles as En Galines, joined the Zaca crew as a deckhand in 1957, aged just twenty-one. The yacht had spent two years moored at Muelle San Pere in Palma with a ten-strong mainly Spanish crew (Toni “S’indio”, N’Eduardo, En Céspedes, Mariano de Torrevieja, etc.) commanded by bosun Francisco Ayala de Torrevieja and of course the captain. Errol Flynn was the owner and treated the principally Spanish-speaking crew with courtesy and respect. He could get by in Spanish and this was enough for mutual understanding.

En Galines, who is now an encyclopaedia of maritime wisdom, recalls some of the anecdotes he experienced on board: “On one occasion, a chap turned up at four in the morning saying that Flynn had invited him to a cocktail reception. He was drunk and shouting so much that Flynn himself came out from his cabin. The man, who it turned out was the Basque pilot of the plane Flynn had travelled to Mallorca on, was determined to get on board. However much Flynn told him that the reception had been at eight in the evening and it was now four in the morning, the guy kept on insisting and being such a pain that Flynn had no other option but to punch him in the face. It was the best-dealt blow I’ve ever seen in my life! He picked him up off the ground and then knocked him out again. However, the price Flynn paid was to break several bones in his hand. A problematic injury, as after days in plaster it just wouldn’t heal (Flynn was diabetic), so he asked us to take him to an American hospital in Tangiers. By then, Morocco was no longer a French protectorate and it wasn’t the safest place to be, to say the least. We were told not to moor on the docks and to keep three crew on watch all night. They also warned us that if we were to see a hand holding on to the rails, we should hit it with an axe before asking who it was. I’m not kidding you”.

En Galines adds, “Flynn was a strong and good-looking man. He had a reputation as a womaniser and a heavy drinker. When Patricia Wymore was on board, he behaved like a gentleman even though she was very dull and stuck-up. Very beautiful, but aloof. Flynn was different. He was good-natured. I never saw him really drunk, although it is true that one bottle of coke was more than enough for him to finish off a bottle of Bacardi. Three really strong rum and cokes was the norm”.

“Zaca was a fantastic yacht. Very seaworthy. She dealt with bad weather very well, with two pegs you could control the rudder without further ado. She sported a 400-metre genoa, a huge sail and really difficult to handle. For the era, she was a very well-equipped yacht. We could furl the mainsail with an electric winch, for instance. She was a great boat. I left in 1958 because I found another owner who paid me a lot more. After some time I came across Zaca in the Corinth Canal in Greece. We greeted each other warmly. I’ve got some really good memories”.

Noticias de los medios de la época sitúan a la pareja Flynn - Wymore en el centro de los cotilleos de la ciudad. En la recatada Palma de los cincuenta la pareja de estrellas cinematográficas causó sensación. Acudían a fiestas sociales y paseaban por las calles del centro, a pesar de que Flynn había iniciado cierta decadencia profesional y personal, que aún era desconocida en los ambientes periodísticos y sociales de Mallorca.

Al marcharse de Palma para continuar su luna de miel Flynn prometió volver a la isla, cosa que hizo en mayo de 1955, en compañía de su esposa y de su hija Arnella. En aquellos años el gran actor de Hollywood ya pasaba más tiempo a bordo del Zaca que en los estudios cinematográficos, aunque entre 1950 y 1959, año de su fallecimiento, actuó en 16 películas, casi dos por año. Como sea, el Zaca quedó amarrado en el RCNP, en la zona de más calado, junto al muelle de Sant Pere, a pocos metros de las instalaciones de STP. A bordo, una tripulación de marineros jamaicanos, que dos meses después regresarían a su país de origen.

Convencido de las ventajas de esta isla en la que podía navegar y vivir sin ser molestado, el actor se alojó inicialmente en el glamuroso Hotel Maricel en Cas Català y después en el Hotel Bon Sol de la familia Xamena en Illetes, un lugar tranquilo y perfecto para una estrella que quería huir de los flashes y de las luces. Finalmente alquiló una casa en Illetes (Villa Es Molí), a unos 15 minutos de distancia en coche del Náutico de Palma.

La presencia del actor en la isla constituyó un imán importante para atraer a conocidos productores cinematográficos como Douglas Fairbanks, artistas como Ava Gardner y Rita Hayworth o personalidades como el

the 1950s by storm. They would attend VIP parties and stroll around the old town, even though by then Flynn's personal and professional downfall was well underway, unbeknownst to the Mallorca social and media circles.

On leaving Palma to carry on with the honeymoon, Flynn promised to return to the island, which he did in May 1955 with his wife and their daughter Arnella. By then the Hollywood star was spending more time on board Zaca than in the studio, although between 1950 and 1959, the year of his death, he appeared in 16 films, almost two a year.

Meanwhile, Zaca remained berthed at RCNP in the deep-draft area next to Muelle Sant Pere and a stone's throw from the STP facilities. On board was a Jamaican crew, who two months later would return to their home country.

Charmed by an island where he could live and sail without being hounded, the actor first stayed at the glamorous Hotel Maricel in Cas Català and then at the Hotel Bon Sol owned by the Xamena family in Illetes, a quiet resort and ideal for a star who wanted to flee from paparazzi flashes. In the end, he rent a villa (Villa Es Molí) in Illetes, a 15-minute drive from the Club Náutico.

The actor's presence on the island was a magnet for famous film producers like Douglas Fairbanks, actresses such as Ava Gardner and Rita Hayworth and VIPs including Prince Rainieri of Monaco and even Aga Khan.

His frequent parties on Zaca, his nights out on the town, and his



El mítico yate, amarrado de popa. / The legendary yacht, moored stern-to.



Príncipe Rainiero de Mónaco o el propio Aga Khan.

Sus frecuentes fiestas a bordo del Zaca, sus salidas nocturnas, su presencia habitual en restaurantes como El Patio, Celler Catalá o el mítico Bar Joe's, en la plaza Gomila, pronto lo convirtieron en personaje controvertido y legendario. Como señala Wikipedia "su vida personal fue muy disipada y turbulenta, un revoltijo de escándalos, líos de faldas, pleitos, denuncias, juergas, deudas y concursos de acreedores".

Testimonios de la época señalan que Flynn era aparentemente feliz en Mallorca, a pesar de que no hizo esfuerzo alguno para integrarse socialmente. Desde la bahía de Palma, el Zaca, ya con una tripulación local, hacía travesías alrededor de la isla, también a Menorca e Ibiza y alguna escapada a las costas africanas.

Wikipedia hace referencia a su muerte prematura en Canadá: "Tras el estreno del documental Cuban Rebels Girls, en el que fue coproductor, guionista y narrador, Flynn viajó el 9 de octubre de 1959 a Vancouver para vender su yate Zaca al magnate George Caldough. Estando en esa ciudad y a punto de abordar el avión de regreso, su salud se deterioró aún más y Caldough lo hizo llevar a su apartamento llamando al médico. Éste le recomendó descanso y Flynn se recostó en un diván. Al cabo de media hora Flynn falleció prematuramente de un infarto cardíaco fulminante, el 14 de octubre de 1959 en Vancouver, Canadá, con sólo 50 años; los forenses afirmaron que su cuerpo se hallaba tan deteriorado por el alcohol y las drogas que representaba el de un hombre de 70 años; su mismo padre le sobrevivió diecinueve años".

Tras la muerte de Flynn, el Zaca se quedó en su amarre del RCNP, con una

El actor con expresión de felicidad, en la mesa de cartas del Zaca. / The actor smiling whilst at Zaca's chart table.

regular visits to restaurants such as El Patio, Celler Catalá or the mythical Bar Joe's in Plaza Gomila, soon turned him into a controversial yet legendary figure. As Wikipedia says, "his personal life was turbulent and wayward; a tangled web of scandals, womanising, lawsuits, accusations, hard drinking, debts and bankruptcy proceedings".

It is said that Flynn seemed happy in Mallorca, even though he made no effort whatsoever to integrate into the community. From the Bay of Palma, Zaca, by then with a local crew, would sail around the island and also to Menorca and Ibiza, with the odd voyage over to the African coast.

Wikipedia reports his premature death in Canada by saying that "after the premiere of the documentary Cuban Rebel Girls, which he wrote, co-produced and narrated, Flynn flew to Vancouver on 9 October 1959 to sell his yacht Zaca to the businessman George Caldough. On the way to board a flight for Los Angeles on 14 October, Flynn's health deteriorated and Caldough called a doctor to come and visit him in his apartment. The doctor suggested that he rest and Flynn lay down on the bed. Just half an hour later, he suffered a massive heart attack and died, aged just fifty. Coroners said that alcohol and drugs had taken such a toll on his body that he resembled a 70-year-old man. In fact, his own father survived him by nineteen years".



UN PEZ DE GRAN TAMAÑO; CAPTURADO DESDE EL YATE DE ERROL FLYNN

Palma de Mallorca 12. Un gran pez, de tres metros y medio de largo, que pesó 320 kilos, con un perímetro de 1'20 metros, ha sido capturado en la bahía de Palma, por medio de un certero arponazo, por los tripulantes del yate "Zaca", propiedad del actor cinematográfico Errol Flynn, en el que iban su esposa, Patricia Wymore, y el bailarín Pedro de Córdoba.—CIFRA.



El periódico ABC en su edición de Andalucía, publicaba el día 13 de junio de 1956 esta curiosa noticia "Un pez de gran tamaño, capturado desde el yate de Errol Flynn". En el texto se señala que el pez pesaba 320 kilos y fue arponeado desde el Zaca, en aguas de Baleares. Curiosamente en el Dock Bar de STP, puede verse una bonita foto de la captura de un gran pez por el pescador J. Bonet que solía ayudar a Errol Flynn en las labores de pesca de peces y "ánforas", a bordo del Zaca. A la dcha. la cabeza del mero disecada, expuesta en el bar de STP junto a la foto. / The ABC newspaper in its Andalusian edition, published on June 13, 1956 this curious story "A large fish, captured from Errol Flynn's yacht". The text states that the fish weighed 320 kilos and was harpooned from the Zaca in Balearic waters. Interestingly at the Dock Bar at STP you can see a photo of Flynn holding up the fish alongside the fisherman J. Bonet who used to accompany him in his search for fish and "amphoras", aboard the Zaca. To the right the stuffed head of the halibut, exhibited next to the photo in the bar.

mínima tripulación para su mantenimiento con el poco dinero que Patrice Wymore podía conseguir. Poco tiempo después el yate fue vendido al millonario inglés Freddie Tinsley que lo despojó y, en 1965, lo abandonó en el astillero de Bernard Voisin de Villefranche Sur Mer.

Bernard Voisin finalmente, se quedó con los despojos del yate, a cuenta del dinero que se le debía Tinsley. El Zaca se deterioró aún más y se convirtió en un barco abandonado.

Posteriormente, en 1987 el multimillonario inglés Phillip Coussins compró el astillero de Voisin sólo para quedarse con el Zaca, pero el acuerdo terminó en los tribunales franceses en un pleito que duró dos años. En 1990, Coussins terminó vendiendo el yate, prácticamente hundido, al empresario italiano Roberto Memmo.

Después de dos años de una amplia reconstrucción en Toulón, el Zaca hizo su gran reaparición en la regata clásica de Mónaco en 1993.

Impecablemente restaurado, se convirtió en uno de los mejores yates del mundo. Su Capitán, Bruno Dal Pias, y una tripulación regular de cuatro hombres mantienen al Zaca ocupado, visitando puertos como Punta Ala, Gaeta, Capri, Cagliari, y el Egeo.

El nuevo propietario Roberto Memmo ha invitado a navegar en el Zaca a numerosos líderes mundiales, escritores, estrellas de cine y el barco ha sido objeto de varios documentales. Durante el verano, el Zaca puede ser visto navegando, en las más importantes regatas del Mediterráneo. En el invierno se le puede encontrar, descansando, en su puesto de atraque en el Puerto de Fontvieille en Montecarlo.

After Flynn's death, Zaca stayed at her berth at RCNP, the skeleton crew keeping her up with the little money that Patricia Wymore could get her hands on. Shortly afterwards, the yacht was sold to the English millionaire Freddie Tinsley who stripped her of everything and, in 1965, abandoned her in the boatyard of Bernard Voisin in Villefranche-sur-Mer.

Bernard Voisin eventually claimed the remains of the yacht in return for the money that Tinsley owed him. Zaca fell into further disrepair and turned into a ghost ship.

Then in 1987, an English electronics mogul Phillip Coussins purchased Voisin's yard just to get hold of Zaca, but the deal ended up in French courts for two years. In 1990, Coussins wound up selling a practically sunken yacht to Italian businessman Roberto Memmo. After an extensive two-year rebuild in Toulon, Zaca made her grand reappearance at the Monaco Classic Regatta in 1993. Impeccably restored, she became one of the finest yachts in the world. Her captain Bruno Dal Pias and a regular crew of four keep Zaca busy, visiting such ports as Punta Ala, Gaeta, Capri, Cagliari, and the Aegean.

New owner Roberto Memmo has Zaca once again playing host to world leaders, writers, film stars and the occasional documentary maker. During the summer, Zaca can be seen sailing at important regattas in the Mediterranean. In winter, she can be found at her berth at Port de Fontvieille in Monte Carlo.

PalmaDesignCentre

where fabrics come to life



Supplier of Yacht Interiors Since 2000

Bespoke, luxurious superyacht interiors handcrafted to your exact requirements. Yacht Interior Design, 3D Rendering, Project Management, Fabric Selection and Purchase, Onboard Fabric and Carpet Matching, all feature among our specialist skills and services. We can work together with your own designer or introduce you to our recommended design team.

Tel. (+34) 676 040 111

www.palmadesigncentre.com

Concept • Communication • Design



Ecoworks Marine, asociados con Pinmar Supply, líder en el mercado de productos para reducir el impacto ambiental

Desde hace aproximadamente diez meses PINMAR SUPPLY colabora con la empresa Ecoworks Marine (división de la compañía madre Ecoworks) para desarrollar una gama de productos biológicos diseñados específicamente para utilizar en la industria náutica. Toda la gama de productos, que se pueden adquirir en PINMAR SUPPLY, tienen PH neutro, están libres de fosfatos y agentes químicos agresivos.

Productos seguros y beneficiosos para el medio ambiente, pero también para los profesionales que los utilizan.

TODOS LOS PRODUCTOS ECOWORKS MARINE están fabricados para cumplir con la última normativa de la Unión Europea (CE) Reglamento REACH y están fabricados bajo las exigentes normas ISO/9001: 2008. Asimismo están formulados de acuerdo con la normativa MARPOL Anexo 5 1. 7. 5 y están declarados como positivos con el medio marino.

Estamos hablando de productos de limpieza de yates, de las cubiertas y maderas de teka, de los barnices, de la limpieza de motores, de las sentinas y los aceites, de los cristales, de los sanitarios y también de productos lavavajillas. Mr. Scott Johnston, fundador y director de Ecoworks Marine, señala que su empresa, además de cumplir con las regulaciones REACH en vigor, va por delante de lo que van a exigir las nuevas leyes medioambientales que se van a aprobar este próximo mes de Julio en Bruselas, para su implementación en todo el territorio de la Unión Europea.

“El equipo de profesionales que trabaja para nosotros –dice el señor Scott Johnston– en la creación de formulaciones biológicas de nuevos productos

ECOWORKS MARINE PARTNERS WITH PINMAR SUPPLY TO LEAD THE WAY WITH ENVIRONMENTALLY-BENEFICIAL PRODUCTS. Around ten months ago, PINMAR SUPPLY one of Europe's biggest chandlers collaborated with the company Ecoworks Marine (a division of the parent company Ecoworks) to develop a range of biological products designed specifically for use in the yachting industry. The entire range which is now available from Pinmar Supply, is PH-neutral, phosphate-free without any harsh chemical agents, being safe products they benefit the environment and the professionals using them.

All Ecoworks Marine products are manufactured to comply with the latest EU (EC) REACH regulations and produced under ISO9001:2008 standards. They are also formulated to be compliant with MARPOL Annex 5 1. 7. 5 regulations and are declared not harmful to the marine environment.

We're talking about yacht cleaning products for decks and teak surfaces, varnished surfaces, engines, bilge and oils, glass, heads, and also dishwashing products.

conoce muy bien la legislación europea en materia medioambiental y ello permite a nuestra empresa ir en vanguardia del sector la mayor parte del tiempo". Si bien es cierto que el próximo mes de julio entrará en vigor una nueva normativa medioambiental en todo el espacio europeo, también lo es que, hasta la fecha las normativas y exigencias de protección medioambiental son muy distintas en casi cada país de la UE, por lo que, según nos explica Angus Johnston, director de ventas de Ecoworks Marine: "la protección del medioambiente es una necesidad irreversible que se debe asumir cada país y cada comunidad. No hacerlo conlleva el riesgo de generar un deterioro irreparable. En Ecoworks Marine creemos que además de crear nuevas leyes proteccionistas es necesario crear también un mayor grado de educación y de cultura medioambiental". Para Ecoworks Marine el tiempo de asumir un cambio en las conductas medioambientales ya ha llegado. Su filosofía consiste en sustituir los ingredientes más indeseables con versiones sostenibles o de origen natural utilizando componentes más favorables. Se esfuerzan constantemente para buscar formas alternativas de producir productos de limpieza y degradantes con y sin la implicación biológica de acuerdo a las áreas que deben abordarse.

ESTANDARES AMBIENTALES EN LA NÁUTICA

En este sentido Ecoworks Marine ha ayudado al sector náutico a mejorar sus estándares ambientales y reducir los gastos generales, así como proporcionar un entorno de trabajo más saludable. Sus productos son utilizados por una amplia gama de clientes de los buques de las plataformas petrolíferas, como Thames Water y Brands Hatch.

El objetivo de Ecoworks Marine es contribuir a reducir el impacto que algunos productos químicos convencionales pueden en el ecosistema marino, contribuyendo con sus productos biológicos a la protección de la fauna y flora de los océanos.

Es una cuestión de simple protección medioambiental que sin embargo, como señala Tracey Wilkinson, directora de PINMAR SUPPLY, "lamentablemente la protección medioambiental en la náutica aún no es una realidad uniforme en la mayoría de países costeros de la Unión Europea. En materia medioambiental marina Estados Unidos y Caribe nos llevan bastante delantera, pero aquí se está progresando, año a año, en la creación de una mayor conciencia y educación colectiva con respecto a la necesidad de proteger nuestros mares y océanos. No hay razones objetivas para no hacerlo. Asimismo las nuevas leyes europeas crearán políticas más uniformes en materia de protección medioambiental".

Quienes disfrutan o trabajan en el mar se están quedando sin excusas para asumir una mayor compromiso de protección del medioambiente marino. Productos como los que fabrica Ecoworks Marine abarcan todo el espectro de utilidades en materia de limpieza y mantenimiento de yates. Son productos efectivos, son medioambientalmente seguros y no son más caros. La hora del cambio ha llegado. Solo queda aumentar el grado de responsabilidad personal y colectiva.

Scott Johnston, Founding Manager of Ecoworks Marine, says that his company, besides complying with all current REACH regulations, already fulfils the requirements of the new environment laws that will be passed in Brussels in July and then introduced across the whole European Union.

"The team of professionals that work for us", says Johnston, "creating the biological formulations for new products know European environmental legislation very well and this helps our company constantly lead the way".

Although new Europe-wide environmental legislation will come into force in July, environmental protection rules and regulations have up until now been very different in each EU country, which is why, as sales director of Ecoworks Marine Angus Johnston explains, "environmental protection is a crucial need that each country and region must accept. Not doing so bears the risk of causing irreparable damage. At Ecoworks Marine we firmly believe that besides creating new protection laws, it is also necessary to generate greater environmental awareness and culture".

For Ecoworks Marine, the time has come to implement change in environment-related behaviour. Its philosophy lies in replacing harmful ingredients with renewable or naturally-derived versions by using more favourable components. The company constantly strives to look at alternative ways of producing cleaning and degrading products with and without biological involvement according to the areas to be addressed.

ENVIRONMENTAL STANDARDS IN YACHTING

To that end, Ecoworks Marine has helped the yachting industry improve its environmental standards and reduce overheads, as well as providing a healthier working environment. Its products are used by a wide range of clients from oil rigs to Thames Water and Brands Hatch. The goal of Ecoworks Marine is to reduce the impact of conventional chemical products on the marine ecosystem, with their biological products helping to protect the fauna and flora of the oceans.

It's a question of simple environmental protection which, as PINMAR SUPPLY General Manager Tracey Wilkinson points out, "unfortunately it is not a widespread reality in the yachting industry in many of the EU's coastal nations. In the area of marine environment protection, the US and Caribbean are some way ahead of us, but things here are getting better each year with greater awareness and collective education regarding the need to protect our seas and oceans. There are no objective reasons not to do so. Likewise, the new European laws will create more uniform policies on environmental protection".

Those who enjoy the sea or work in the industry are running out of excuses not to commit more to marine environment protection. Products like the ones produced by Ecoworks Marine cover the entire spectrum of yacht cleaning liquids. They are effective products, environmentally-safe and not so expensive. It's time for change. All that remains is to increase the level of personal and collective responsibility.

En España se aplica una nueva legislación náutica

DESDE HACE YA MÁS DE UN AÑO, todos los yates destinados en exclusiva al alquiler (chárter) en España pueden solicitar, con independencia de su eslora, la exención del infame impuesto de matriculación. Además, desde hace varios meses, los superyates que enarbolan la bandera de un país no perteneciente a la Unión Europea pueden también prestar servicios de alquiler en las aguas baleares. El tiempo dirá si la nueva legislación hace de 2014 un año para recordar, que permita dar pasos de gigante y soltar las amarras al sector náutico español.

La afluencia de nuevos yates requerirá los servicios de empresas de mantenimiento y reparación, así como la puesta a punto para la temporada de alquiler. También se abre la puerta a que más yates hibernen en la región y a que, estratégicamente, naveguen y atraquen en ella en los meses de verano. Como bien saben muchas de las empresas de servicios náuticos, la estacionalidad del tráfico marítimo puede causar problemas de organización, especialmente a la hora de decidir el volumen adecuado de personal y de afrontar los excesos y recesos de la actividad empresarial. Al garantizar a los yates una oportunidad de negocio floreciente en el mercado del alquiler balear, esperamos que más embarcaciones se animen a quedarse durante todo el año y así aprovechar la prolongada temporada veraniega y la amplia diversidad lúdica que ofrecen estas islas, cada vez más sofisticadas. Como sector, hemos logrado recabar la atención y el apoyo de los políticos autonómicos, que se han apresurado a reconocer nuestro crecimiento y las oportunidades de empleo e inversión asociadas. Gran parte de los avances logrados al eliminar las barreras legislativas han sido posibles gracias a una nueva generación de dirigentes políticos. Todo apunta a que el diálogo ini-

NEW YACHTING LEGISLATION IS WORKING IN SPAIN. It's now well over a year since all charter yachts operating in Spain, irrespective of size, could claim exemption from the infamous matriculation tax, and several months since non-EU-flagged superyachts were allowed to charter within Balearic waters.

The Asociación Nacional de Empresas Náuticas (ANEN) has expressed his opinion highlighting that 2014 was a year to remember, "giant steps were taken and the brakes came off Spain's yachting sector".

Director of ANEN, Carlos Sanlorenzo, noted about: "This influx of new yachts will be seeking service and repair companies to work with for maintenance and preparation for the charter season. It also opens up the possibility of more yachts wintering in the region, and crucially, cruising and berthing here in the summer months. As many of the yacht service companies know, the seasonal nature of the boat traffic can lead to management headaches for companies, to find appropriate staffing levels, and to cope with peaks and troughs of business. We hope that reassuring yachts that there is a flourishing business opportunity for charter here in the Balearic Island will encourage more yachts to remain year around, to take advantage of the long summer season, and huge variety of entertainment available in these increasingly sophisticated islands".

And referring to the political management ANEN said. "As a sector, we have managed to get the attention and support of local politicians, who have been quick to acknowledge the growth of our sector, and the employment and investment opportunities this growth represents.

NEW CORNER SPECIALLY FOCUSED ON THE EXQUISITE TASTE
OF YOUR YACHT OWNERS OR TO SATISFY THE NEEDS OF YOUR CHEF

ASHORE SHOP
GOURMET



ONLY A FEW MINUTES FROM YOUR YACHT'S MOORING PLACE.
INCLUDING CHAMPAGNE, FINE WINES & FRESH PRODUCTS FROM ALL OVER THE WORLD.
ASHORE MARINE PROVISIONING - DAILY DELIVERIES ON REQUEST.



ASHORE MARINE

Follow us  

ciado dará lugar al desarrollo de las instalaciones y la infraestructura disponibles en STP, y a la adopción de una postura de mayor cooperación y colaboración entre las diversas asociaciones de la industria marina. El número de pequeñas y medianas empresas que prestan servicios altamente especializados en STP —y en Palma en general— es insuperable. Palma cuenta literalmente con la mayor concentración mundial de trabajadores cualificados y empresas de servicios especializados en superyates.

En la agenda está desplegar estas capacidades hacia un público más amplio, colaborar en la promoción eficaz de la región, trabajar más estrechamente con la administración local y desarrollar una postura que nos beneficie a todos; muchos organismos trabajan ya para conseguir estos objetivos.

Las cifras oficiales de la Asociación Nacional de Empresas Náuticas (ANEN) respaldan este sentimiento. En su revisión de 2014, la ANEN señaló que el mercado español de embarcaciones de recreo había experimentado un crecimiento cercano al 10 % tras seis años de declive. El director de la ANEN, Carlos Sanlorenzo, opina que el mercado se ha estabilizado después de la crisis y atribuye gran parte del crecimiento a la supresión del límite máximo de 15 m de eslora para que los yates dedicados al alquiler puedan solicitar la exención del impuesto de matriculación.

Los datos de la ANEN indican que el mayor incremento en la matriculación de yates se ha producido en las esloras totales más elevadas, presentando el mercado de más de 16 m (52 pies) un crecimiento del 48,2 % en 2014. Si consideramos únicamente las matriculaciones de embarcaciones de más de 16 m de eslora dedicadas al alquiler, esta cifra se dispara hasta el 157,14 % interanual. Baleares continúa dominando el mercado de embarcaciones de recreo español, acaparando el 14,78 % de las matriculaciones de 2014; Barcelona ocupa el segundo lugar, con un 10,75 %.

Much of the progress made in removing the legislative barriers, has been made possible by a new generation of political appointees, and every indication exists, that this dialogue can and will now move on to developing the facilities and infrastructure available in STP, and to develop a more co-operative and collaborative approach within the various marine industry associations. The number of small and medium sized business that are providing highly specialised services in STP, and in Palma in general, is second to none. Quite literally, Palma has a higher concentration of skilled workers, and specialist superyacht service companies, than anywhere else in the world".

"Bringing these skills to a wider audience, collaborating in effective marketing of the region, working more closely with the local administration and developing an approach that benefits everyone is on the agenda, and many bodies are working towards these goals".

Official figures from Spanish marine trade association, ANEN, back this sentiment. In its 2014 review, it stated that Spain's recreational yachting market grew almost ten per cent after six years of decline. Carlos Sanlorenzo, believes the market has stabilized post-crisis and attributes much of the growth to the removal of the 15-metre ceiling for charter yachts claiming exemption from matriculation tax.

ANEN found the greatest increase in yacht registrations happened in the higher LOAs, with the 16-metre-plus market (52-foot) growing by 48.2% in 2014. Taking into account just charter boat registrations of 16-metre-plus, this figure jumps higher to 157.14% year-on-year. The Balearics still dominate Spain's recreational yachting market taking 14.78% of boat registrations in 2014 nudging Barcelona into second place with 10.75%.



ASHORE SHOP GOURMET

AV. GABRIEL ROCA, 26 (PASEO MARÍTIMO)
07014 • PALMA DE MALLORCA • SPAIN
TEL. +34 971 464 767 / +34 637 138 405
INFO@ASHOREMARINE.COM
SUPPORT@ASHOREMARINE.COM
WWW.ASHOREMARINE.COM



CHAMPAGNE: CRISTAL, LOUIS ROEDERER, VEUVE CLICQUOT, MOËT CHANDON AND OTHERS

SPANISH, FRENCH & ITALIAN WINES (FROM ALL OVER THE WORLD)

FRESH CAVIAR AND OTHER VARIETIES

FRENCH & SPANISH OYSTERS

MALLORCA DELICATESSENS

LARGE WORLDWIDE RANGE OF PRODUCTS

FRESH MARKET PRODUCTS OF THE DAY

- FRESH FISH & SEAFOOD
- MEATS & CHARCUTERIE
- FRUITS & VEGETABLES

CREW UNIFORMS & SPORTS WEAR





La cuarta certeza que damos por sentada en la vida

TEXTO: ROGER HORNER / FOTOS: ARCHIVO MNC

MI PADRE SOLÍA DECIRME: «muchacho, en esta vida solo podemos dar por sentadas tres cosas: nacer, morir y pagar impuestos». Sin embargo, a día de hoy, mis hijos me han convencido de que damos por sentada otra cosa mucho más importante: ¡las conexiones de datos! ¿Que cómo lo sé? Muy fácil. Oigo constantemente esta cantinela: «Papá, internet va muuuuuuy lento... ¡otra vez!».

Sin duda, disponer de una conectividad de datos cada vez más rápida se ha convertido en el cuarto elemento esencial en nuestra vida. Algunos multimillonarios destacados, las redes sociales y las sociedades de inversión ven en ella una clara oportunidad de negocio y están invirtiendo fuertemente en la tecnología de satélites de segunda generación.

La tecnología de satélites de primera generación, que utiliza satélites geostacionarios (GEO), acaba de comenzar a comercializarse. Para los actuales propietarios de la flota satelital, entre ellos Inmarsat, Intelsat y Viasat, por citar algunos, supone una inversión considerable en nuevos satélites.

En lo que respecta a los proyectos de segunda generación, al menos dos multimillonarios pugnan por ofrecer una conexión a internet más barata y más rápida al público general en un plazo de 5 a 10 años. Para ello, pretenden lanzar flotas de satélites de órbita terrestre baja (LEO).

THE FOURTH "SURE THING" IN OUR LIVES. My old dad used to say to me, "Lad, there are three sure things in life: birth, death and taxes". Today, my kids have convinced me there is another much more important sure thing – data connections! How do I know this? Easy, as a result of the constant refrain, "Dad, the internet is soooo slow, again!"

The demand for faster and faster data connectivity has clearly become the fourth essential element in our lives. Some notable billionaires, social networks and investment companies clearly see this as a business opportunity, and are investing heavily in second-generation satellite technology.

The new first-generation satellite technology, using Geostationary (GEO) satellites, has started to be launched, and it represents a considerable investment in new satellites by the existing satellite fleet owners including Inmarsat, Intelsat and Viasat, to name but a few.

For the second-generation projects, there are at least two identified billionaires who are in this battle to bring cheaper and faster internet to the masses over a 5-10 year period by launching fleets of Low Earth Orbit (LEO) satellites.

In November 2014, Elon Musk, CEO and CTO of SpaceX, ex Tesla cars and PayPal, confirmed he was building a fleet of 4,000 Low Earth Orbit (LEO) satellites to provide affordable internet to the masses. He officially announ-



Musk construye una flota de 4.000 satélites LEO destinada a ofrecer internet asequible. / Musk built a fleet of 4,000 LEO satellites designed to provide affordable internet.

En noviembre de 2014, Elon Musk, director ejecutivo y tecnológico de SpaceX, así como cofundador de Tesla y PayPal, confirmó que estaba construyendo una flota de 4.000 satélites LEO destinada a ofrecer internet asequible a las masas. En enero de 2015 anunció el proyecto de forma oficial mediante un comunicado en el que detallaba que Google y Liberty invertirían 1.000 millones de dólares.



Branson quiere lanzar 648 microsátélites a la órbita terrestre baja. / Branson wants to launch 648 microsatellites to low Earth orbit.

Un par de semanas antes, Sir Richard Branson de Virgin había anunciado que invertiría una suma desconocida, junto con Qualcomm —fabricante de chips integrados—, en el proyecto OneWeb de Greg Wyler, que consistía en lanzar 648 microsátélites a la órbita terrestre baja.

PINMAR

SUPPLY

THE SOURCE FOR ALL THINGS YACHT

CHANDLERY

Safety Equipment

Interiors & Lighting

Galley

Bridge

Chandlery

Dock Supplies

Sports & Toys

Paints & Varnishes

Engine Room

Uniforms

World Wide Delivery

Parts Sourcing

YOUR YACHT IS OUR CATALOGUE

GLOBAL

YACHTING GROUP

Palma +34 971 713 744

Barcelona +34 932 240 490

sales@pinmarsupply.com

www.pinmarsupply.com

STP NEWS - ABRIL 2015

69

news

A principios de marzo, Vern Fotheringham, recién nombrado director ejecutivo de un tercer nuevo proyecto denominado LeoSat, comunicó que tenía previsto lanzar de 120 a 140 satélites de banda Ka de alta potencia a la órbita terrestre baja para ofrecer conexión a internet mundial. Vern no reveló los nombres de los inversores de LeoSat, pero no cabe duda de que uno o dos multimillonarios más se han unido, además de un par de sociedades de inversión.



Fotheringham, director ejecutivo de LeoSat, lanzará 120 a 140 satélites de banda Ka. / Fotheringham, CEO of LeoSat, will launch 120-140 Ka band satellites.

Concepto de la red satelital Leosat. LeoSat tiene previsto lanzar de 120 a 140 satélites de banda Ka de alta potencia a la órbita terrestre baja para transferir datos a nivel mundial. Créditos: Leosat.

Vern aclaró que el proyecto no iba dirigido a los 3.000 millones de personas que no disponían de conexión a internet con estas palabras: «No se trata de internet para multitudes. A veces se habla de prestar servicio a los 3.000 millones no conectados, algo maravilloso para Google o Facebook, pero nosotros somos una empresa mercantil. Nuestro objetivo serán los 3.000 millones que ya disponen de conexión, no los otros 3.000».

SATÉLITES DE 1ª GENERACIÓN: FINALES 2015

Los satélites de primera generación que se están lanzando ahora conformarán la constelación Inmarsat Global Xpress de cuatro satélites. Hasta la fecha se han lanzado dos; un tercero se pondrá en órbita a lo largo de 2015. En cuanto orbiten tres, la cobertura será mundial. El cuarto se destinará a reforzar el servicio en regiones de alta demanda. Estos satélites proporcionarán servicio rápido en la banda Ka a nivel mundial, junto con un respaldo más lento en la banda L que se activará cuando se rebase el margen de la banda Ka o haga mal tiempo.

Telenor será la siguiente empresa en lanzar un nuevo satélite. Thor 7, satélite regional de banda Ka, se lanzará el 15 de abril de 2015 y proporcionará un gran ancho de banda al Mediterráneo y al golfo Pérsico.

A principios de 2016, Intelsat pondrá en órbita sus nuevos satélites EPIC de

ced the project in January 2015 with a combined announcement that Google and Liberty were investing \$1 billion in his project.

A couple of weeks earlier, Sir Richard Branson of Virgin announced that he was investing an unknown sum, together with Qualcomm the integrated chip manufacturer, in Greg Wyler's project OneWeb to launch 648 micro-satellites into Low Earth Orbit (LEO).

In early March, Vern Fotheringham, the newly appointed CEO of a third new project, called LeoSat, announced that they plan to launch 120-140 high power Ka band satellites into LEO for global internet. Vern didn't disclose who the LeoSat investors are, but no doubt another billionaire or two are joining together with a couple of investment companies.

Concept of Leosat satellite network. LeoSat plans to launch 120-140 high-power Ka-band satellites into low Earth orbit for global data transfer. Credit: Leosat.

Vern made it clear that the project is not aimed at the three billion people who don't have internet access when he stated, "Internet for the multitudes, it is not. You hear talk about serving the other 3 billion unconnected — a wonderful thing for Google or Facebook. We are a commercial company. We'll stick with the top 3,000 rather than the other 3 billion".

FIRST-GENERATION SATELLITES TO BE IN SERVICE FROM END 2015

The first-generation satellites being launched now are the Inmarsat Global Xpress constellation of four satellites. Two have been launched to date, and a third will be launched later in 2015. Once three are in orbit they will provide global coverage. The fourth is to be used to provide additional service to high demand regions. These satellites will provide a fast global Ka band service combined with a slow L band backup when outside the Ka band footprint or in bad weather.

Telenor will be the next to launch a new satellite. Thor 7, a Ka band, regional satellite will be launched on 15th April 2015. This will provide high bandwidth across the Med and Gulf.

In early 2016, Intelsat will launch their new Ku band EPIC satellites which will then complete Intelsat's global coverage complementing their existing fleet of wide beam Ku band satellites with these new High Throughput Satellites (HTS).

THE MOVE IS FROM CURRENT GEO SATELLITES TO LEO

Almost all the existing satellites in space and the new first-generation satellites are Geostationary (GEO) satellites whereas the second-generation satellites will be Low Earth Orbit (LEO).

WHY?

GEO satellites are in a Geostationary orbit, which is 22,000 miles above the surface of the earth. At this distance, the satellite rotates in sync with the earth. From our perspective on terra firma, it's as though the satellite is stationary above our heads. However the large distance results in high



banda Ku para lograr la cobertura mundial de Intelsat. Su actual flota de satélites de banda Ku de haz amplio se complementará con estos nuevos satélites de alto rendimiento (HTS).

LA TRANSICIÓN DE LOS SATÉLITES GEO ACTUALES A LOS LEO

Casi todos los satélites presentes en el espacio y los nuevos satélites de primera generación son satélites geoestacionarios (GEO), mientras que los satélites de segunda generación serán de órbita terrestre baja (LEO).

¿Por qué? Los satélites GEO se encuentran en una órbita geoestacionaria, situada a 35.000 km de la superficie terrestre. A esta distancia, el satélite gira en sincronía con la Tierra. Desde nuestra perspectiva en tierra firme, nos parece que el satélite se encuentra estacionario sobre nosotros. Sin embargo, esta gran distancia conlleva una alta latencia, por lo que la conexión a internet vía satélite es poco recomendable para ciertos usos, como juegos, videoconferencias, llamadas telefónicas y navegación web. Todos hemos atestiguado el retraso producido entre las preguntas y las respuestas cuando los informativos televisivos conectan con un corresponsal desplazado; este retraso se denomina latencia. Estos satélites son de mayor tamaño y más costosos, lo cual repercute en el precio de los servicios de internet facilitados. Los satélites LEO estarán mucho más cerca de la superficie terrestre, a unos

Los satélites de primera generación que se están lanzando ahora conformarán la constelación Inmarsat Global Xpress de cuatro satélites. / The first generation satellites being launched now make up Inmarsat Global Xpress constellation of four satellites.

latency, which makes satellite internet a poor option for many applications, like gaming, video conferencing, telephone calls and web-browsing.

Everyone will have witnessed on the TV News the delay between a remote reporter being asked a question and their reply to it. This is called latency. The satellites are also larger and costlier, raising the price of internet services available through them.

Low Earth Orbit (LEO) will be much closer to the Earth at about 680 miles from the surface. The latency is estimated to be 20ms to 30ms, which is comparable or better than using land-based and under-seabed based fibre optic cable. This is because the speed of light in a vacuum is 40% to 50% faster than in fibre.

With the benefit of improved latency, the key advantage of LEO satellites will be price and performance. We will see performance equivalent to fibre optic on the ground at a fraction of the cost of today's satellite internet. However, LEO satellites are on the move, orbiting around the earth, so how does a satellite dish keep tracking a moving satellite?

1.100 km. La latencia estimada es de 20 a 30 ms, comparable o incluso mejor que la ofrecida por el cable de fibra óptica terrestre o el instalado sobre el fondo marino. Ello es debido a que la velocidad de la luz en el vacío es del 40% al 50% superior a su velocidad en la fibra.

Los satélites LEO ofrecerán una latencia mejorada y una ventaja esencial en cuanto a precio y rendimiento. Dispondremos de un rendimiento equivalente al de la fibra óptica terrestre por una fracción del coste de la actual conexión a internet vía satélite.

Sin embargo, los satélites LEO están en movimiento, orbitan alrededor de la Tierra. ¿Cómo consigue una antena parabólica rastrear un satélite móvil?

LOS PROYECTOS LEO FRACASARON EN EL PASADO

Al utilizarse satélites geoestacionarios inmóviles, las antenas parabólicas terrestres no eran más que platos fijos «no inteligentes».

Hace algunos años, se destinaron varios miles de millones de dólares al concepto LEO, concretamente a un proyecto denominado Teledesic, del cual Bill Gates era uno de los inversores principales. El proyecto fracasó porque no logró desarrollarse una antena terrestre «inteligente» por un precio razonable. Actualmente, las antenas parabólicas «inteligentes» más básicas y económicas utilizadas son las mismas que se instalan en los superyates para rastrear los satélites geoestacionarios VSAT mientras se desplaza el buque. Teniendo en cuenta que su precio es de 40.000 dólares, obviamente no es una solución pensada para los aldeanos africanos!

Los buques de Royal Caribbean rastrean satélites orbitales O3b mediante antenas estabilizadas de 2,4 m, las cuales no son precisamente baratas y requieren gran cantidad de espacio.

El secreto radica en desarrollar antenas electrónicas de bajo coste, como las fabricadas por Kymeta, que permitan rastrear y distribuir señales. El desarrollo tecnológico ya se ha probado y hay fabricantes punteros trabajando en el desarrollo de la próxima generación de productos, por lo que esta tecnología podrá utilizarse.

¿QUÉ DIFERENCIA HAY ENTRE SPACEX, ONEWEB Y LEOSAT?

SpaceX y OneWeb están dirigidos a un mismo mercado, constituido por los 3.000 millones de personas que actualmente no utilizan internet, mientras que LeoSat no oculta que sus clientes objetivo son usuarios de internet pudientes que desean más de lo que tienen y pueden permitírselo.

Space X y OneWeb son constelaciones extensas, formadas por satélites pequeños de potencia modesta. LeoSat está configurando una plataforma de alta capacidad para dar solución a algunos de los problemas de comunicación más intrincados a los que el sector de telecomunicaciones y la administración se enfrentan desde hace años.

Cabe añadir que SpaceX y OneWeb parten de planteamientos similares, pero presentan una diferencia fundamental, por lo que será interesante ver quién triunfa finalmente.

LEO PROJECTS HAVE PREVIOUSLY FAILED FOR WANT OF AFFORDABLE "INTELLIGENT" ANTENNAS

Because we have been using Geostationary satellites that don't move, ground based satellite dishes have just been "unintelligent" parabolic fixed dishes.

Some years ago, the LEO concept had some billions of dollars poured into it. Notably into a project called Teledesic of which Bill Gates was one of the main investors. The reason it failed was because a reasonably priced, ground based, "intelligent", tracking dish could not be developed. Today, the most basic and cheapest "intelligent" tracking dishes are the same as those we install on superyachts to track current Geostationary VSAT satellites whilst the yacht is moving. At \$40,000 a shot, this is clearly not a solution that villagers in Africa would buy into!



Los buques de Royal Caribbean rastrean satélites orbitales O3b mediante antenas estabilizadas de 2,4 m. / Royal Caribbean ships orbiting satellites tracked by O3b 2.4m stabilised antennas.

Royal Caribbean ships are tracking O3b orbiting satellites and they have to use three 2.4m stabilised antennas. These are not cheap and they need an awful lot of real estate to accommodate them.

The secret here is the development of low-cost, electronic beam-forming antennas, such as those Kymeta is developing, that allow tracking and signal hand-off. The technology development and proof of technology has all been accomplished. The next wave of product development is at hand with major equipment manufacturers, so this will be a technology that can be used.

WHAT'S THE DIFFERENCE BETWEEN SPACEX, ONEWEB AND LEOSAT?

Both SpaceX and OneWeb are aiming for the same market, which is the 4 billion people in the world who do not currently use the internet, whereas LeoSat make no bones about the fact that they are after the wealthy, existing users who just want more of what they already have, and can afford it. Space X and OneWeb are very large constellations with small satellites with modest onboard power. LeoSat is putting a high-capacity platform into service to solve some of the most intractable communications problems that industry and government have faced over the years.

To top that, SpaceX and OneWeb have a fundamental difference in their similar approaches, so it will be interesting to see who wins.



MORE THAN A MARINA, IT'S A WAY OF LIFE



PRIVILEGED LOCATION ENJOY IBIZA MODERN FACILITIES MEDITERRANEAN LIGHT INNOVATIVE MOORINGS
COMFORT FIVE STAR MARINE SERVICES EXCLUSIVE SPECIALLY EQUIPPED FOR SUPERYACHTS RELAXED
ATMOSPHERE SHOPPING & DINING HOT SPOT MAGIC NIGHTS LIO CLUB CABARET SMILES TRADE ZONE
FASHION DESTINATION PERSONAL CARE NICE SUNSETS SHUTTLE FOR CLIENTS PRIVACY PROFESSIONAL
NAUTICAL SERVICES UNFORGETTABLE MOMENTS FULL CONCIERGE SERVICE ALL DREAMS COME TRUE



MARINA IBIZA
SETTING SAIL FOR EXCELLENCE

info@marinaibiza.com  

 **BLUE STAR MARINA** ★★★★★
www.marinaibiza.com

Más de un cuarto de siglo luchando contra la fibrosis quística

La Asociación Balear de Fibrosis Quística ha cumplido 26 años de existencia trabajando con el objetivo de mejorar la calidad de vida de los afectados por esta enfermedad. Actualmente atiende a 58 usuarios.

La asociación nació de la mano de un grupo de padres, que decidieron reunirse con el fin de encontrar respuestas a una dolencia que desconocían totalmente.

Con el tiempo, la entidad fue creciendo y en el año 2006 nació la Fundación Respiralia, con dos proyectos importantísimos bajo el brazo: la construcción de un centro pionero en España para el tratamiento de la enfermedad y la producción del documental El Beso Salado.

Desde el año 2006 la fundación ofrece un el Programa de Preparación Física Individualizada para Niños y Jóvenes con Fibrosis Quística, una iniciativa pionera en España que combina la fisioterapia respiratoria con el ejercicio físico. Además del programa de preparación física individualizada, la fundación ofrece atención psicosocial a los padres, formación especializada a

nivel estatal y, en caso de necesidad de trasplante, una vivienda para que pueda alojarse la familia del enfermo durante todo el proceso.

Gracias a la lucha constante de la Asociación Balear de Fibrosis Quística, desde el año 2000 la Sanidad Pública de nuestras Islas incluye esta patología en la prueba de talón o screening neonatal que se le realiza a todos los bebés nada más nacer. Un importante cambio, que permite la detección precoz de la enfermedad.

Quienes deseen colaborar con la Asociación Balear de Fibrosis Quística o con Respiralia pueden hacerlo participando en los actos que se organizan como la Vuelta a nado a Formentera, el Ultra Maratón, o organizando eventos o colectas. La página web es www.respiralia.org



Over a quarter of a century fighting cystic fibrosis

The Balearic Cystic Fibrosis Association has spent twenty-six years improving the quality of life of people affected by this illness. It currently attends to 58 users on a regular basis.

The Association was created by a group of parents who decided to meet up in order to seek answers to a disorder they had no knowledge about whatsoever.

Over time, the Association grew and in 2006 it launched the Respiralia Foundation with two extremely important projects under their belt: the construction of a pioneering centre in Spain to treat the illness, and the production of a documentary called "El Beso Salado" (The Salty Kiss). Since 2006, the Foundation has offered a personalised physical training programme for children and young people with cystic fibrosis, a unique initiative in Spain that combines respiratory physiotherapy with physical exercise. Alongside this programme, the Foundation offers psychosocial care to parents, organises specialised training on a

national scale and, in the event of a transplant being required, provides the patient's family with a house to stay during the entire process.

Thanks to the ongoing efforts of the Balearic Cystic Fibrosis Association, the regional health authority has included this illness in newborn screening tests since the year 2000. This is an important milestone that helps the early detection of cystic fibrosis.

Those wishing to collaborate with the Balearic Association for Cystic Fibrosis or Respiralia can do so by participating in events organized as the Vuelta a Formentera, the Ultra Marathon, or organizing events or collections. Website www.respiralia.org

Operación Kilo: el Grupo IPM entregó 40 cajas de suministros para necesitados

Pocos días antes de Navidad, el Grupo IPM hizo entrega de unas 40 cajas llenas de ropa para adultos y niños, juguetes, alimentos y productos de limpieza. Todas estas donaciones se recogieron dentro de la campaña Operación Kilo que cada año se lleva a cabo en Marina Port de Mallorca, Marina Palma

Operación Kilo: IPM Group hands out 40 boxes of goods to needy families

Just a few days before Christmas, the IPM Group handed out forty boxes full of adults' and children's clothes, toys, food and cleaning products to needy families on the island. All the donations were collected as part of the Operación Kilo campaign that is held each year at

Cuarentena y STP (Servicios Técnicos Portuarios). La entrega se realizó en STP donde se habían almacenado las colaboraciones aportadas por clientes, amigos, capitanes, tripulaciones y trabajadores de las tres instalaciones. José M^a Campuzano, Consejero Delegado del Grupo IPM, acompañó a Catalina Cunill y Ángel Prades de la Organización Zaqueo, Emilio Contreras de Can Gazá, y Fernando Mulet del Club de Rotarios de Mallorca en representación de los Solidarios de Montesión.

Cada una de las organizaciones se mostró muy satisfecha con el aporte del Grupo IPM pues son muchas las personas necesitadas. La organización Zaqueo tiene un comedor que atiende a unas 340 personas diarias. Por su parte en la asociación Can Gazá, ayudan a personas de exclusión social extrema causada por drogodependencia y alcoholismo, y que les impide insertarse en la sociedad. Cuentan con 36 residentes en la finca rústica Can Gazá, y en Sa Casa Llarga. Al mismo tiempo, la Asociación de Antiguos Solidarios de Montesión, atiende a 3000 familias, que supone unos 8000 usuarios entre bebés, niños, jóvenes y adultos.

El Grupo IPM organiza diversas campañas de recaudación y concienciación social y medioambiental, y ésta iniciativa fue la última de las actividades sociales organizada en 2014.

Marina Port de Mallorca, Marina Palma Cuarentena and STP.

The handout took place on the STP site, which had been storing the donations given by clients, friends, captains, crew and workers from the three facilities. José María Campuzano, CEO of the IPM Group, led the event, joined by Catalina Cunill and Ángel Prades from Organización Zaqueo, Emilio Contreras from Can Gazá, and Fernando Mulet from the Mallorca Rotary Club, representing the Solidarios de Montesión.

All the charity organisations aired their great satisfaction at the IPM Group campaign, as there are many needy people in Mallorca. For instance, the Organización Zaqueo runs a soup kitchen that is attended by 340 people on a daily basis. Meanwhile, the Can Gazá association helps people at risk of extreme social exclusion caused by drug or alcohol addiction, which prevents them from integrating into society. The charity houses 36 residents at the Can Gazá rural house and at Sa Casa Llarga. The Solidarios de Montesión association attends to 3,000 families, which totals around 8,000 users between babies, children, teenagers and adults.

The IPM Group regularly organises fundraising and social/environmental awareness campaigns, and this initiative was the last of the social activities organised in 2014.

Ibiza Rendezvous, en apoyo de la organización benéfica Marine Inspirations

LA ORGANIZACIÓN de la regata Ibiza Rendezvous está apoyando una nueva organización benéfica llamada "Marine Inspirations". Los fundadores, Anthony Just y Phil Wade, han creado recientemente esta iniciativa, que es un programa de tutoría diseñado específicamente establecido para introducir la perspectiva de una carrera de yates a los jóvenes de entornos desfavorecidos. El yate goleta 83 ft clásico "Aloha J de Cariba", participante en la regata Ibiza Rendezvous ha contribuido a la cuota de inscripción en la regata, incorporando a dos de sus primeros alumnos. Esto a su vez les ayudará a adquirir una valiosa experiencia antes y al entrar en el mundo marítimo, mientras que la mejora de sus posibilidades de una carrera. Para más información consultar la página web: www.marineinspirations.org

THE IBIZA RENDEZVOUS organisers are supporting a new charity called "Marine Inspirations". The founders, Anthony Just and Phil Wade, recently set up this project, which is a custom-designed mentoring programme to introduce the prospects of a yachting career to youngsters from disadvantaged backgrounds.

The 83-foot classic schooner "Aloha J of Cariba", which will race at Ibiza Rendezvous, has paid the registration fee for two of the programme's students. This in turn will help them gain valuable experience before and on entering the maritime world whilst enhancing their chances of a career. Read more on www.marineinspirations.org





Fundaciones en Mallorca: en busca del interés general

TEXTO: VICTORIA CAMPOS / FOTOS: ARCHIVO

SI PASEAMOS POR LAS CALLES de los pueblos y ciudades de Mallorca nos encontramos con gran cantidad de edificios establecidos como Fundaciones. Pero, ¿qué es una Fundación? Es una organización sin ánimo o fines de lucro, dotada de un patrimonio propio afectado a la realización de fines de interés general, cuyos beneficiarios son colectividades genéricas de personas. Todas tienen diferentes proyectos y objetivos sociales.

PRIVATE FOUNDATIONS IN MALLORCA: SERVING THE COMMON GOOD. If you stroll around the streets of towns and villages here in Mallorca, you'll see many buildings bearing the name Fundación (private foundation). But what exactly is a private foundation? Well, it's a non-profit privately-funded organisation created to serve the common good, with its beneficiaries being certain collectives in society. All of them have different projects and social objectives.

FUNDACIÓN BARCELÓ

La Fundación Barceló, cuya sede se encuentra situada en la céntrica calle Sant Jaume de Palma, cuenta con un programa que se dirige preferentemente a los países más necesitados de América Latina y África. Nacida en 1989 ésta fundación ha ido desarrollando sus actividades en áreas como la educación, la salud, el arte y la cultura en general, con el objetivo de aportar para una mejora de la sociedad en su conjunto.

El Programa AMI es uno de los proyectos destacados de la fundación, destinado a mejorar la salud de quienes lo necesitan más, al incremento de la calidad educativa, la ayuda a las mujeres, concesiones de microcréditos, poniendo especial interés en las zonas rurales y el fomento del desarrollo productivo. Otro de sus proyectos destacados es el de alimentos solidarios destinado a las personas de Mallorca afectadas por la crisis. Este año la Fundación ha firmado un convenio de colaboración con tres nuevas entidades para el reparto de alimentos solidarios (ALISOL). Estas son: Tú Importas, el Convento San Vicente Ferrer y la Parroquia del Inmaculado Corazón de María. Inmediatamente estas tres entidades comenzarán a recibir la donación de productos frescos de la Fundación para ayudar a aquellos que acuden a sus instalaciones.

Más información en la web de la Fundación: www.fundacionbarcelo.org

FUNDACIÓN BARCELÓ

The Fundación Barceló, headquartered on the central Palma street of Sant Jaume, runs a programme aimed mainly at the most impoverished countries of Latin America and Africa. Created in 1989, this private foundation has developed its activities in areas such as education, healthcare, art and culture in general, with a view to improving society as a whole.

The AMI Programme is one of the foundation's signature projects, aimed at improving the health of the needy by boosting levels of education, helping women and granting microcredits, with particular emphasis on rural areas and fostering sustainable development.

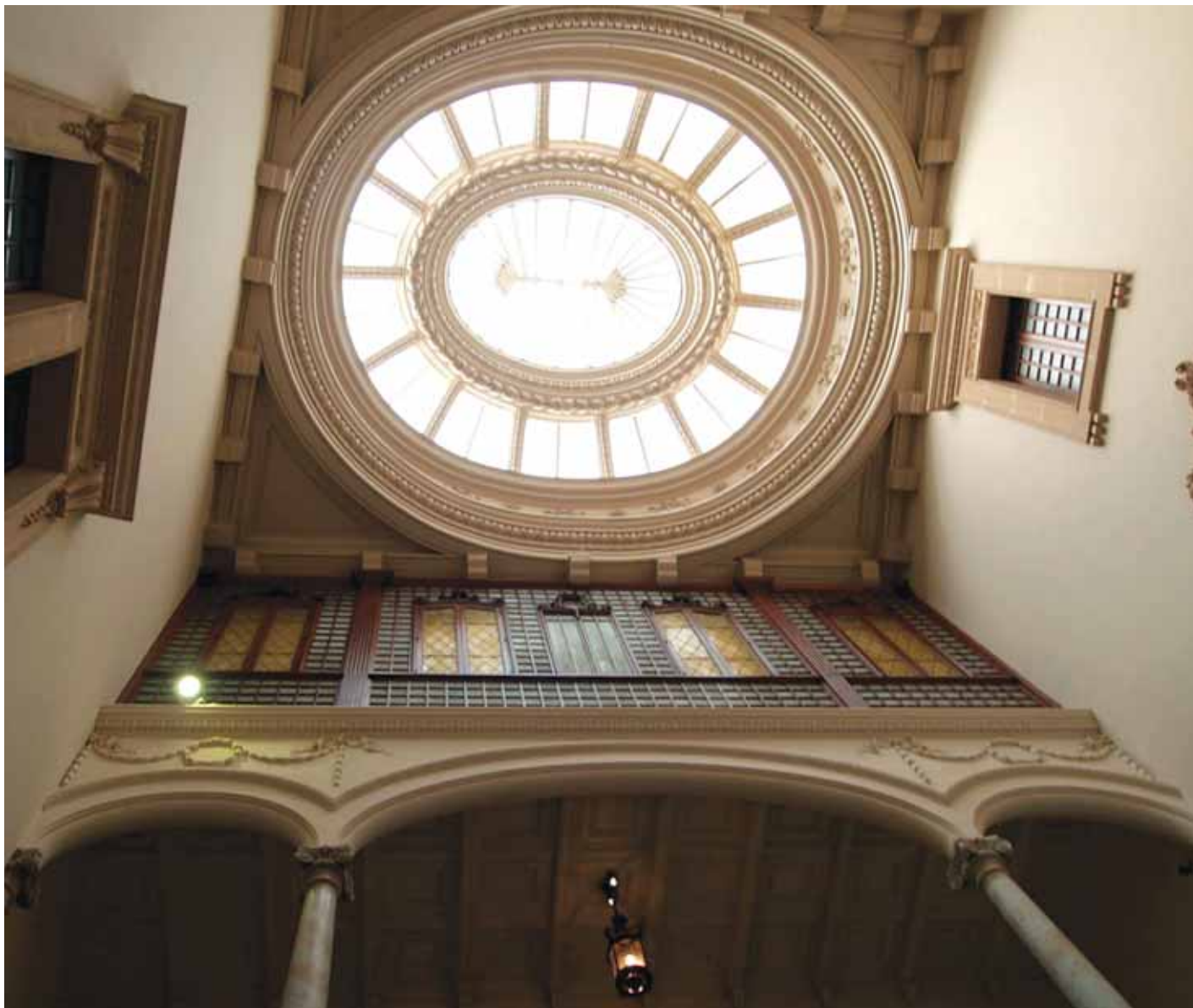
Another of its leading projects hands out food to people in Mallorca affected by the crisis.

This year, the Fundación has signed a partnership agreement with three new entities to hand out basic provisions. These are Tú Importas, the San Vicente Ferrer convent and the Inmaculado Corazón de María church. The three organisations have already started receiving donations of fresh products from the Fundación to help out people who use their services.

More information on the website of the Fundación: www.fundacionbarcelo.org



Esta paloma escultura simboliza los deseos de paz de la Fundación Jackober. / This dove sculpture symbolises the Jackober Foundation's desire for peace.



FUNDACIÓN SOPHIA

La Fundación Sophia está dedicada al desarrollo creativo del arte y la filosofía. Centro de reunión de escritores, poetas, pintores, filósofos, escultores y literatos, donde pueden desarrollar sus conocimientos, mostrar sus obras y compartir experiencias.

Su objetivo es potenciar la libre expresión del arte y el pensamiento a través de los diferentes programas de estudio, conferencias y talleres.

También se realizan seminarios, recitales y exposiciones.

Tres cursos de Egiptología se pueden realizar próximamente en la Fundación Sophia.

En los meses de Abril, Mayo y Junio. También se dictarán dos cursos de Liderazgo, el primero en Abril, titulado Motivar e Inspirar, el segundo en Mayo, titulado La Excelencia.

En su página web, www.fundacionsophia.com, también se puede acceder a más información, a la compra de libros y a la lectura de su revista El Mundo de Sophia.

Arquitectura espectacular en la entrada de la Fundación Joan March. / Spectacular architecture at the entrance of the Juan March Foundation.

FUNDACIÓN SOPHIA

The Fundación Sophia focusses on the creative development of art and philosophy. It is a meeting point for writers, poets, painters, philosophers, sculptors and literati, where they can further their knowledge, display their works and share experiences.

Its goal is to foster the free expression of art and thought through different study programmes, talks and workshops. It also holds seminars, recitals and exhibitions.

Three Egyptology courses are running at the Fundación Sophia in April, May and June. There will also be two courses on Leadership; the first in April, titled 'Motivating and Inspiring', and the second in May, titled 'Excellence'. On its website, www.fundacionsophia.com, you can find further information, buy books and read its magazine 'El Mundo de Sophia'.

NAUTI PARTS

SALES & SERVICE

SEA-DOO
Can-am
OFFICIAL DEALER

SPARK IS HERE...

www.nauti-parts.com

Puerto Portals - Port Adriano - Son bugadelles **Tel: (+34) 971 67 77 30 / (+34) 610 708 167**

SEA-DOO | **JETSKI-FLYER** | **BLOODFISH** | **FLYBOARD** | **X-JETPACKS** | **MiniB** | **JetSurf** | **SEA-DOO** | **CAN-AM** | **E-Z**
SEALVER | **JOJO** | **Robstep** | **CONNELY** | **CWB** | **proline** | **WOW** | **FAG** | **OTO TRAK** | **THULE** | **GoPro** | **WUP** | **BRUISER** | **gocycle**

Image: Oyster 885

Europe's largest fleet of luxury yachts,
Palma's most welcoming team.

Oyster Yachts Palma – providing full service and guardinage facilities to Oyster owners, along with specialist advice for Superyacht and Classic yacht refit and repair. Brokerage and Charter, our dedicated team in Palma looks forward to welcoming you.

Locales 6-7, Edificio Moll Vell, Muelle Viejo S/N,
07012, Palma de Mallorca
T: +34 971 287 474 E: palma@oysteryachts.com

SAIL | BROKERAGE | CHARTER | CUSTOM | REFIT
www.oysteryachts.com

OYSTER

THE WORLD IS YOURS

FUNDACIÓN YANNICK Y BEN JACKOBER

Ubicada al Norte de Mallorca, más precisamente en Alcudia, encontramos la Fundación Yannick y Ben Jakober, que se dedica principalmente a la conservación y restauración de Bienes del Patrimonio Histórico Español, a la promoción y fomento de las bellas artes en general, y de la pintura y escultura en particular.

Realizan exposiciones de obras, intercambios artísticos y actividades que facilitan el acceso a la información de quienes estén interesados.

Ofrece también visitas didácticas para los más pequeños y así despertar en los niños de edad escolar el interés por el arte y su historia. Desde un entorno ideal como es el Museo Sa Bassa Blanca los niños contactan con el mundo artístico mientras disfrutan de un entorno natural.

Esta Fundación tiene un programa de prácticas para estudiantes a través de los convenios suscritos con las Universidades. Los estudiantes podrán ir adquiriendo experiencia profesional a partir del trabajo en el museo.

Este año en la Fundación Yannick y Ben Jakober, además de poder disfrutar de su increíble jardín de rosas, del Museo de Sa Bassa Blanca, y todo su entorno, se podrá ver una exposición temporal de Artistas Singulares Marroquíes (desde el 30 de Julio al 15 de Diciembre).

Web: www.fundacionjakober.org

FUNDACIÓN YANNICK Y BEN JACKOBER

Located in the town of Alcudia in the north of Mallorca, the Fundación Yannick y Ben Jakober focusses mainly on conserving and restoring Spain's historical heritage, as well promoting and fostering the fine arts, and in particular painting and sculpture.

The foundation organises arts exhibitions, artistic exchange programmes and activities to provide access to information for those interested.

It also offers educational visits for children in order to arouse their interest in art and history. In the perfect setting of the Museo Sa Bassa Blanca, kids can get to know the world of art whilst enjoying the natural surroundings.

The Fundación also has a scholarship programme for students from partner universities, allowing undergraduates to acquire work experience at the museum.

This year at the Fundación Yannick y Ben Jakober, besides wandering around its stunning rose garden, visiting the Museo de Sa Bassa Blanca, and taking in the beautiful surroundings, visitors can attend a temporary exhibition on Moroccan artists (from 30 July to 15 December).

Website: www.fundacionjakober.org



Desde un entorno ideal como es el Museo Sa Bassa Blanca los niños contactan con el mundo artístico. / In the perfect setting of the Museo Sa Bassa Blanca, kids can get to know the world of art.

THE SUPERYACHT CUP

19th edition
June 17th - 20th 2015



Photos ©: Claire Matches, www.clairematches.com



Preferred Hotel Partner:



Platinum Partners:



Gold Sponsor:



Industry Partner:



Silver Sponsors:



For entry information contact: kate@thesuperyachtcup.com | Office Tel: +34 971 708 795
For sponsorship information contact: jane@thesuperyachtcup.com

www.thesuperyachtcup.com

FUNDACION JOAN MARCH

La Fundación Joan March nace en 1955, gracias al financiero español Juan March. Sus actividades se desarrollan en el campo de la cultura humanística y en el científico.

En Palma de Mallorca, el Museu Fundació Juan March se ubica en un grandioso edificio del siglo XVII. Ofrece una colección de obras de arte español del siglo XX, entre los que encontramos artistas de la talla de Pablo Picasso, Joan Miró, Juan Gris o Salvador Dalí. Este Museo Fundación ofrece, de Septiembre a Junio cursos y conferencias y también una serie de propuestas de carácter educativo para niños en edad escolar.
Web: www.march.es

FUNDACIONES EN LA UIB

La UIB (Universidad de les Illes Balears) cuenta con varias fundaciones con diferentes objetivos. Entre ellas encontramos:

La Fundación de Cátedra Iberoamericana que busca establecer un marco de cooperación social, cultural, educativo y empresarial entre los países iberoamericanos y las Islas Baleares. Y cuya finalidad de contribuir al desarrollo dicho continente.

La Fundación General de la Universidad de las Islas Baleares que tiene como finalidad fomentar y promover la cultura y el deporte.

Y la Fundación Universidad Empresa, que destaca por buscar un acercamiento del mundo universitario al mundo laboral.

Si quieres saber más sobre estas fundaciones visita la web de la Universidad: www.uib.es

Muchas son las Fundaciones que quedan por compartir, esto es solo una pequeña y variada selección de Fundaciones que encontramos en Mallorca.



custom made ■ outdoors ■ indoors

softinterior.com  t. +34 608980754



FUNDACIÓN JOAN MARCH

The Fundación Joan March started out in 1955 thanks to the Spanish banker Joan March. Its activities cover the fields of humanistic and scientific culture.

In Palma de Mallorca, the Fundación Juan March museum is located in an impressive seventeenth-century building. It houses a collection of twentieth-century Spanish art, with works from such renowned artists as Pablo Picasso, Joan Miró, Juan Gris and Salvador Dalí.

From September to June, the museum also holds courses and talks, as well as a series of education activities for schoolchildren.

Website: www.march.es

UNIVERSITY FOUNDATIONS

The UIB (Universidad de les Illes Balears / University of the Balearic Islands) has several private foundations with different goals. They include:

The Fundación de Cátedra Iberoamericana, which seeks to establish a framework of social, cultural, educational and corporate cooperation between Latin American countries and the Balearic Islands, with the ultimate goal of fostering development in Latin America.

The Fundación General de la Universidad de las Islas Baleares, which fosters and promotes culture and sport.

And the Fundación Universidad Empresa, which aims to forge closer ties between academia and the world of business.

If you'd like to know more about these foundations, take a look at the university's website: www.uib.es

There are many more private foundations to talk about, but here we've seen a small and varied selection of those operating in Mallorca.

Yacht Center Palma

Yacht Chandlery
Jardines de San Telmo, 5
Real Club Náutico de Palma
(+34) 971 715 612

Custom Tenders
Boutique
Water Sport
Supplies

Marine Superstore

Rib Center ~ Inflatables
C / Illes Balears, 49
Pol. Son Bugadelles Sta. Ponsa
(+34) 971 690 684

distribuidores

Inflables

www.yachtcenterpalma.net
info@yachtcenterpalma.net

RIB Charter



Las marinas de IPM Group acercan a los niños al mundo náutico

MARINA PORT DE MALLORCA y Marina Palma Cuarentena celebraron en noviembre una jornada de puertas abiertas para los más pequeños de la marina. La intención de esta actividad era la de acercar a los niños al mundo náutico y hacerlos conscientes de la importancia del cuidado del medioambiente y del mar para nuestro entorno. Para esto, se programó la visita al interior de un barco dragaminas donde pudieron conocer cómo vive la tripulación y cuáles son los trabajos que hacen en su interior mientras permanecen amarrados en el puerto.

IPM GROUP MARINAS OPEN UP THE YACHTING WORLD TO CHILDREN. Marina Port de Mallorca and Marina Palma Cuarentena held an open day in November for children.

The idea of the event was to open up the yachting world to children and make them aware of the importance of looking after the environment and the sea. This was done by organising a tour of a minesweeper to see how the crew live and also the work they do whilst moored in the port.



El objetivo era acercar a los niños al mundo náutico. Ellos mismos cultivaron algunas plantas aromáticas. / The aim was to open up the yachting world to children, who planted some herbs during the event.

Asimismo, se iniciaron en el mundo del reciclaje demostrándoles la utilidad y el impacto que tiene reciclar adecuadamente en casa. Aprendieron cómo puede mejorar el entorno dando un buen uso a todos los materiales que se tiran y despertamos su creatividad haciéndoles pensar que todos los objetos desechados pueden tener una segunda vida mucho mejor después de haber perdido la utilidad de la primera. Para ello, construimos una gran maceta de pallets que sobran en las marinas y ellos fueron los encargados de plantar lechugas, romero, tomillo, menta y guisantes entre otras plantas aromáticas. A continuación dieron un paseo en barca por la bahía de Palma y posteriormente disfrutaron de una merienda que devoraron después de todo el día de actividad.

Todo ello, fue posible gracias a la iniciativa y el trabajo del equipo de ambos puertos dirigidos por su capitán Oscar Fernández, que se convirtió en el principal animador de la actividad.

What's more, they were introduced to the world of recycling and shown the usefulness and impact of recycling correctly at home. They learnt how to improve their surroundings by making use of waste materials and their creativity was triggered by being made to think about all the discarded objects that could have a much better second life after having lost their purpose in the first. To show this, a huge planter was built from spare pallets found in the marina and the children planted lettuces, rosemary, thyme, mint and peas, as well as other herbs.

They then went for a sail around Palma Bay and once back on dry land enjoyed some snacks laid on by the marina.

All of this was possible thanks to the initiative and hard work of the teams from both marinas, led by harbourmaster Oscar Fernández, who turned into an impromptu entertainer during the activity.



Oceanrefit
Yacht Carpentry

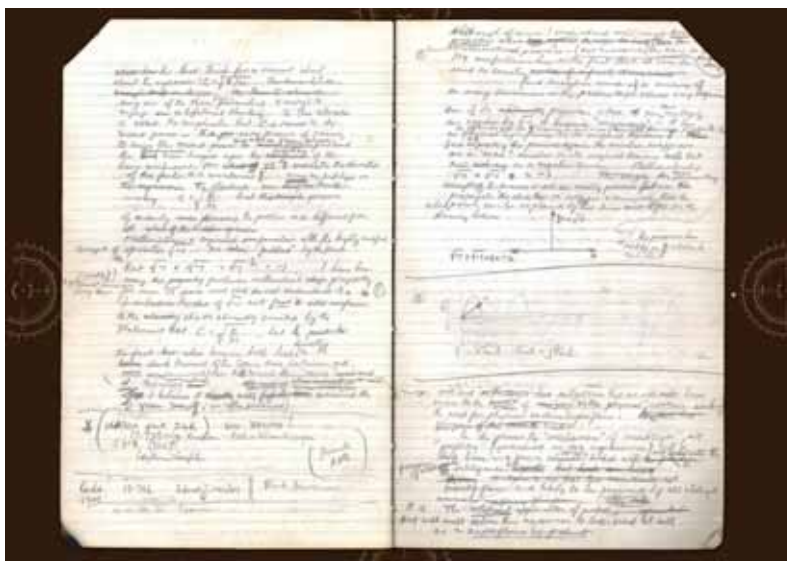
Panel System Teak Decks of any size

- Digital templating · Installed by vacuum press
- Interior joinery · Corian, HiMacs, StarBoard, Perspex





Ocean Refit SL, C/ Can Rosselló 6A, Pol. Son Oms, Palma
www.oceanrefit.com
T: +34 646 002 561
E: info@oceanrefit.com



Quiso convencer al mundo de que estaba dando la vuelta al mundo en solitario, en un tiempo record

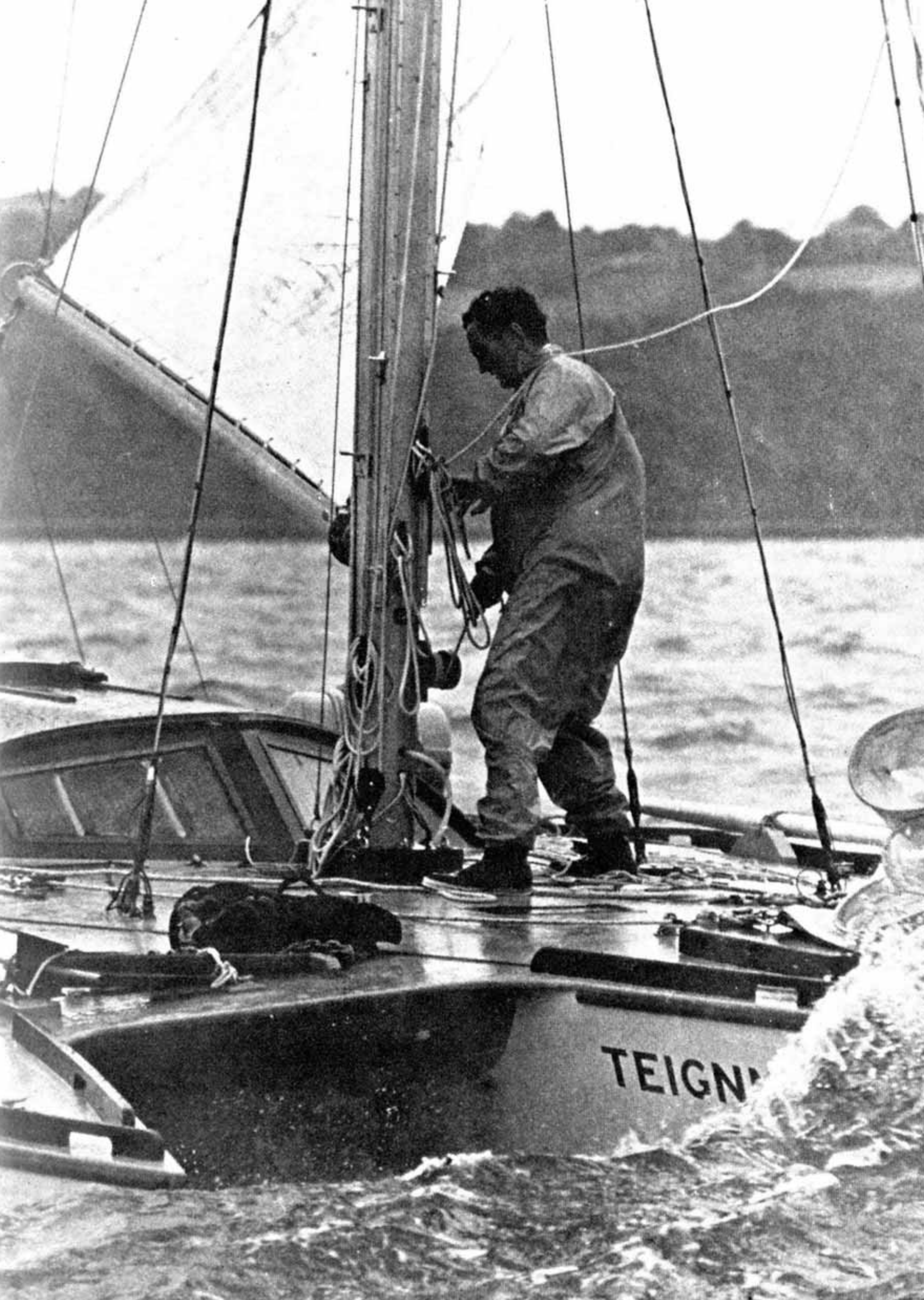
Crowhurst: gloria eterna para un navegante mentiroso

TEXTO: JUAN ANTONIO FUSTER / FOTOS: ARCHIVO MNC

A pesar de que hay un viejo proverbio popular que dice que “no se puede engañar a todos todo el tiempo”, el objetivo de cualquier mentiroso es convencer al máximo de audiencia durante el mayor tiempo posible. Donald Crowhurst, ciudadano británico de 38 años, casado y con hijos, casi lo consiguió. Quiso convencer al mundo de que estaba dando la vuelta al mundo en solitario, en un tiempo record, a bordo de un pequeño trimarán y sin más experiencia que algunas navegadas esporádicas los fines de semana y regatas de Club.

EN REALIDAD, JAMÁS DOBLÓ el Cabo de Hornos, ni el de Buena Esperanza, ni se adentró en los cuarenta bramadores. Tampoco tuvo que esquivar icebergs, ni enfrentarse a olas piramidales, a las que tenía verdadero pánico. En lugar de hacer eso, que era lo que estaba programado por los organizadores de la regata, deambuló varios meses (entre diciembre de 1968 y junio de 1969) navegando en solitario a bordo del trimarán “Teignmouth Electron” (nombre de su empresa) arriba y abajo del Atlántico Sur. Desde ahí iba enviando a los medios de comunicación británicos informaciones

CROWHURST: ETERNAL GLORY FOR A DECEITFUL SAILOR. Despite the age-old proverb that “you can’t fool all the people all the time”, what any liar sets out to do is to pull the wool over their public’s eyes for as long as possible. And Donald Crowhurst, a 38-year-old father from England, almost pulled it off. He tried to convince the world that he was single-handedly circumnavigating the globe in record time on board a small trimaran and with no other sailing experience than the odd weekend outing or club-level regattas. He never actually rounded Cape Horn or Cape of Good Hope, nor did he



TEIGN

falsas sobre una posición teóricamente “ganadora”.

La “pirueta y el engaño” de Crowhurst se hizo a bombo y platillo mediático durante la mundialmente conocida regata oceánica Golden Globe en la que participaban nada menos que Robin Knox-Johnston, Bernard Moitessier, Nigel Tetley, Louis Fougerson y Alex Carozzo, entre otros reconocidos navegantes. Todo un plantel. La “crème de la crème”.

¿El premio? La gloria y un premio de cinco mil libras (equivalente a unas 100.000 euros en 2015), ofrecido por la editora del “Sunday Times” de Londres al barco que consiguiera realizar el recorrido en el menor tiempo. No había sistemas de hándicap.

enter the roaring forties. Neither did he have to dodge icebergs or tackle the tremendous waves he was reportedly terrified of.

Instead of doing this, as was scheduled by the race organisers, he roamed up and down the South Atlantic for several months (between December 1968 and June 1969) by himself on his trimaran Teignmouth Electron (his company's trading name). From there he would regularly send fake information to the British press about his supposedly “winning” position.

Crowhurst's deception made front page news during the world-famous Sunday Times Golden Globe Race, in which no other than Robin Knox-



En rojo, la ruta que debían recorrer los participantes en la regata. / In red, the route the race competitors were supposed to follow.

Crowhurst, ex oficial de la RAF, desempeñó sin gran éxito diversos empleos hasta que se convirtió en director de una pequeña empresa de electrónica, prácticamente quebrada.

Una personalidad esquizofrénica le llevó a creer que una victoria en la Golden Globe le permitiría ganar el suficiente dinero para tatar los agujeros de su empresa, salvar a su familia desde el punto de vista económico y acceder a un status social relevante, lo que le abriría nuevas puertas y nuevas posibilidades de triunfo profesional. Todo un cuento de la lechera y una fantasía hilarante, propia de una mente enferma. A través de los reportajes, documentales, infinidad de artículos y algunos libros que se han escrito desde entonces sobre el tema, y a tenor de las evi-

Johnston, Bernard Moitessier, Nigel Tetley, Louis Fougerson, Alex Carozzo and other famous sailors were competing. An impressive line-up. The crème de la crème.

The prize? World glory and a total of five thousand pounds (equivalent to 100,000 euros in 2015), offered by the Sunday Times editor to the boat managing to complete the course in the shortest time possible. There were no handicap systems in this race.

Crowhurst, an ex RAF pilot, had struggled to hold down a range of jobs until he became the director of a small but practically bankrupt electronics company.

His schizophrenic personality led him to believe that victory in the Golden



Your refit in Palma

PALMAWATCH

YACHT MAINTENANCE AND REPAIR SERVICES



In-house

Haul out works
Antifouling applications
Shaft, propellers, bearings
All plumbing systems
Steering systems
Engine room works
TPA Temporary Import. (exempt VAT)
CR brass and bronze fittings
Material supplies

Refit/project management

Re-spray-paint finish, engine mechanics,
hydraulic systems, carpentry/joinery,
fiberglass/composite, marine electrics.



STP office, tel: (+34) 871 932 249
info@palmawatch.com
WWW.PALMAWATCH.COM



MAX  PROP

PACKAGED SEALING SYSTEM
PSS SHAFT SEAL

SPURS

OCEAN  air

Cantalupi
LIGHTING

PROPSPEED 

 International

seajet

Carbon fiber gangways

EXIT
CARBON

GS
COMPOSITE

multi  plex

dencias extraídas de sus diarios de a bordo Crowhurst planeó el engaño navegando ya en regata en aguas bravas del Golfo de Vizcaya, al darse cuenta de que ni él, ni su trimarán de 12 metros de eslora estaban adecuadamente preparados para dar la vuelta al mundo a través del océano austral. El timón automático no era el adecuado, los patines de babor y estribor embarcaban mucha agua que sólo se podía achicar manualmente, y el barco, muy ligero de casco y construido en tiempo record en contrachapado, no ofrecía ni las cualidades marineras, ni la robustez y seguridad necesarias para afrontar tamaño desafío.

Ya antes de salir en regata amagó con retirarse de la aventura, cosa que no hizo finalmente, atendiendo a las argumentaciones de su esposa que le animó a seguir adelante con su gran proyecto vital. Su esposa lo animó y su socio lo presionó dándole a entender que era la única solución para frenar las demandas que estaban ejerciendo los acreedores sobre su empresa.

Debido a todo ello y ajeno a cualquier razonamiento de lógica náutica, Crowhurst zarpó en su trimarán en la más arriesgada de las grandes regatas. Y lo hizo arropado por una gran repercusión social y mediática el día 31 de octubre, fecha límite de la salida.

LA GRAN PATRAÑA

Equipado con un aparato de radio, aparentemente en fallo continuo debido al mal funcionamiento del generador, tras superar el temporal del Golfo de Vizcaya, Crowhurst consiguió espaciar sus comunicaciones con tierra a su antojo y conveniencia. Iniciaba de esta manera su gran patraña que consistía en merodear en el Atlántico Sur durante varios meses, mientras los otros competidores navegaban por el Océano Austral. Entre tanto, él falsificaba sus registros de navegación proporcionando a los organizadores datos incorrectos sobre su posición.

Para ello ideó un ingenioso sistema para falsear sus comunicaciones a través de cuatro diarios de a bordo. En dos de ellos anotaba sus posiciones, en uno las verdaderas y en otro, las falsas, en las que describía un rumbo virtual y falso hacia Suráfrica, aunque en realidad, estaba haciendo un círculo en el Atlántico Sur.

A principios de diciembre, afirmó que había batido el record de velocidad, con 243 millas en un día, lo que lo colocó en los grandes titulares de las publicaciones que seguían la regata.

Por lo que relatan algunos estudiosos del tema únicamente el gran navegante Sir Francis Chichester desconfió de la cifra ofrecida y se puso en contacto con el "Sunday Times", aconsejando al director que comprobaran los hechos.

El 18 de marzo, a causa de una avería en el timón, hizo una escala en la costa argentina. Zarpó 24 horas después, sin que nadie descubriera que estaba infringiendo las reglas.

En los primeros días de abril, Crowhurst se percató de que los otros



Globe would earn him enough money to bail out his company, get his family out of debt and also gain social status, which would then open up new doors and a myriad of professional opportunities. A true case of wishful thinking and a hilarious fantasy typical of a sick mind.

Reports, documentaries, hundreds of articles and a few books since written about the subject, along with entries in his logbook, show that Crowhurst planned the fraud in the rough waters of the Bay of Biscay upon the realisation that neither he nor his 12-metre trimaran were sufficiently prepared to circumnavigate the world through the Southern Ocean.

The autopilot system wasn't the right one, whilst the portside and starboard hatches were letting in water and could only be bailed out by hand. The boat itself, with a flimsy hull and built at breakneck speed from plywood,



regatistas estaban ya subiendo el Atlántico Sur (donde se encontraba él) con rumbo directo hacia Inglaterra. Ello le planteó, por primera vez el dilema de qué hacer, llegando a la conclusión de que no podía llegar a meta antes que Robin Knox-Johnston.

Era de cajón que ello abriría con seguridad una investigación pues en regata teóricamente solo quedaban tres barcos: el suyo, el de Johnston y el de Nigel Tetley. A partir de ese momento Crowhurst empezó a sucumbir a la desesperación.

KNOX LLEGA A LA META

El 22 de abril, Robin Knox-Johnston cruzó la meta y, un mes después, el trimarán "Victress" de Nigel Tetley, se hundió en un temporal cerca de las



El 10 de julio, un buque correo inglés encontró el trimarán a la deriva, sin nadie a bordo. A la izquierda, abandonado en el Caribe. / On July 10, a British mail ship found the trimaran adrift, with no one aboard. On the left, abandoned in the Caribbean.

just wasn't seaworthy or safe enough to tackle such a challenge.

Even before setting sail, he had hinted at pulling out of the race but eventually listened to his wife's encouraging words and decided to go ahead with his life dream. His wife spurred him on and his business partner twisted his arm, insisting that it was the only way to fend off the pressure being put on the company by creditors. Eschewing any sailing-related logic, Crowhurst set out in his trimaran on the most challenging of the major regattas. He did so amongst a media frenzy on 31 October 1968, deadline for entrants to start the race.

THE GRAND HOAX

Equipped with a radio that was apparently always on the blink due to a faulty generator, Crowhurst weathered the Bay of Biscay storm and then began to communicate with land as and when he pleased. And so began the hoax that would see him loiter in the South Atlantic for months on end, whilst his fellow competitors were ploughing through the Southern Ocean. He came up with an ingenious system to fake his communications by using four logbooks on board. In two of them he noted his positions, the truth in one and in the lies in the other, which described a bogus course towards South Africa, when he was actually circling the South Atlantic. In early December, he claimed to have broken the speed record with 243 miles in one day, which thrust him onto the front pages of all the publications following the race. According to experts in the story, the only person to doubt the figure given was world-renowned sailor Sir Francis Chichester, who got in touch with the Sunday Times to advise the editor to check out the claims. On 18 March, he put ashore in Argentina to carry out emergency repairs on a damaged rudder, without anyone finding out that he was infringing the race rules.

At the start of April, Crowhurst noticed that the other contestants were already heading up the South Atlantic (where he was) on a direct course to England. This first posed the dilemma of what the hell to do, with him coming to the conclusion that he wouldn't be able to cross the finishing line in front of Robin Knox-Johnston.

It was obvious that this would set alarm bells ringing amongst the organi-



El drama humano de Crowhurst y su familia resulta increíble, incluso antes de su salida en regata. / The human drama of Crowhurst and his family is amazing, even before his departure in the regatta.

Azores. En carrera sólo quedaba Crowhurst. Esto aumentó la tensión informativa sobre su situación.

Es entonces, entre mayo y junio, cuando entró en profundo conflicto mental. Estaba convencido de que la falsificación de los datos de la regata despertaría tantas sospechas que, al final, se descubriría el engaño y que ello conllevaría la miseria pública y la ruina económica. Esta situación tormentosa le provoca claros síntomas de irracionalidad, que aparecen reflejados en sus diarios y notas de a bordo.

Su última anotación tiene fecha del 1 de julio de 1969 y se refiere al final del juego. Todo hace suponer que, acto seguido, saltó por la borda y se ahogó.

Nueve días después, el 10 de julio, un buque correo inglés encontró el trimarán a la deriva, sin nadie a bordo, y con la documentación cuidadosamente ordenada en la cabina.

La noticia dio la vuelta al mundo y tanto el trimarán como el propio Crowhurst entraron en la leyenda.

Contribuyeron a ello la naturaleza de la propia mentira, la ingenuidad de los medios de comunicación que se la creyeron, el drama humano de Crowhurst y su familia y la increíble proeza de permanecer tantos meses en el Atlántico Sur, arriba y abajo, navegando en unas condiciones tan difíciles o más que las que hubiera podido encontrar en el Océano Austral.

Tal y como puede leerse en un tratado de psicología humana: "la mentira surge como un mecanismo de defensa utilizado por todos los seres humanos para protegerse a sí mismo o para proteger intereses ya sean personales o de terceros. El mundo vive en la mentira, es una necesidad de primer orden, la aceptamos, la practicamos, pagamos para ser engañados".

Nos guste o no, el caso Crowhurst es una confirmación dramática de todo ello.

sers, as in theory only three boats were left in the race: his, Johnston's and Nigel Tetley's. From this moment on, Crowhurst succumbed to despair.

KNOX CROSSES FINISHING LINE

On 22 April, Robin Knox-Johnston crossed the finishing line, and a month later Nigel Tetley's trimaran Victress broke up and sank during a storm near the Azores. This further boosted media coverage of the situation.

Between May and June, he was battling a mental terror. He was convinced that the phoney data would arouse so many suspicions that the hoax would eventually come to light and bring him public misery and financial ruin. This turbulent psychological state led to clear symptoms of irrationality, which appeared in his logs and notes on board. His last log entry was dated 1 July 1969 and referred to the end of the game. Everything suggests that he threw himself overboard and drowned. Nine days later, on 10 July, Teignmouth Electron was found adrift and unoccupied by a British postal boat, with all documents neatly stored in the cabin.

The news soon spread around the world, and both the trimaran and Crowhurst himself entered into sailing legend.

This was further heightened by the sheer nature of the lie itself, the gullibility of the media who had believed the whole story, the human drama of Crowhurst and his family, and the incredible feat of sailing up and down the South Atlantic for so many months in equally or more treacherous conditions than he would have encountered in the Southern Ocean.

As appears in a study on human psychology: "lies are a defence mechanism used by all human beings to protect themselves or to protect their own or others' interests. The world lives in a lie. Lying is an essential need; we accept it, we do it and we pay to be deceived".

Like it or not, the Crowhurst case is a dramatic confirmation of this.

FERDINAUTIC

GENERADORES | SISTEMAS ELÉCTRICOS Y DE REFRIGERACIÓN

Desde 1990 **VENTA Y SERVICIO TÉCNICO**

www.ferdinautic.com

ferdinautic@ferdinautic.com

INSTALACIONES Y MANTENIMIENTO



KOHLER SERVICIO OFICIAL



CONDARIA SERVICIO DOMETIC group



AIRE ACONDICIONADO



GENERADORES



REFRIGERACIÓN



HÉLICES PROA-POPA



SISTEMAS HIDRÁULICOS



BOMBAS Y SANITARIOS



KOHLER SERVICIO OFICIAL. Calle Gremi Boters, 23 A (Esquina Vía Asima) Polígono Son Castelló (Palma) Tlf. 971 433 130



MedAire.
An International SOS Company

Come See Us at The STP Shipyard - New Office Now Open in Palma

We're here! MedAire has opened a new office in Palma. Visit us in the Global Building at STP and receive a **free medical kit review**. We look forward to supporting you and your crew.

Please contact us using the info below to find out more:



Email: palma@medaire.com Tel: +34 971 224 976
www.medaire.com/yachts

- Crew medical & first responder training
- 24/7 Telemedicine support
- Travel safety services
- Medical equipment & inventory systems

NEW ZEALAND ASIA PALMA FORT LAUDERDALE LONDON



Los hoteles boutique son pequeños establecimientos que se caracterizan por tener un estilo y carácter propios.

Su existencia data de los años 80 en Nueva York, pero su reconocimiento y expansión no llegó hasta fines de la década de los 90.

En los últimos diez años, Palma ciudad ha ampliado su oferta hotelera con la creación de bastantes establecimientos de estas características, ideales para mejorar la oferta City break y para romper la desestacionalización de la oferta turística.

Palma ciudad amplía su oferta de hoteles boutique

TEXTO: VICTORIA CAMPOS / FOTOS: ARCHIVO

ESTE TIPO DE HOTELES suele situarse en barrios más céntricos de la ciudad, muy dinámicos y con una importante zona de compras en sus alrededores. Tienen una arquitectura propia que los diferencian del resto de hoteles, y su diseño es exclusivo y elegante. Otras de sus características se refiere al servicio, personalizado y exquisito.

Palma cuenta con maravillosos ejemplos de Boutique Hotels como son, entre

PALMA BOOSTS ITS RANGE OF CITY-CENTRE BOUTIQUE HOTELS.

Boutique hotels are small properties with their own quirky style and character. They date back to 1980s New York, but their worldwide expansion and recognition didn't really begin until the end of the 1990s. In the last ten years, the city of Palma has expanded its hotel facilities following the creation of several such establishments, perfect for attracting city break

otros, el Hotel Can Cera y Can Alomar, pertenecientes a una misma empresa propietaria y gestora.

El Hotel Can Cera se ubica en uno de los barrios más atractivos y pintorescos de Palma, el casco antiguo. Este hermoso Hotel de máxima categoría ha respetado la arquitectura típica de la isla. Cuenta con un típico patio mallorquín con arcadas, abundantes plantas y una gran Kentia. Quien allí se hospede puede disfrutar de sentirse en una casa de lujo, con el encanto mallorquín y una maravillosa colección de pintura contemporánea.

Can Cera cuenta con catorce habitaciones, cada una con su estilo personalizado donde se ha cuidado hasta el último detalle. Grandes camas de estilo mallorquín, muebles de época y modernidad unidos para ofrecer un ambiente perfecto para relajarse y disfrutar de la estancia.

Cuenta además con amplios y confortables salones, donde se pueden apreciar las pinturas contemporáneas y la sensación de estar viviendo en una "Casa – Palacio". Hay también una biblioteca, salón de lectura luminoso y confortable. En la última planta se encuentra la Terraza, con una vista espectacular de los tejados del Casco Antiguo de Palma.

visitors and breaking the seasonal nature of tourism on the island.

Hotels like this are usually found in bustling central neighbourhoods of the city, with great shopping facilities in the vicinity. They have unique architecture that sets them apart from other hotels, and their design is exclusive and stylish. Another characteristic is their personalised and highly-refined levels of service. Palma boasts marvellous examples of boutique hotels, some of which include Hotel Can Cera and Hotel Can Alomar, all owned and run by the same company.

Hotel Can Cera is located in one of Palma's most attractive and picturesque neighbourhoods, the Old Town. This stunning five-star property has respected the typical architecture of the island. It boasts a traditional Mallorcan courtyard with majestic arches, an array of lush plants and a huge Kentia palm. Guests staying there feel like they're in a luxury house with Mallorcan charm surrounded by a marvellous collection of contemporary paintings.

Can Cera has fourteen guestrooms, each individually styled down to the minutest detail. Enormous Mallorcan-style beds, period furniture and touches of modernity fuse together to offer a perfect atmosphere for



Suite impecable, elegante y con buen gusto para pasar una estancia más que agradable. / Impeccable, elegant and tastefully-decorated suite for a truly enjoyable stay.



Otra de las habitaciones del hotel boutique muy bien decorada. / Another of the boutique hotel's elegantly-decorated rooms.

En Can Cera- Gastro Bar, el restaurante del hotel, los visitantes podrán disfrutar la experiencia de comer tapas en Mallorca. Gracias a la fusión mediterráneo-mallorquina y a la elección de productos de temporada y materias primas de primera calidad se logra un menú único y exquisito. Ideal este hotel también para disfrutar del Spa, con sus saunas y jacuzzis y su amplia lista de tratamientos y masajes.

Un lugar único, exclusivo lujoso y con encanto, en uno de los barrios más bellos de Palma.

En el Paseo del Borne, una de las calles más concurridas y prestigiosas de Palma se encuentra el Hotel Can Alomar. Rodeado de las tiendas más exclusivas, monumentos históricos y obras de artistas famosos como Joan Miró. A solo unos pasos de la impresionante Catedral de Palma, el Palacio de la Almudaina, el puerto y varios museos y lugares muy peculiares que visitar. Este hotel se ubica en un edificio con el mismo nombre Can Alomar, y que fue en sus orígenes una casa señorial urbana, catalogada y protegida, de interés histórico, artístico y arquitectónico y con enorme valor patrimonial. Mansión construida en el siglo XIX sobre un antiguo palacio gótico del siglo XV, fue reformada posteriormente de acuerdo a la estética barroca. Hoy es una edificación de estilo neogótico, que conserva evocaciones renacentistas, de entre las cuales destaca su espectacular fachada.

Pequeño y lujoso hotel de 18 habitaciones donde se combina a la perfección un diseño actual con muebles de época, y camas King Size. Cuenta con un elegante y cómodo salón donde relajarse y disfrutar solo o en compañía. Dos

relaxing and enjoying a stay there. It also features spacious and comfortable sitting rooms where guests can admire the contemporary art and imagine they're staying in a mini-palace. There is also a bright and cosy reading room. On the top floor is The Terrace, with spectacular views across the rooftops of Palma Old Town.

At Can Cera Gastro Bar, the hotel's eatery, visitors can savour the experience of eating tapas in Mallorca. Thanks to the Mallorcan-Mediterranean fusion cuisine and choice of top-quality seasonal produce, the menu offers unique and exquisite dining. Also available at this hotel is a sumptuous spa, with saunas, hot tubs and a long list of beauty treatments and massages.

A chic and luxurious property with oodles of charm in one of Palma's most beautiful neighbourhoods.

Set on Paseo Borne, one of Palma's most popular and prestigious boulevards, is the Hotel Can Alomar, which is surrounded by designer boutiques, historic monuments and works by famous artists such as Joan Miró. It stands just a stone's throw from the city's stunning cathedral, the Palacio de la Almudaina, the marinas and a host of museums and sights.

This hotel is located in a building called Can Alomar, which was originally an urban mansion and is now a listed and protected property full of historic, artistic and architectural heritage. Built in the nineteenth century on the site of a former fifteenth-century Gothic palace, it was later restored in a Baroque style. Today it is a Neo-Gothic style building with Renaissance features, one of which is its spectacular façade.



Decoración de casa señorial mallorquina para uno de los salones del hotel. / Mallorcan palace-style décor in one of the hotel's lounges.

terrazas con vista al arbolado Paseo del Borne hacen de este espacio un lugar muy acogedor donde disfrutar de un buen café o aperitivo. Con una biblioteca y zona de lectura que destacan también en esta particular estancia. En la Terraza Solarium hay una piscina con jacuzzi, hamacas, zonas de masajes y un Mirador. En este Mirador, y desde la comodidad de un maravilloso sofá, se puede disfrutar de una vista increíble de Palma, su Catedral, su bahía el Casco Antiguo e incluso la Serra de Tramuntana.

Su restaurante también marca la diferencia, ubicado en la planta principal, con dos terrazas y vistas al Borne. Ofrece una fusión de comida japonesa-peruana-mediterránea. Utilizando, obviamente, materias primas de primerísima calidad.

El Spa ofrece gran variedad de tratamientos y masajes para que los huéspedes puedan disfrutar al máximo de su estadía y descanso. Las terapias son realizadas con productos orgánicos de cosmética natural procedentes de cultivo ecológico realizados en la isla, específicamente en la Serra de Tramuntana.

En ambos hoteles es obligado mencionar el excelente servicio que brinda el personal a sus huéspedes. Desde que se hace la reserva en el hotel el huésped cuenta con un equipo disponible para asesorarlo en cuanto a lugares para visitar o los mejores restaurantes para comer.

El personal, junto con la belleza y exclusividad de estos hoteles hacen que la experiencia de visitar Palma sea especial y única. La estancia es disfrutable al máximo sea tanto en viaje de vacaciones o de negocios.

Una forma distinta de vivir Mallorca!

A small luxurious hotel with eighteen guestrooms with king-size beds, it perfectly harmonises modern design with period furniture. It boasts an elegant and comfortable sitting room for guests to relax alone or in company. Two terraces overlooking the tree-lined Paseo Borne make this a truly welcoming space to enjoy a tasty coffee or an aperitif. This area also features a library and reading room. On the Sun Terrace there is a plunge pool with hot tub, sun loungers, a massage area and a viewing tower. From the comfortable sofas found in this tower, guests can marvel at breath-taking views of Palma, its cathedral, bay, old quarter and even the Tramuntana mountain range.

The first-floor hotel restaurant, with two terraces and views of the Borne, is also outstanding. It serves a fusion of Japanese, Peruvian and Mediterranean cuisine, using of course only the very best ingredients.

The Spa offers a wealth of beauty treatments and massages for guests to enjoy their stay to the full. The therapies are performed using natural organic products sourced from eco-estates on the island, particularly in the Serra de Tramuntana. Also definitely worthy of a mention is the excellent service provided by the staff at both hotels. From the moment guests make a booking, they are assigned a team of employees to guide them on places to visit or the best restaurants to dine at.

The staff, together with the beauty and exclusivity of these hotels, make the experience of visiting Palma truly memorable and unique. A stay at one of these properties is heavenly, be it for business or for pleasure.

Unquestionably a different way of experiencing Palma!



Bar Cuba, de humilde hostel a hotel boutique de cuatro estrellas

Durante más de cien años el Bar Cuba ha sido uno de los iconos del palmesano barrio de Es Jonquet. Un histórico punto de referencia de la ciudad con profundo calado en la memoria colectiva. Catalogado inicialmente como vivienda, tras la guerra civil fue reconvertido en hostel bar. Durante más de medio siglo ha sido lugar de recalada de pescadores en las “cazalleras” madrugadas más humildes y también un “after” de noctámbulos, cuando aún no existía esa denominación tan “guai” y tan propia de la “movida”. Hoy es un súper hotel boutique de cuatro estrellas.

SITUADO EN LA BARRIADA DE SANTA CATALINA, en la esquina que enlaza la calle de San Magín y la Avenida Argentina, el Bar Cuba Colonial es hoy un Hotel de cuatro estrellas con mucho encanto y también un bar de moda para desayunar, almorzar o tomar una cocktail tras una jornada de trabajo. A pesar de la importante rehabilitación de interiores, su fachada modernita está íntegra y sigue manteniéndose como un totémico baluarte en la frontera de la barriada de Es Jonquet.

El edificio, catalogado como histórico, fue construido en 1.904 por Rafael Juan, un vecino de Santa Catalina, que emigró, como tantos otros mallorquines a finales del siglo XIX, enrolándose en un pailebote patroneado por su padre, que comerciaba con las Antillas americanas.

BAR CUBA, FROM HUMBLE HOSTEL TO FOUR-STAR BOUTIQUE

HOTEL. For over one hundred years, Bar Cuba has been an iconic monument of Palma neighbourhood Es Jonquet, a historic urban landmark deeply ingrained in the locals' collective memory. Initially registered as a house, after the Civil War it was converted into a hostel and bar. For over half a century, it has been a watering hole for fishermen to have a sneaky morning liqueur and the in place for the young and trendy to dance away until the small hours. Now it's a sleek four-star boutique hotel.

Located in Santa Catalina, on the corner of Calle San Magín and Avenida Argentina, Bar Cuba Colonial is today a charming four-star boutique hotel and also a trendy bar for breakfast, lunch or an after-work cocktail.

Años después, “el indiano” adinerado regresó a Palma y compró algunos inmuebles en la calle San Magín y de la avenida Argentina, antaño conocida como Cami de Ronda. Edificó el inmueble para que fuese su propia vivienda. Tras la Guerra civil española, al fallecer la hija de Rafael Juan, el edificio fue vendido y convertido en el hostel Cuba. De aquella época quedan en pie algunos interesantes vestigios arquitectónicos como las casas de Can Figuerola, de Ca l'amo en Pau, del Hostal Cuba, de Can Pujol... O el trazado irregular de las calles y callejas del Jonquet.

En 2010 el hotel dio los primeros pasos para iniciar una nueva etapa de la mano del empresario Antoni Aloy, un empresario promotor inmobiliario vinculado a diversos negocios en Santa Catalina. Pero el proyecto se ralentizó al encontrar más trabas administrativas de las inicialmente previstas.

En 2013 Jordi Planella y Mima Ferrer se hicieron cargo de la gestión y emprendieron la remodelación del hostel. Una rehabilitación integral que no ha sido tarea fácil, ya que el edificio está catalogado y se ubica dentro del conjunto BIC (Bien de Interés Cultural) del Jonquet.

Finalmente, tras superar muchas dificultades, en verano de 2014, el hotel boutique quedó abierto con vocación de permanecer, de crear escuela y de romper la famosa estacionalidad que caracteriza a la hostelería mallorquina. Hoy el Hotel recibe clientes durante los 12 meses del año.

La reforma se ha realizado manteniendo el carácter del edificio y utilizando materiales y decoración realizados por profesionales de Mallorca. Además, todos los elementos emblemáticos de lo que fue el antiguo hostel Cuba se han mantenido. Al bar le han llamado Cuba Colonial. De hecho el trabajo de inte-

Despite a major overhaul inside, its Modernist façade remains intact and acts as a bastion-like welcome to the neighbourhood.

The building, catalogued as historic, was constructed in 1904 by Santa Catalina resident Rafael Juan, who –like so many other Mallorcans in the late nineteenth century – sailed off to the Caribbean, signing up as a crew member on his father's schooner.

Years later, the moneyed “Cuban” returned to Palma and bought some properties on Calle San Magín and Avenida Argentina, formerly known as Cami de Ronda. The Cuba building was actually designed to be his own home.

After the Spanish Civil War, Rafael Juan's daughter passed away and the building was sold and converted into the Hostal Cuba. From that period there are still some interesting architectural remains in the area, such as the Can Figuerola and Ca l'amo en Pau houses, Hostal Cuba itself, the Can Pujol villa, and the winding narrow streets of Es Jonquet.

In 2010, the hotel took its first steps towards a new life thanks to Antoni Aloy, a property developer linked to several businesses in Santa Catalina. But the project slowed down when the developers were hit with far more red tape than they'd initially expected.

In 2013, Jordi Planella and Mima Ferrer took over as managers and started refurbishing the hostel. This wasn't the easiest of jobs, as the building is catalogued and within the protected Cultural Interest Site of Es Jonquet. Finally, after overcoming many difficulties, the boutique hotel opened in summer 2014 with a view to breaking moulds and also the infamous seasonality of Mallorca's tourism industry. The Hotel welcomes guests all twelve months of the year.



Una de las bonitas habitaciones del Hotel Cuba Colonial. / One of the beautiful rooms of the Hotel Cuba Colonial.



Si te asomas al balcón o subes a la terraza puedes ver esta postal tan romántica. / If you look out from the balcony or go up to the roof terrace, you can see this romantic view.

riorismo realizado refleja este tipo de ambiente. En el techo, grandes ventiladores nos recuerdan a algún café de la Habana y en las paredes cuelgan fotos del edificio antes de ser reformado. Por respeto a su historia, pero con fina ironía, una puerta libra la entrada al “Almacén de contrabando”. Todo un recordatorio de aquella época en la que la gente de Palma compraba, con gran discreción, las cajetillas o cartones de tabaco rubio americano de contrabando en la barra o en la trastienda del bar.

En la recepción del hotel, se ha mantenido la escalera original que se ha restaurado completamente. Las habitaciones del hotel están situadas por encima del existente Bar Cuba Colonial con su popular restaurante que sirve aperitivos, comidas y copas a cualquier hora del día. Un total de 15 habitaciones (10 dobles, 2 junior suites y 3 suites superiores) y un nivel superior Cuba Sky Bar y terraza con piscina privada en la azotea para los huéspedes del hotel que pueden disfrutar de vistas panorámicas sobre la ciudad de Palma y su puerto.

En la primera y segunda planta se ubican 7 habitaciones por piso con unas dimensiones de unos 20 metros, mientras que las suites rondan los 40. Dos de ellas se ubican en los pisos intermedios.

Con servicio ininterrumpido de cocina desde las 9 de la mañana hasta las 12 de la noche, el gastrobar es un lugar que se adapta a quien lo visita. Un desayuno de trabajo.

En la azotea, con vistas sobre toda la Bahía de Palma un Sky Bar invita a contemplar la puesta de sol, con la vista puesta sobre el paseo Marítimo, Catedral y el Paseo de Sagrera y el Real Club Náutico de Palma.

The refurbishment was faithful to the building's character and showcases local materials and interior designers. What's more, all the emblematic features of the former Hostal Cuba have been retained. The bar has been renamed Cuba Colonial, and in fact the interior design reflects this kind of colonial style. On the ceiling, huge fans remind us of a bar in Havana and hanging on the walls are photos of the building from bygone times. And as a nod to its history, but with subtle irony, a door opens into the “Smuggling Den”, which is a throwback to the times when people from Palma would very discreetly buy packets or cartons of smuggled American cigarettes from behind the bar or from the nearby storeroom, aka the “Den”.

In the hotel reception, the original staircase was kept in place and fully restored. The rooms are found above the current Bar Cuba Colonial with its popular gastrobar serving snacks, food and drinks throughout the day. A total of 15 guest rooms (10 doubles, 2 junior suites and 3 superior suites) and, on the top floor, the Cuba Sky Bar and rooftop terrace with private pool for guests to enjoy panoramic views of the city of Palma and the port. The first and second floors boast 7 rooms of around 20 square metres, whilst the suites are around 40 square metres. Two of them are placed on mezzanine floors.

With food served from nine in the morning right through to midnight, the gastrobar is the perfect place to enjoy at any time of the day.

On the rooftop terrace, and with views across all of Palma Bay, the Sky Bar is ideal for watching the sun set over the Paseo Marítimo, the Cathedral and the Real Club Náutico de Palma.

LIVING CONCEPTS

by Christine Leja



bconnected®
REAL ESTATE & PROJECTS



PALMA
REAL ESTATE: C. COTONER 58
T.: +34 971 221 066
PROJECTS: SAN MAGIN 63
T.: +34 971 570 963

HOME: PL. VERGE DEL MIRACLE 3
CONCEPT STORE: C. DAMETO 6
FASHION & MORE: C. DAMETO 4
MEN: C. DAMETO 2

07013
SANTA CATALINA
PALMA DE MALLORCA
ILLES BALEARS
ESPAÑA

STOCKHOLM
SHOWROOM: ARTILLERIGATAN 6, 11451
T.: +46 73 960 6021



WWW.BCONNECTEDMALLORCA.COM



Catalina
2020

Los baños árabes de Palma son un puente hacia un pasado muy remoto, un pasado musulmán casi mágico anclado once siglos atrás. De hecho, pueden ser el pasaporte para entrar en un imaginario túnel del tiempo que conecta la Palma moderna y cosmopolita con Madina Mayurqa, Al Andalus y los doscientos años de la dominación musulmana de Baleares.

Los Baños árabes fusionan Palma con Madina Mayurqa

TEXTO: T. FUSTER / FOTOS: ARCHIVO

SITUADOS MUY CERCA DE LA MURALLA, en la calle de Can Serra, son motivo de visita obligada. Los jardines y la casa están separados por la mencionada calle de Can Serra, por lo que se comunican a través de una pasarela o puente. En el Llibre del Repartiment se citan cinco baños árabes que no incluyen a éstos que, paradójicamente, son los únicos que se han mantenido en buen estado hasta nuestros días. De ellos se conserva una sala de acceso, la sala de baños calientes y parte de un huerto en el que aún se mantiene el pozo de una noria.

Ubicados en pleno casco antiguo son, seguramente, la construcción de época islámica mejor conservada de las Balears. Madina Mayurqa, la actual Palma, fue refundada por los musulmanes sobre restos romanos. Los árabes transformaron a partir del siglo X la antigua ciudad y realizaron un complejo sistema hidráulico para el centro urbano y su huerto.

ARAB BATHS EVOKE PALMA'S TIME AS MADINA MAYURQA. The Arab Baths in Palma are remnants of a distant past; a nigh-on magical Muslim past dating back eleven centuries. They could in fact be the passport to an imaginary time tunnel linking today's cosmopolitan Palma to Madina Mayurqa, Al-Andalus and the two hundred years of Muslim rule in the Balearics.

Just a stone's throw away from the city wall, on Calle Can Serra, the Arab Baths are definitely worth a visit. The gardens and the bathhouse straddle opposite sides of the street, so are linked by a cross between a bridge and an open walkway. Mallorca's equivalent of the Domesday Book, the Llibre del Repartiment, lists five other Arab baths, but paradoxically these are the only ones in existence today. Still well-preserved and discernible are the entrance hall, the steam room and part of a courtyard with remains of



Los baños datan del siglo XII, contruidos seguramente en época almorávide. / Baths dating from the twelfth century, probably built during the Almoravid period.

La construcción y uso de los baños árabes proliferó por todo el territorio de Al-Andalus, no sólo en los grandes núcleos urbanos sino también en los rurales. El hammam (baño) era a la vez un edificio público, cívico y religioso. Los habitantes de la zona acudían al baño para lavarse, cortarse el cabello, recibir masajes o depilarse, pero también los baños servían como lugar de reunión. Con referencia a sus orígenes, el cronista de Palma Bartomeu Bestard señala que: "La datación de los Baños Árabes ha sido una incógnita durante muchos

a water wheel. Located in the heart of the old town, the Baths are probably the best-kept example of Muslim-era architecture in the whole of the Balearics. Madina Mayurqa, as Palma was known back then, was rebuilt by the Muslims on top of Roman remains. They transformed the old quarter from the tenth century onwards, creating an intricate irrigation system for the town centre and the surrounding farmland. The construction and use of bathhouses snowballed across the entire Al-



En el exterior de los baños árabes, un bonito jardín invita a la tranquilidad y el relajamiento. / The gardens of the Arab Baths are a haven of peace and relaxation.

años. Los más osados se atrevían a situar los orígenes del edificio allá por los siglos X u XI. Ahora bien, las excavaciones arqueológicas que tuvieron lugar hace unos años en el interior del convento de Santa Clara, concretamente en unas salas confrontantes con los Baños, se pudo comprobar que esa área de la antigua Madina Mayurqa fue literalmente arrasada durante la razia pisano-catalana de 1.115. Por tanto, conociendo este dato, podemos afirmar que los baños datan del siglo XII, construidos seguramente en época almorávide". Ello podría explicar su buen estado de conservación.

A estos baños se entra a través de un portal con forma de un arco de herradura. El acceso se realiza a través de un estrecho corredor empedrado que desemboca en una terraza elevada, ajardinada, perteneciente a la casa de Can España-Morell. Las dependencias están conformadas por un espacio central destinada a los baños calientes y una estancia anexa de planta rectangular y bóveda de cañón.

Junto a los baños se encontraba una mezquita, que no debe identificarse con la iglesia de Santa Clara, y una necrópolis que se extendía hasta la calle Miramar.

En la actualidad, aparte de unas pequeñas salas anexas, el monumento se

Andalus territory, not just in large urban settlements but also in rural villages. The hammam (bathhouse) was a public, civic and religious building rolled into one. Locals would visit the bathhouse to cleanse themselves, get a haircut, have a massage or shave, and also to socialise with friends.

Talking about the origins of the Arab Baths in Palma, local writer Bartomeu Bestard points out that "for many years it was hard to put a date on the Baths. Intrepid historians would say that the building originated from the tenth or eleventh century. However, the archaeological digs that took place a few years back inside the Santa Clara convent, particularly those in rooms adjoining the Baths, clearly proved that this area of the former Madina Mayurqa was literally flattened during the Pisan-Catalan crusade in 1115. Therefore, based on this fact, we can vouch that the Baths date back to the twelfth century, almost definitely being built in the Almoravid period. This goes to explain the good level of preservation". The Baths are entered through a horseshoe-arched portal leading into a narrow stone-clad hallway and up to a raised garden terrace that belongs to the Can España-Morell house. Then there is a central space housing the



HIGH MOTIVATION PERFECT FITNESS

1 Entreno GRATIS, Ven y pruébalo!! // 1 FREE Trial, Come and Try it !!



www.crossfitpalmademallorca.com

   [crossfitpalmademallorca](https://www.facebook.com/crossfitpalmademallorca)

Pol. Industrial Can Valero - C/ Hadepepa, 10. Nave 4. - 07009 Palma de Mallorca.

Infórmate Tel. 971 44 72 40



MADINA MAYURQA LÍDER EN CULTURA, COMERCIO Y LIBERTAD DE CULTO

Al Hawlani, un musulman poderoso, visitó por primera vez Mallorca camino a la Meca, cuando un temporal provocó que sus barcos se desviaran. Posteriormente volvió a la isla en repetidas ocasiones con motivo de incursiones. Al Hawlani convenció al Emir de Córdoba de que conquistara las Baleares. En el año 902, Abd Allah, emir omeya de Córdoba, ordenó la ocupación. Tras su conquista nombró como gobernador de las islas a Isam al Hawlani. Éste ocupó el cargo a lo largo de diez años y durante este período se dedicó a construir "en la ciudad mezquitas, posadas y baños" (Rosselló Bordoy, 1956).

El historiador Bartomeu Bestard señala en DM que "En 1200 esta ciudad competía con las mejores de Al-Andalus, sólo Córdoba, Sevilla, Toledo o Almería les ganaban en importancia. Cuatro mil casas; cuarenta ocho hornos; ciento veintiséis huertos; cincuenta y dos obradores; nuevas murallas, mucho más largas y poderosas que las antiguas romanas; un palacio sobre el mar...".

Los moros introdujeron nuevos cultivos como el arroz, las alcachofas, el azafrán y construyeron sofisticados sistemas de riego conocidos como *qânats*. Algunos de éstos están todavía en uso hoy. Además, construyeron muros de piedra secas (marjales) en las montañas de la Sierra de Tramuntana para aprovechar al máximo todo el terreno posible para los cultivos. Madina Mayurqa se convirtió en una próspera ciudad líder en el mediterráneo en cultura y riquezas. Había completa tolerancia de culto, con musulmanes, judíos y cristianos coexistiendo lado a lado.

MADINA MAYURQA; LEADER IN CULTURE, TRADE AND FREE RELIGION

Al Hawlani, a powerful Moor, first landed in Mallorca when a storm blew his ships off course whilst on his way to Mecca. He then returned on incursions and eventually convinced the Emir of Córdoba to conquer the Balearic Islands. In the year 902, Abd Allah, Umayyad Emir of Córdoba, ordered the conquest and then appointed Issam al-Hawlani as governor of the islands. Holding this post for ten years, he set about building "mosques, inns and bathhouses in the city" (Rosselló Bordoy, 1956).

Historian Bartomeu Bestard writes that "in the year 1200, the city was on a par with the best in Al-Andalus, with only Córdoba, Seville, Toledo and Almeria being considered more important. Four thousand houses, forty-eight ovens, one hundred and twenty-six orchards, fifty-two mills, nine walls (much longer and more fortified than the Roman walls), a palace overlooking the sea..." The Muslims introduced new crops such as rice, artichokes and saffron, and built intricate irrigation systems known as *qânats*, some of which are still in use today. What's more, they built dry-stone walls (marjales) in the Sierra de Tramuntana mountains to make full use of the land for crops. Madina Mayurqa became a prosperous trading port and a leading Mediterranean city of culture and wealth.

There was complete freedom of religion, with Muslims, Jews and Christians living side by side.

concentra en un espacio central. Ese lugar estaba destinado a los baños de vapor. La sala es una planta cuadrada, en la parte central se erigen doce columnas unidas entre sí mediante arcos de herradura, sobre los cuales se levantan las pechinas, y en ellas descansa una cúpula de media naranja. Ésta última, junto a los capiteles de las columnas son quizás los elementos arquitectónicos más destacados. Esta sala estaba destinada a los baños calientes y para ello disponía de un doble suelo con huecos por donde circulaba el agua caliente y el vapor.

Los muros están ennegrecidos por la utilización de antorchas para iluminar los interiores, pero también se pueden observar restos de chimeneas que explicarían el fenómeno de dicho ennegrecimiento. En el pavimento todavía se aprecian las marcas de las conducciones de agua, que debía de proceder de la Font de la Vila, y de una noria localizada en el jardín, ahora reconvertida en un pozo.

steam rooms and a rectangular side room with a barrel vault.

A mosque once stood next to the Baths, not to be confused with the Santa Clara convent, and a necropolis used to stretch right up to Calle Miramar.

Today, apart from a few small side rooms, the main focus is the square-shaped steam room with twelve columns joined together by barrel vaults with apertures and topped with a dome in the shape of a half orange. The dome and the capitals on the columns are perhaps the most architecturally-stunning features. As this room was for hot baths, it has a double floor with alcoves through which the hot water and steam would travel. The walls are blackened due to the use of lanterns to light the interiors, but you can also spot the remains of hearths which may explain the phenomenon of this blackening. On the ground you can see the marks of pipelines which would have transported water from the local fountain and



Con el baño se liberaban de aquellos actos realizados contra los preceptos del Corán. En la foto, detalle de la cúpula. / Bathing would exempt devotees from acts committed against the teachings of the Koran. In the picture, detail of the dome.

Los musulmanes dan al agua un sentido religioso como elemento purificador, y por tanto la limpieza es y era tanto corporal y de placer como espiritual. Con el baño se liberaban de aquellos actos realizados contra los preceptos del Corán.

El uso de los baños por parte de los árabes es herencia de las termas romanas de Bizancio y Roma, con las que estuvieron en contacto en ciudades del Próximo Oriente y norte de África. Sin embargo, los árabes redujeron las dimensiones de estas edificaciones y estandarizaron el trazado de la planta, pero mantuvieron elementos arquitectónicos como las cubiertas abovedadas. Los baños podían ser privados, formando parte de palacios y casas importantes, o públicos. La mayoría de los públicos eran propiedad de las mezquitas, y mediante su control recaudaban dinero para el mantenimiento de la comunidad religiosa. Los musulmanes construyeron importantes redes hidráulicas para el abastecimiento de agua de las ciudades y sus baños, tomándola de ríos y manantiales cercanos.

Horario de visita:

El horario de visita de abril a noviembre es de 9:30 a 20:00 hrs., y de diciembre a marzo de 9:30 a 19:00 hrs. El precio de la entrada es de 2 euros.

Más información:

Baños Árabes / Can Serra, 7 / Palma / Tel. 971 721 549.

the remains of a water wheel in the garden, now converted into a well.

In Islam, water takes on a religious meaning as a purifying element, so cleanliness is and was important for the body, the spirit and the mind. Bathing would exempt devotees from acts committed against the teachings of the Koran.

The Arabs started using baths after observing public baths in Byzantium and Rome, which they then imported to the Middle East and North Africa. However, they reduced the size of these vast complexes and standardised the floor layout whilst preserving architectural features such as vaulted roofs.

Baths could be private, forming part of palaces or important houses, or public. Most public baths belonged to mosques and entrance fees were used to support the religious community. The Arabs built major hydraulic networks to supply cities and bathhouses with water, channelling it from nearby rivers and springs.

Opening times:

April to November from 9.30am to 8.00pm, and December to March from 9.30am to 7.00pm. Entrance is 2 euros.

Contact information:

Arab Baths / Can Serra, 7 / Palma / Tel. 971 721 549.



La nueva Ley Agraria de Baleares, aprobada en diciembre, abre la posibilidad de fuertes inversiones en este deporte

Mallorca puede ser el nuevo destino internacional para el Polo

TEXTO: LUIS BERGA Y T. FUSTER / FOTOS: ARCHIVO

La comunidad de polo en Mallorca ha crecido considerablemente en los últimos años y aún lo hará más en el futuro gracias a la reciente aprobación de la nueva Ley Agraria de Baleares. Actualmente existen cuatro grandes instalaciones de polo privadas y, aunque otras tantas están en construcción, no se descarta que en los próximos diez años la isla se convierta, por clima, comunicaciones, e infraestructuras en el nuevo destino internacional para la práctica de este deporte durante 11 meses al año.

EL MARTES 2 DE DICIEMBRE de 2014 el Pleno del Parlamento en Baleares aprobó la primera Ley Agraria de la Comunidad Autónoma. La Ley cuenta con el consenso del sector agrícola de las Islas Baleares que, desde hace tiempo, venían demandando la ampliación y ordenación de las actividades agrícolas y ganaderas en las Islas Baleares. Esta Ley Agraria que ha recibido el aplauso de

MALLORCA ON TRACK TO BECOMING NEW INTERNATIONAL POLO DESTINATION. The polo community in Mallorca has grown considerably over the past few years and will grow even more so in the future thanks to the recent approval of the Balearic Agricultural Law. There are currently four large private polo facilities here and, with several more under construction, the island may well become the new international polo destination thanks to its climate, communications, infrastructures and possibility to play the sport eleven months a year.

ON TUESDAY 2 DECEMBER 2014, the Balearic government unanimously passed the first island-wide agricultural law. The bill has full support from the Balearic farming industry, which for many years had been calling for an expansion and classification of agricultural and livestock



La historia del polo en Mallorca ha estado hasta ahora cargada de impedimentos legales. / The history of polo in Mallorca has always been held back by legal barriers.

todos los sectores agrícolas y económicos permitirá el fomento de la inversión en suelo rústico con la posibilidad de promover proyectos urbanísticos como campos de Golf, de Polo, agroturismos y refugios.

Con toda seguridad los campos de polo serán una de esas actividades que van a beneficiarse de la nueva normativa, siempre que se realicen dentro de la superficie de una explotación agraria considerada preferente, y cuya principal actividad sea el mundo del caballo. Es evidente que esta actividad generará importantes beneficios económicos y puede ser una opción muy interesante para que las explotaciones agrarias obtengan una renta complementaria que les permita seguir realizando su principal actividad agraria.

La historia del polo en Mallorca ha estado hasta ahora cargada de impedimentos legales. La regulación aplicada por el Ministerio de Agricultura y Transporte ha venido impidiendo la realización de todos los proyectos de polo en los últimos 15 años. No obstante, el nuevo marco regulador de los espacios agrícolas autonómicos abre la puerta al desarrollo de este deporte, que encuentra en Mallorca un lugar espléndido para ampliar su temporada.

Mallorca puede ser el destino esperado, donde el clima, las cortas distancias, la

activities in the Balearic Islands. This law, which has been applauded by all agriculture-related industries, will boost investment into rural land with the possibility of promoting developments such as golf courses, polo clubs and rural hotels.

Polo fields are one of the activities that are likely to benefit the most from this new legislation, provided they are located on farmland considered to be preferential and where the main activity is horse-related. It's obvious that this activity will create important economic benefits and could be a very interesting option for farms to secure an extra income to help them continue with their main agricultural activity.

The history of polo in Mallorca has always been dogged down by legal barriers. The regulations implemented by the Spanish Department of Agriculture and Transport have scuppered all polo projects in the past fifteen years. Nevertheless, the new regulatory framework concerning agricultural spaces paves the way for the development of this sport, for which Mallorca is the perfect setting for a year-long season.

Mallorca may well be a dream destination, where the climate, short dis-

variedad y la calidad de la oferta complementaria y del alojamiento, y la cultura, ofrecen muchas ventajas para la práctica del polo.

Al ser posible jugar al polo en Mallorca durante todo el año, el desarrollo de este deporte en la isla abriría el juego durante 11 meses al año, mientras que en el norte de Europa se hace desde mayo hasta finales de septiembre. Por añadidura, a diferencia de otras localidades donde también se practica el polo, en Mallorca los caballos pueden estar al aire libre durante todo el año. Existen 114 conexiones directas del aeropuerto de Palma con ciudades europeas, y un vuelo a Alemania dura poco más de dos horas. En 2014, ha habido un incremento del 40% en los vuelos a Palma frente al año pasado. Las aerolíneas alemanas están ofreciendo 23 millones de plazas en vuelos de ida y vuelta a Mallorca. Incluso vale la pena volar para pasar el fin de semana.

Mallorca cuenta además con dos grandes embajadores, como son Daniel Crasseman, emprendedor alemán, o Christian Völkers, propietario de la firma inmobiliaria Engel & Völkers. Ambos llevan luchando desde hace años por el desarrollo del polo en Mallorca y promueven las bondades de la isla para tal efecto. Ambos poseen fincas al Este de la isla donde cuentan con un campo de polo. De hecho, Völkers organizó en julio un gran campeonato patrocinado por grandes marcas de coches, que supone la gran cita del polo del verano.

Además, otros medios apuntan también a otros nombres propios relacionados con este deporte. Uwe Schröder, fundador de la marca de moda Tom Tailor, o Christopher Kirsch, máximo exponente en la organización de eventos de polo en Alemania, consideran comprar una finca de polo. Y Bernhard Schurzmann o el banquero Fabian Pictet, están construyendo sendas instalaciones de polo que se pondrán en funcionamiento en los próximos meses.

Por último, destacar la noticia de la primera gran inversión para el establecimiento de este destino internacional. Ses Cases del Virrey, una antigua finca

tances, culture, and variety and quality of complementary activities and accommodation will deliver many advantages for polo players.

As it's possible to play polo in Mallorca throughout the year, the development of this sport on the island would allow for matches for eleven months of the year, whilst in northern Europe the season runs from May until late September. What's more, unlike other polo locations, in Mallorca horses can be outside throughout the entire year.

There are 114 direct connections to European cities from Palma Airport, and a flight to Germany takes just over two hours. In 2014, there was a 40% increase in flights to Palma compared to the previous year. And German airlines now offer 23 million return seats to Mallorca. It's even worth flying in just for a weekend break.

Mallorca also has two great polo ambassadors: the German businessman Daniel Crasseman and Christian Völkers, owner of the real estate agency Engel & Völkers. Both have spent years fighting to develop polo on the island and actively promoting the merits of the island for the sport. They both own villas with polo fields in the east of the island. In fact, Völkers staged a large-scale polo tournament in July sponsored by luxury car manufacturers and cited as the most important polo event of the summer.

What's more, sources have suggested that two other figures connected to the sport, Uwe Schröder, founder of the fashion label Tom Tailor, and Christopher Kirsch, Germany's leading polo event organiser, are looking to buy polo properties on the island. Also, Bernhard Schurzmann and the banker Fabian Pictet are building separate polo facilities that will start operating in the next few months.

Finally, it's worth highlighting the first major investment made into securing Mallorca as an international polo destination. Ses Cases del

NONDESTRUCTIVE ENGINEERING AND INSPECTION SERVICES
MARINE and AEROSPACE

TESTIA COMPOSITE

ULTRASONIC - EDDY CURRENT - MAGNETIC PARTICLE - LIQUID PENETRANT

Standing rigging components
Hulls
Propellers
Rudders and flaps
Engine components

Masts and booms
Keels
Propeller shafts
Tanks and shells
Exhaust pipes and tubes

CE
Certified
ISO 9001
S.C. - 1.5777.16

www.testiacomposite.com - comercial@testiacomposite.com



El polo puede ser un potente segmento de mercado y un revulsivo económico para temporada media baja. / Polo could be a powerful market segment and an economic boost for the low season.

del siglo XVI de Inca, ha sido adquirida por una empresa europea para convertirla en un club de polo internacional. La empresa, atraída por las buenas condiciones de la isla, y sugerida por la federación británica de polo, piensa invertir casi 5 millones de euros en los próximos dos años. Las instalaciones contarán con tres campos de competición, uno de entrenamiento, cuadras y una clínica veterinaria. Además del hotel, que sería el primero vinculado a la práctica de este deporte. Por último, las instalaciones podrán ser utilizadas para otras modalidades hípcas como la doma o salto.

El polo puede ser un potente segmento de mercado y un revulsivo económico para zonas de interior como es Inca, en este caso, o Campos, donde se dirigen todas las miradas del polo. No sólo en el establecimiento de grandes clubs que darían trabajo a más de 50 personas, sino al movimiento económico producido por la organización de campeonatos o al propio turismo.

Obviamente, el polo no será el único motor del desarrollo del turismo de invierno, pero sí que supone una interesante iniciativa más que trabaja en alternativas de turismo de calidad, la gran esperanza para conseguir la ansiada desestacionalización, a través de la fragmentación de la oferta turística complementaria.

Virrey, a sixteenth-century country villa in Inca, has been bought by a European company to turn it into an international polo club. The firm, attracted by the excellent conditions on the island and prompted by the British polo federation, is set to invest almost 5 million euros in the next two years. The facilities will boast three tournament fields, a training ground, stables and a veterinary clinic.

There will also be a hotel, the first one ever connected to this sport. The facilities will also be available for other equestrian activities such as dressage and show jumping.

Polo could become an important market and economic mainstay for inland areas such as Inca or, in this case, Campos, where all eyes are looking. And it's not just the setting up of large clubs employing over 50 people that will revolutionise the area, but also the economic gains from the organisation of tournaments and tourism itself.

Obviously, polo will not be the only driving force behind winter tourism, but it will be another interesting initiative that goes hand-in-hand with quality tourism, the huge hope to break the summer-season domination of tourism on the island.



e3.Hybrid

e3.Unite

e3.ARMMS

e3.Network

e3.AnyWhere

e3.TV

Big data connectivity anywhere!

Seamless and simultaneous connection using different data services combined. Satellite + GSM/3G/4G + Terrestrial.

Combine Connections. 200Mbps connections are possible.

Select and dedicate connections. Monitor and manage secure data use.

Provide data access to the whole yacht with quality networks & IT.

Enjoy Total Connectivity for all business & pleasure applications.

Watch and read on demand or live, TV, movies, newspapers, magazines.

Get close to 100% uptime by combining multiple connections and different technologies, with yachting's leading Communications Integrator.

technology to connect people globally

e3s.com

Europe t: +34 971 40 42 08 info@e3s.com USA t: +1 760 481 3240



Ruben Doñaque

Marine welding and fabrication
All metals and alloys

Soldaduras especiales
y fabricaciones de estructuras
metálicas
Todos los metales y aleaciones

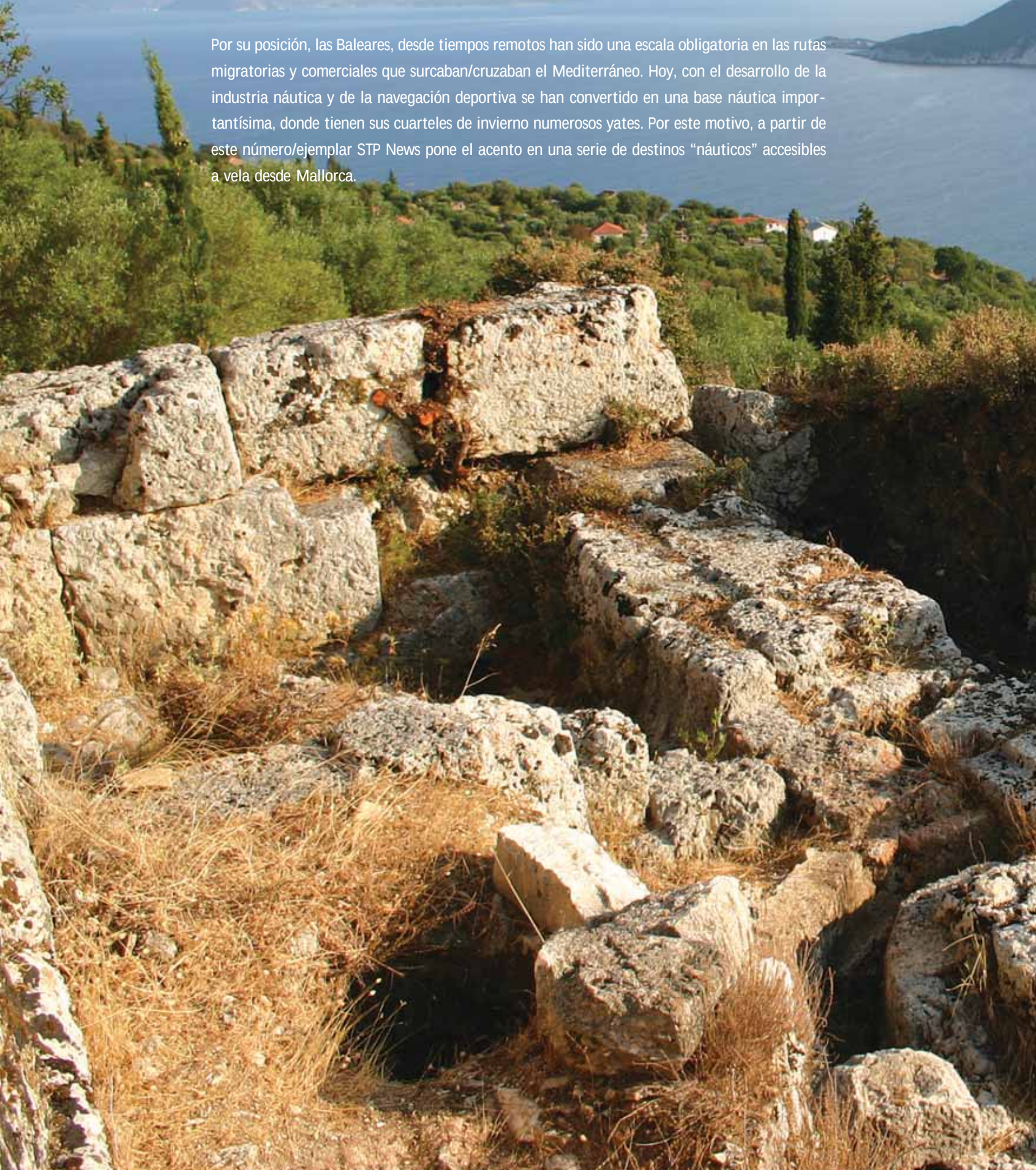
Gremio Tejedores 24
Palma de Mallorca
+34 971 760 796
+34 639 114 046
info@rubendonaquewelding.com
www.rubendonaquewelding.com



Larga navegada desde Mallorca hasta el Jónico, la Grecia verde

TEXTO Y FOTOS: JOAN RIGO

Por su posición, las Baleares, desde tiempos remotos han sido una escala obligatoria en las rutas migratorias y comerciales que surcaban/cruzaban el Mediterráneo. Hoy, con el desarrollo de la industria náutica y de la navegación deportiva se han convertido en una base náutica importantísima, donde tienen sus cuarteles de invierno numerosos yates. Por este motivo, a partir de este número/ejemplar STP News pone el acento en una serie de destinos “náuticos” accesibles a vela desde Mallorca.





VAMOS A EMPEZAR POR UNO de los más lejanos y tal vez menos conocido, la Grecia Jónica. Y para ello recorreremos, una ruta atípica, no precisamente la más corta pero sí la más interesante. Un periplo de 1.200 millas que nos llevará desde las Baleares hasta el Jónico pasando por las Bocas de Bonifacio, el estrecho que separa Córcega de Cerdeña, arrumbando después hacia las Pontinas, entre Roma y Nápoles, para luego, camino del sur, apuntar hacia Stromboli, el archipiélago de las Lipari, el estrecho de Messina, y ya desde Spartivento poner proa hacia Cefalonia. La ventaja de este sinuoso camino, son las numerosas escalas/puertos que tenemos a mano en caso de mal tiempo, las etapas más largas no superan las 200 millas, y es perfectamente practicable desde la primavera. En Abril, estadísticamente, el Mediterráneo parece abrir sus puertas tras un largo paréntesis invernal. Mayo y Junio no hacen más que confirmar esa tendencia, estabilización meteorológica. En el Tirreno durante los meses de verano el predominio de calmas es espectacular, a tener en cuenta en nuestros cálculos, consumo diesel/horas de motor. Finalmente Julio y Agosto, tienen tan solo en inconveniente de la masificación, embarcaciones navegando en todas las direcciones y puertos saturados. Para el camino de vuelta, no conviene demorarse, Septiembre es el último mes realmente practicable, pero prestando siempre una atención especial a la meteo, las aguas calientes del Mare Nostrum, actúan como un imán sobre las primeras entradas de aire frío, y los cambios, las evoluciones, son rapidísimos y en ocasiones difícilmente previsibles, en especial la fenomenología local. Y no vamos a extendernos más en introducciones, pongamos ya el zoom sobre el Jónico, destino final de nuestra ruta de islas y quizás uno de los lugares donde podemos encontrar aun una cala desierta en pleno verano.

Al Oeste del Edén de las Cícladas, entre el Epiro y el Peloponeso, se levanta una barrera de islas que constituyen uno de los archipiélagos más atractivos de Grecia. Nos referimos evidentemente a las Eptanisi, las siete islas, las siete perlas del Jónico, y lo curioso es que a pesar de constituir una de las puertas de acceso de este pequeño gran país, siguen siendo aun hoy en día unas grandes desconocidas, tierra de paso para los navegantes que desde el poniente mediterráneo se dirigen hacia el Adriático o hacia el Egeo.

Son islas verdes y montañosas, pobladas de olivos y cipreses, casas de piedra con cubierta de tejas, paredes de piedra seca, cultivos en terraza...como si la Toscana, o la Costa Norte mallorquina hubieran derivado hacia el sur. De nombres evocadores, ¿quién no ha oído hablar de Kerkyra/Corfú? ¿O de Ítaca?, y sin embargo, hasta hace muy poco eran terreno virgen para navegantes.

Pero ya está bien de presentaciones, vamos a largar amarras, empujados por el "Maistro", el noroeste dominante durante el verano, un viento cuyo sople regular es sinónimo/garantía de buen tiempo. En condiciones normales arranca poco antes del mediodía, como una térmica, y a media tarde

LEISURELY SAIL FROM MALLORCA TO THE IONIAN, AKA EMERALD GREECE. Given their position, since ancient times the Balearics have been a key stopover on migratory or trading routes crossing the Mediterranean. Today, with the development of the nautical industry, they have become a hugely important yachting hub where numerous boats spend the winter. That's why from now onwards each issue of STP News will be showcasing sailing destinations within reach of Mallorca. We're going to start with one of the furthest away and perhaps least well-known; the Ionian Islands. We'll be taking a somewhat unusual route, not exactly the shortest one possible but definitely the most interesting. A 1,200-mile journey that will take us from the Balearics to the Ionian Sea through the Strait of Bonifacio (which separates Corsica from Sardinia), up to the Pontine Islands between Rome and Naples, and then south towards Stromboli, the Lipari archipelago, the Strait of Messina, past Cape Spartivento and on to Kefalonia.

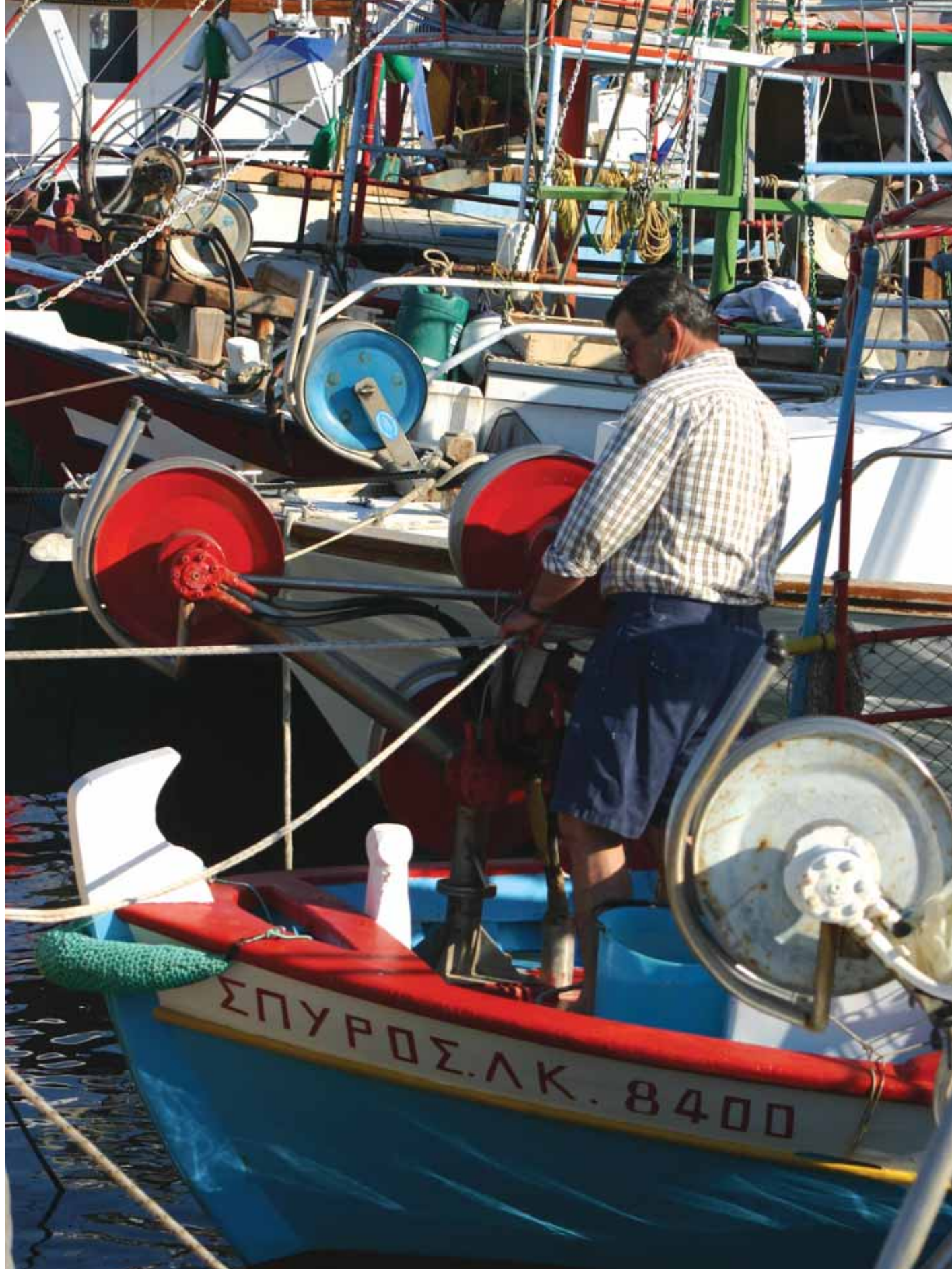
The advantage of this winding route is that there are many stopovers/ports of call in the event of bad weather – the longest stretches are all under 200 miles – and it's perfectly doable from spring onwards. Statistics show that in April the Med seems to pick up following a long winter, whilst May and June bring stable weather. In summer, the Tyrrhenian Sea is blessed with spectacularly calm waters, something to take into account when calculating fuel consumption and engine hours. And in July and August, the only drawbacks are the sheer amount of yachts criss-crossing the sea and the prevalence of full-to-bursting marinas.

For the journey back it's best not to delay. September is pretty much the last feasible month, but always keeping an eye on the weather forecast as the warm waters of the Mediterranean act like a magnet for the first cold fronts of the season. Meteorological changes can happen at the drop of a hat and sometimes are difficult to forecast, especially on a local scale.

Anyway, let's now put the spotlight on the Ionian, the final destination of our voyage, and perhaps one of the few places where you can still find a deserted beach in the middle of summer.

To the west of the Cyclades, between Epirus and the Peloponnese, a strip of islands make up one of Greece's most stunning archipelagos. We're talking about the Heptanese - the seven islands, the seven pearls of the Ionian. Interestingly enough, even though they are a gateway to this small but great country, the islands are still virtually unknown, a sort of crossroads for seafarers heading towards the Adriatic or Aegean from the western Mediterranean.

These are green and mountainous islands, full of olive trees and cypresses, stone houses with tiled roofs, terrace farming... as if Tuscany or the northern coast of Mallorca had shifted southwards. Dreamy names – who hasn't heard of Kerkyra/Corfu? Or Ithaca? Yet until very recently this was virgin land for sailors.



En algunos lugares como Petriti uno puede ir directamente al muelle a comprar pescado fresco. / In some places like Petriti you can go right to the dock and buy fresh fish.

puede alcanzar fácilmente los 15 -20 nudos, en especial a sotavento de las islas y en los canales que las separan, para calmar luego al anochecer. Empezaremos nuestra singladura en Corfú, la más septentrional del grupo y también, quizás la más conocida, aunque sólo sea de nombre. Destino

Anyway, let's cast off with the help of the Maistro, the prevailing north-westerly in the summer, a reliable wind and a guarantee of good weather. In normal conditions, it picks up just before midday like a thermal wind and can easily reach 15-20 knots by mid-afternoon, especially on



Navegar en la tranquilidad veraniega del Egeo, el sueño de muchos. / Sailing in the summer tranquility of the Aegean, the dream of many.

turístico, -tiene aeropuerto internacional-, pero sólo por tierra y concentrado en algunas zonas concretas. La capital, homónima, goza de un encanto especial. De impronta Veneciana, con sus numerosas iglesias, y un dedalo de callejuelas que invitan a perderse/al paseo relax, contemplativo. Fue protectorado británico y la huella de la dominación quedó patente en la Spianada, espléndido jardín, campo de críquet, que corona parte de la muralla del casco antiguo. Y los franceses dejaron también su firma con la arquitectura del Liston, un mini Rivoli, con sus arcos y sus lujosos cafés cuyas terrazas parecen no vaciarse nunca. Antes de emprender nuestra navegación debemos acercarnos hasta la iglesia de San Spiridon, patrón de la isla, y encender una vela invocando su protección, es el benefactor de los navegantes en aguas del Jónico. A unos pocos kilómetros al norte de la capital se encuentra Marina Gouvia, con instalaciones modernas, ideal como escala y donde encontraremos todo tipo de servicios. Fondeos salvajes en realidad hay pocos y los más espectaculares están en el norte, en el "Agrio Pelagos", el mar salvaje de los antiguos, donde un grupo de islotes, Othoni y Erikoussa ofrecen buen abrigo del viento dominante. En la costa Oeste sólo una escala, Paleokastritsa, donde tradicionalmente se ha venido a situar el palacio del rey Alcinoos y la princesa Nausicaa, siempre referencias homéricas, el lugar donde tocó tierra el

the leeward side of the islands and the channels in between, and then dies down at dusk.

We're starting our journey in Corfu, the northernmost island in the group and perhaps the most famous, but maybe only by name. A tourist destination with an international airport, it's only really known for its coastal resorts. The capital, Corfu Town, boasts a special charm. With an air of Venice, its many churches and winding streets are perfect for a gentle afternoon stroll. Once a British protectorate, signs of the occupation include the Spianada, a beautiful park and cricket pitch crowning part of the old town's wall. The French also left their mark on the architecture of the Liston, a mini Rue de Rivoli, with its arcaded terraces and fashionable cafes that never seem to empty. Before setting sail, you should also head to the church of Saint Spyridon, patron of the island, to light a candle for safety at sea, as he is rumoured to look out for sailors on the Ionian Sea. A few miles to the north of the capital is the stylish Gouvia Marina, perfect for a stopover and home to an array of services.

Secluded anchor points are admittedly few and far between, with the best options being to the north in the Agrio Pelagos, the "wild sea" as it was once known, where a group of islets, Othonoi and Erikoussa, offer

naufrago Ulises. En la cara de Levante, un mini puerto de pesca, Petriti, sólo una escollera, calado limitado en el interior, pero buen fondeo en la bahía y las mejores tabernas para comer pescado fresco en una terraza con los pies en el agua, una pequeña joya. En el continente, frente a Corfú, algunos pequeños puertos pintorescos como Ormos Platarias o Sivota y alrededor de Mourtos un conjunto de islotes, recubiertos de vegetación, con algunas calas agradables para un baño o incluso para pasar una noche.

Pero nosotros seguimos nuestra ruta rumbo al sur, navegando a la griega, es decir sin perder tierra de vista, a escasas 20 millas el perfil de la diminuta Paxoi o Paxos se dibuja nítido en el horizonte. Robert Graves, entre otros especialistas en la mitología griega, situaba en esta isla la morada del dios Pan, y también hay quien la ve como la misteriosa Aéa de Circe, la hechicera que acabó convirtiéndose en la amante de Ulises. En cualquier caso, y dejando aparte las referencias mitológicas, Paxos es sin duda una de las escalas mágicas de las Eptanisi, y en Agosto se convierte en la Ibiza del Jónico. Lakka, en el extremo norte es como un "lagoon", un fondeo de agua turquesa rodeado de pinos, cipreses y los omnipresentes olivos. Dos calles, una plaza, una docena de casas y otras tantas tabernas junto al mar. Gaios la capital, es un espectáculo, una entrada en eslalon a través de una especie de fiordo que desemboca en un puerto circular rodeado de fachadas neoclásicas, una autentica postal. Al tanto con el calado, las grandes esloras deben amarrar en el antepuerto, donde los miniferries o bien en el exterior al abrigo del islote que protege la rada. Para los que buscan tranquilidad, a una escasa milla, la ensenada de Mongonisi ofrece una inmejorable protección, solo hay que echar el ancla y llevar un cabo a tierra.

good shelter from prevailing winds. The only port of call on the west coast is Paleokastritsa, where legend has it that Homer characters King Alcinous and Princess Nausicaa lived in a palace and Odysseus came ashore after being shipwrecked. On the east coast, there's a tiny fishing harbour called Petriti with a single breakwater and limited draft but excellent anchorage in the bay. Here we also find the best tavernas to eat fresh fish on a terrace whilst dipping your toes in the water, a true marvel. On the mainland facing Corfu are a few picturesque ports such as Ormos Platarias and Sivota, whilst around Mourtos is a group of tree-covered islands with delightful bays for a refreshing swim or even an overnight stay.

But we're going to continue on course for the south, sailing in the Greek style, which means always with dry land in sight and with the outline of the diminutive Paxos just 20 miles away on the horizon. Robert Graves and other Greek mythology experts placed the abode of Great God Pan on this island, whilst others say that Circe, the enchantress who ended up as Odysseus' lover, lived here too. In any case, leaving mythological references aside, Paxos is unquestionably one of the most magical stopovers in the Ionian Islands, and in August turns into a rival to Ibiza. Lakka in the extreme north is like a lagoon, a stunning turquoise bay flanked by pine trees, cypresses and the omnipresent olive trees. Two streets, a square, a dozen houses and a handful of tavernas right on the sea. The capital Gaios is jaw-dropping; a fjord-like inlet leading to a circular harbour lined with neo-classical mansions. A picture postcard scene if there ever was one. Depending on draft, larger yachts will have to moor in the outer harbour near the mini-ferries or even beyond the islet that protects the roadstead. For those in search of peace and quiet,



Opening the door to Yacht Charter in Spain since 1983

And now offering MLC Support Services to Superyachts worldwide.

Contact us today for more information.



www.networkmarineconsultants.com · Tel. +34 971 40 39 03 · Mobile: +34 670 22 80 12 · e-mail: p.bullock@networkmarineconsultants.com

Antipaxos viene a ser un poco como la “playa” de Paxos, no hay pueblo, solo unas casas diseminadas en el interior, y un par de calas de ensueño, la más famosa, y también frecuentada, la “Emerald Bay”, donde puede uno pasar la noche aunque al caer el viento entra una ligera mar de fondo que mece las embarcaciones.

Justo enfrente, en la costa del Epiro, la ciudadela y fortaleza veneciana de Parga, lo que fue la salida al mar de Ioannina, los dominios del mítico Alí Pachá, ofrece un buen fondeo, y de noche, con las murallas iluminadas parece transportarnos a otra época.

La singladura más larga interislas es la que separa Paxos de Lefkas, o Lefkada si prefieren, literalmente la blanca. En la antigüedad clásica ya la conocían por este nombre, ya que por su altura, un par de cimas superan los 1.200 metros y la composición calcárea de su suelo hacen que desde lejos, desde el mar, el perfil blanquecino de sus montañas se confunda con la nieve. Llegando desde el norte, apuntaremos al faro y fortín de Santa Maura, nombre veneciano de la isla. Atención con los bancos arena que desbordan el enorme dique que protege el antepuerto. Una vez superado el puente giratorio que une la isla con el continente (abre a las horas en punto, desde salida hasta la puesta de sol) enfilaremos el canal que lleva a la capital, y aquí encontraremos el puerto publico en primera línea, paseo

the cove of Mongonisí just one mile away offers unbeatable shelter; all you have to do is drop anchor and tie up ashore.

Antipaxos acts as the beach of Paxos; there's no village as such, just a few villas dotted around the hills and a couple of breathtaking bays. The most famous, and therefore most popular, is Emerald Bay. You can spend the night here, but when the wind drops a swell comes in that can rock the boat, so to speak.

Over on the Epirus coast is the Venetian citadel and fortress of Parga, which is the nearest seaport to Ioannina, territory of the mythical Ali Pasha. The harbour has good anchorage and by night its illuminated walls transport us back to another era.

The longest inter-island crossing is the one from Paxos to Lefkada, which literally means the white island. It received this name in Ancient Greece as its chalk-rich peaks topping 1,200 metres were confused with snow when seen from the sea. Arriving from the north, we first see the lighthouse and fortress of Santa Maura, the Venetian name of the island. Careful with the sandbanks caused by the huge breakwater protecting the outer harbour. Once past the swing bridge joining the island to the mainland (which opens on the hour from sunrise to sunset), make your way up the channel leading to the capital and you'll find the com-



En Kalamos como en otros sitios se amarra de popa con una amarra a tierra. / In Kalamos and elsewhere boats are tied to a mooring ground from the stern.





Yacht Uniform Since 1986



MALLORCA
T: +34 971 282 056
Calle Annibal, 25
07013 Palma de Mallorca



ANTIBES
T: +33 493 650 579
7 Rue Honoré Ferraire
06600, Antibes France



BARCELONA
T: +34 932 219 460
Calle Escar 3, Local 2
0892 Port Vell, Barcelona

WWW.UNIFORMS4YACHTS.COM



YACHT
TRANSPORT
& LOGISTICS

COMPLETE
MARINEFREIGHT



WWW.COMPLETEMARINEFREIGHT.COM

STORAGE
FOR YACHTS
& THEIR TOYS





planet space
self storage

WWW.PLANETSPACESTORAGE.COM

marítimo de esta curiosa ciudad lacustre, y también la moderna y bien equipada Marina Lefkas. Una escala agradable, un laberinto de calles, en su mayoría peatonales, de nuevo numerosas iglesias venecianas, casas bajas, y numerosos cafés y tabernas animadísimos día y noche.

GASTRONOMÍA

FETA, FRUTAS Y VERDURAS FRESCAS Y EXQUISITAS

No vamos a descubrir ahora las ventajas de la dieta mediterránea, el aceite de oliva de estas islas es un néctar, el de Paxos tiene más renombre, pero les puedo asegurar que en Lefkas o en Itaca no le andan a la zaga. Tomates, berenjenas, calabacines, pimientos, verduras, productos frescos, son exquisitos y qué decir de la deliciosa feta local. En cuanto a la cocina no se hagan muchas ilusiones con el pescado, abunda el de piscifactoría, y sólo en pequeños puertos como Petriti, Frikes, Kioni o Sivota veremos barcas de pesca que suministran pescado fresco a algunas tabernas, y los precios, sin ser excesivos, tampoco son especialmente atractivos. El punto delicado es la cocción, si lo pedimos a la plancha o al grill, la tendencia es a pasarse de hecho, y luego lo arreglan rociándolo con una salsa de limón, aceite y orégano. La técnica de la fritura sin embargo la dominan, pescadito frito tipo boquerón, "gavros", o los riquísimos salmónetes, el calamar... una delicia. También hay que probar el omnipresente pulpo, al grill, envinagrado, cocido en vino, hay mil maneras de prepararlo. Aunque lo más socorrido, y abordable, es la carne y en especial al espetón o a la broche, bien en pincho grande "souvló" o bien en la versión individual "souvlaki", en general de cerdo, y con la alternativa del cordero, al horno, en papillote, o bien chuletas deliciosas a la brasa. La tradición quiere que se compartan platos, pedir primero los entrantes, como tapas, "meze" en griego, el *Tzatziki*, la *Tarama* (ensalada de huevos de pescado) o la *Meletzanosalata* (de berenjena), la *Fava* (un tipo de humus local) y una buena ensalada *xoriatika*, literalmente "payesa"/de pueblo, y a continuación varios platos principales. De los vinos, poco que decir, el de la casa en jarra, se vende por kilos, el blanco siempre mejor que el tinto, y probar las dos variedades/cepas autóctonas, el Vertzano en Lefkas y el *Robola* en Cefalonia. Y solo una nota para terminar, los precios, en bares y restaurantes/tabernas que tendían a la escalada desde la entrada en el Euro y el boom de los JJOO en el 2004, se han "congelado" desde el inicio de la crisis y ello a pesar de las consecutivas subidas del IVA. Lo más sorprendente resulta la compra en el supermercado, con precios superiores a los nuestros, todos conocemos los "costes" de la insularidad, pero en ocasiones resulta difícilmente justificable.





mercial port and waterfront boulevard of this unique waterfront town, as well as the luxurious Lefkas Marina. A pleasant stopover with a maze of winding streets, the majority pedestrian, even more Venetian churches, single-storey houses and a huge amount of bars and tavernas

GASTRONOMY

EXQUISITE FETA AND FRESH PRODUCE

We're not here to discover the benefits of the Mediterranean diet, but the olive oil from these islands is a delicacy; the one from Paxos is the most famed, but I can assure you that the Lefkada or Ithaca varieties are not far behind. Tomatoes, aubergines, courgettes, peppers, vegetables and fresh produce are all delicious, let alone the exquisite local feta. As for the cuisine itself, don't get too overexcited about the fish as a lot of it is farmed, and only in small harbours such as Petriti, Frikes, Kioni or Sivota will you see fishing boats that supply freshly-caught fish to a few tavernas. Neither are the prices particularly attractive, although admittedly not excessive. The weak point, though, is how it is cooked. If we ask for it to be grilled, it's often overcooked and then fixed by drizzling on a lemon juice, oil and oregano dressing. However, the fried fish is very good and particularly mouth-watering are the anchovies, *gavros*, red mullet and calamari. You should also taste the omnipresent octopus - grilled, marinated with vinegar or cooked in wine; there are dozens of ways to savour it. However, the most usual and widely-available option is meat, typically spit-roasted or skewered pork served as large souvla kebabs or individual souvlaki portions. Another option is lamb, either roasted, en papillote or some succulent grilled cutlets. The tradition is to share dishes, so first ask for Greek-style tapas called *meze*, such as *tzatziki*, *taramasalata* (fish roe dip) or *melitzanosalata* (aubergine dip), some *fava* (a local take on hummus) and a hearty *xoriatiki* (literally, country-style salad), and then a few main dishes. As for the wine, it's nothing to write home about. House wine always comes in a jug and is sold by the kilo; the white is always better than the red; and the only two local grapes worth hunting out are Vertzano in Lefkada and *Robola* in Kefalonia.

And just one last remark: prices in bars and restaurants/tavernas had been on the rise after the euro was adopted and the Olympics were held in 2004, but they've been frozen since the start of the crisis, even despite the regular VAT hikes. The most surprising thing is shopping at a supermarket, where prices are higher than ours in Mallorca; we all know the "costs" of living on an island, but sometimes they're hard to justify.

Lefkada (unos 300km²) es, por tamaño, la segunda isla del Jónico, solo superada por su vecina Cefalonia, y sin embargo, una constante en el archipiélago, a pesar de su notable perímetro costero, solo la “fachada” de levante ofrece puertos y abrigos a los navegantes. La costa Oeste, abrupta, escarpada, expuesta a los embates del “maistro”, y a la mar de fondo que desciende desde el Adriático, es mejor visitarla desde tierra. Es pues a sotavento de Lefkada donde encontraremos un pequeño paraíso, que Homero vino a llamar “el mar de las islas”, Meganisi, Kalamos, Kastos, Madouri, la famosa “Skorpis”, y múltiples islotes, con infinitas posibilidades de fondeo. Un fondeo a la griega, ancla en proa y cabo a tierra por popa, a las rocas o a un olivo. Nidri es el spot turístico de esta cara de Lefkada, pero “Tranquil Bay” y Vliho siguen siendo lugares atractivos donde pasar una noche en roda. Aunque Sivota, un puerto natural, al sur de la isla, sea, quizás, nuestra escala preferida. Buena oferta de tabernas, pescado fresco y ambiente “cool” a la noche.

Ítaca está sólo a 10 millas al sur. Quien dice Ítaca, dice Homero, Ulises, Penélope, Kavafis... la más famosa, al menos en plan literario, pero luego resulta que es una perfecta desconocida. Una isla verde, montañosa y tranquila, de una superficie similar a la de Formentera, 90 km², y dividida en dos partes por un istmo de apenas 500 metros de anchura. Al sur Vathi, -un topónimo que en griego significa “profundo”,- la capital, un conjunto armonioso de casas encaramadas en las laderas que rodean la ensenada, un abrigo perfecto para los fuertes vientos del sur que soplan en invierno, pero que en el estío, con el NO, puede ser poco confortable a no ser que busquemos amarre en la cara noreste de bahía. Pero la Ítaca auténtica, la que nos sorprenderá agradablemente es la del norte, dos puertos minúsculos pero absolutamente recomendables, Kioni y Frikes, y una serie de calas, Marmakas, Afales, y la excepción a la regla, Port Polis, una magnífica rada en la cara oeste de la isla. En Stavros, pueblo de montaña, el núcleo más importante de esta zona, encontraremos un pequeño museo con diferentes objetos salidos de las excavaciones que desde principios del siglo pasado se han ido realizando en la isla en busca del palacio de Ulises. Y cerca de Stavros, en la denominada “Escuela de Homero” han aparecido, tras arduos trabajos, restos de una muralla micénica, y de un asentamiento palaciego que permite, por fin, confirmar que Ítaca estaba habitada, y bien situada en el mapa, cuando la guerra de Troya, en el lejano 1.200 AC.

La inmensa Cefalonia, la mayor del grupo, que supera en superficie a Ibiza y Menorca, sigue la constante mencionada anteriormente, las escalas más interesantes siempre en la cara Este especialmente en el tramo que va desde Sami y Aghios Eufemia hasta Fiskardo y que corresponde al estrecho canal que la separa de Ítaca. Un canal punteado de calas y que culmina al norte con el Saint Tropez del Jónico, Fiskardo, escala obligatoria para los megayates que circulan en la zona y que fondean en el exterior de la ensenada. Una línea curva y multicolor de fachadas neoclásicas

popular around the clock. Lefkada (around 300km²) is the second largest island in the Ionian, only eclipsed by its neighbour Kefalonia, yet as is common in the archipelago only its eastern side offers harbours and safe havens for sailors.

The west coast, rugged, rocky, exposed to the buffeting Maistro wind and swells coming down from the Adriatic, is best visited from ashore. The leeward side of Lefkada is a miniature paradise that Homer called “the sea of islands”; Meganisi, Kalamos, Kastos, Madouri, the famous Skorpis, and a host of islets with infinite anchoring options. And Greek style of course, with the anchor at bow and the shoreline at stern around rocks or an olive tree. Nidri is the tourist hotspot of this side of Lefkada, but Tranquil Bay and Vliho are still appealing places to spend a night at anchor. That said, Sivota, a natural harbour to the south of the island, is possibly our favourite place to stay. A great range of tavernas, fresh seafood and cool evening hangouts.

Ithaca is just ten miles to the south. Say Ithaca and you think of Homer, Odysseus, Penelope, Cavafy, and so on. It may be the most famous island, in literary terms anyway, but it's actually quite an incognito to many. A green, mountainous and peaceful place, similar in size to Formentera at 90km², and split into two by an isthmus just 500 metres wide. In the south is the capital Vathy, which in Greek means deep; a pretty village of houses perched on the hillside around the bay, a perfect haven from the strong southerly winds that blow in winter and the northwesterlies in the summer, which can be slightly uncomfortable unless we berth on the northeastern side of the bay. But the true Ithaca, the one that will surprise us, is found in the north: two tiny but highly-recommendable harbours, Kioni and Frikes, and a series of small bays, Marmakas, Afales, and the exception that proves the rule, Port Polis, a magnificent roadstead on the western side of the island. In Stavros, a mountain village and the most important settlement in the area, there's a small museum with pieces retrieved from the archaeological digs going on since the early noughties in search of Odysseus' palace. And near Stavros, in the so-called School of Homer, remnants of a Mycenaean Wall and a palatial settlement have been unearthed, which can finally confirm that Ithaca was inhabited and well placed on the map during the Trojan War back in 1200 AD.

The vast Kefalonia, the largest in the group and bigger than Ibiza and Menorca, follows in the same vein as the other islands, with the most interesting ports of call on the east coast, especially the stretch from Sami and Aghia Eufemia to Fiskardo and the narrow channel separating it from Ithaca. A channel dotted with bays and that ends in the north with the Saint Tropez of the Ionian, Fiskardo, a must-visit for super-yachts cruising the area, with anchorage in the outer part of the roadstead. A multi-coloured crescent of neo-Classical façades, painted in ochre, pink and white, with elegant balconies, bougainvillea-shaded



Bella estampa del puertecito marinero Porto Leone, Kalamos. / Beautiful view of little port Porto Leone, Kalamos.

del ocre al rosa pasando por el blanco, con elegantes balcones, terrazas a la sombra de las buganvillas, cafés, tabernas, lounges bar's y restaurantes que dominan toda la orilla del puerto donde amarran las embarcaciones. La capital, Argostoli, es más bien un lugar de paso para quienes optan por abordar Cefalonia por el sur, pero desgraciadamente tras el terremoto de 1.953, tremendo cataclismo que asoló todo el Jónico, la reconstrucción no fue muy afortunada y el puerto carece de interés. Por fin, Zante o Zakintos, la más meridional del grupo – no hablaremos de Citera/Kythira, que por su posición junto al cabo Malea pertenece, física y paisajísticamente, a las Cícladas, aunque cuente como la última de las Eptanisi- y que bautizada por los venecianos como “La flor de Levante”, salvo la ciudad misma, cuyo puerto frecuentan numerosos ferris pero que conserva aún restos de su antiguo esplendor; el resto de la isla, pese a las imágenes espectaculares de la cala del “nafragio”, o su cueva azul, y las playas de Langada donde, en una zona protegida, vienen cada año a desovar las famosas tortugas “caretta-caretta”, no ofrece desde la óptica del yachting, demasiado interés si la comparamos con sus vecinas.

terraces, coffee shops, tavernas, lounge bars and restaurants lining the shore of the boat-filled harbour. The capital Argostoli is more of a cross-roads for people deciding to approach Kefalonia from the south. Unfortunately, after the terrible earthquake in 1953 that devastated the entire Ionian, reconstruction wasn't very kind to the town and the port lacks interest. Finally, Zante or Zakynthos is the southernmost island in the group. We're not going to discuss Kythira, which for its position next to Cape Malea belongs physically and landscape-wise to the Cyclades even though it is often grouped with the Ionian Islands. Despite being christened the “Flower of the East” by the Venetians, with the exception maybe of the capital which is now overrun with ferries even though it does retain some of its bygone splendour, the rest of the island doesn't prove that interesting from a yachting point of view when compared with its immediate neighbours. That said, Shipwreck Beach is a spectacular cove with turquoise waters and each year the beaches of Langanas welcome the famous loggerhead turtles during the nesting season.



Pepe Ferrés, fundador de la Ruta de la Sal, Premi Ramón Llull 2015

EL GOVERN DE LES ILLES BALEARS ha concedido a título póstumo el Premi Ramón Llull 2015, galardón más prestigioso de la Comunidad de las Islas Baleares, a Pepe Ferrés Zendera, fundador de La Ruta de la Sal, regata que se ha convertido en el referente más importante de la navegación de altura en el Mediterráneo.

Pepe Ferrés, que falleció en 2010, fue un impulsor de las regatas de altura. Fue por este motivo que en 1988 fundó ANAM, Asociación de Navegantes de Altura Mediterráneos, con el objetivo de competiciones de medio recorrido que convinarán el deporte con la aventura y las vacaciones familiares. En 1989, inauguró la I Edición de La Ruta de la Sal, de El Garraf a Ses Pitiusses, recordando las antiguas travesías en busca de la Sal, del siglo pasado.

Esta gran regata, a lo largo de los años ha superado con creces todas las expectativas ya que cada año reúne a cientos de barcos y a miles de aficionados.

Tras pasar las cifras de 300 barcos inscritos y más de 2500 navegantes es un reto difícil de superar. Este año se celebrará entre el 2 y el 5 de abril. Cuenta con el soporte de PortsIB, Marina Port Vell, Sociedad Estatal de Salvamento y Seguridad Marítima, Guardia Civil del Mar, Estació Náutica de Sant Antoni i Sant Josep de Ibiza, Consell d'Eivissa, Conselleria de Turisme del Govern, Ajuntament de Sant Antoni de Portmany, Ajuntament de Denia y Ajuntament de Sitges.

PEPE FERRÉS, FOUNDER OF RUTA DE LA SAL, AWARDED PREMI RAMÓN LLULL 2015. The Balearic government has posthumously awarded the Premi Ramón Llull 2015, the most prestigious honour in the islands, to Pepe Ferrés Zendera, founder of the Ruta de la Sal, the most important offshore regatta in the Mediterranean.

Pepe Ferrés, who passed away in 2010, was the driving force behind offshore racing in Spain. This is why in 1988 he founded ANAM (Mediterranean Association of Offshore Sailors) with a view to organising mid-distance competitions that would combine sport with adventure and family holidays. In 1989, he launched the first edition of the La Ruta de la Sal, from Garraf (outside Barcelona) to Ibiza, retracing the crossings in search of salt from the last century. This major regatta has over the years smashed all expectations and now attracts hundreds of boats and thousands of sailing enthusiasts. Figures of 300 registered boats and over 2500 sailors are regular occurrences. It will be held this year between 2 and 5 April. The regatta has the backing of PortsIB, Marina Port Vell, the Spanish Maritime Rescue Service, the Maritime Guardia Civil, Sant Antoni and Sant Josep Nautical Resort in Ibiza, the Council of Ibiza, the Balearic Tourism Authority, and the town councils of Sant Antonio, Denia and Sitges.

**World Champion 2014
ORC International
TP52 "Enfant Terrible"**



**PRICE REDUCTION NOW
480.000€/ VAT paid**



BALTIC 87 "Anny"/1996/Marmaris

1.150.000 €
VAT paid



BALTIC 61 "Aledoa"/2006/Italy

1.400.000 €
VAT paid



BALTIC 64 "Schorch"/1991/Italy

1.050.000 €
VAT paid

judel/vrolijk & co ENGINEERING ■ DESIGN ■ BROKERAGE

+49 (0) 471 308811 -0 | broker@judel-vrolijk.com | www.judel-vrolijk.com



**MASTER
COVERS**
MARINE UPHOLSTERY



T: +34 609 393 146 T: +34 971 721 877
info@mastercovers.es www.mastercovers.es

Índice de anunciantes List of advertisers

Ashore Shop – Gourmet	66 - 67
Astilleros de Mallorca	3
bconnected	101
Burgess Marine	49
Carkeek	39
Complete Marine Freight	121
Cross Fit	105
De Cabo Yacht Painter	33
Deckers Uniforms	121
E3 Systems	113
Estay Electronics	49
E-Touch	39
Ferdi Nautic	93
Heinen & Hopman Iberica	2
Judel/Vrolijk	127
Marina Ibiza	73
Marina Palma	45
Marina Port de Mallorca	19
Marine Hydraulic Solutions	interior portada
Master Cover	127
Medaire	93
Metalnox	11
Nauti-Parts	79
Net Logic	27
Network	119
Nicolas Joyero	15
Ocean Refit Yacht Carpentry	85
Oyster Group	79
Palmawatch	89
Pantaenius	25
Pendennis	33
Pinmar Supply	69
Ports de Balears	9
Pure Superyacht Refit Management	1
R.S. Global	contraportada
Rolling Stock	27
Ruben Doñaque	113
Santa Ponsa Country Club	interior contraportada
Soft Interiors	82
Suyt – Crew Accommodation	25
Testia	111
Texnautic	53
The Superyacht Cup	81
Universal Nautic	63
Yacht Center Palma	83

EDITORIA

Susan Farren Crowther

DIRECCIÓN

Juan Antonio Fuster

COLABORADORES

Victoria Campos

Roger Horner

Joan Rigo

Jack Robinson

Toni Fuster

Pat Bullock

TRADUCCIONES

Futuramos

FOTOGRAFÍA

Claire Matches

Lucas Di Claudio

Archivo MN Consulting

Archivo STP

Kristina Strobel

EDICIÓN Y PRODUCCIÓN

MN Consulting

Tel. 669 49 64 54

mnconsulting@telefonica.net

DISEÑO Y MAQUETACIÓN

G. Domenici

MARKETING Y DPTO. COMERCIAL

Susan Farren

Tel. 669 49 64 54

Luis Berga

Tel. 669 81 45 58

Joan Antoni Fuster

Tel. 638 85 91 44

ADMINISTRACIÓN Y DISTRIBUCIÓN

Viveca Westman

Tel. 626 90 74 35

IMPRESIÓN Y ENCUADERNACIÓN

Loyse, S.L. · D.L. PM - 2716/2009



COUNTRY CLUB
SANTA PONÇA

STRUGGLING TO FIND JUST ONE
REASON TO WORKOUT?

**WHAT IF WE
GAVE YOU 6!**

SIGN UP FOR OUR NEXT CHALLENGE AND
GET YOUR **BEST SUMMER BODY EVER!**



ACTUAL MEMBERS, ACTUAL CHANGES, NO PHOTOSHOP



Country Club Santa Ponça
Avenida del Golf 35
07180 Santa Ponça

T. (+34) 971 693 634
E. info@spcountryclub.com
www.spcountryclub.com



COUNTRYCLUBSANTAPONSA

There is simply no better location
in Palma de Mallorca for companies
catering to Superyachts ...



CARKEEK DESIGN PARTNERS

NAVAL ARCHITECTS

New Build-Refit



Chandlery shops,
vans & sourcing team



Personal, professional,
multi-lingual yacht assistance



Mediterranean Yacht Management
Brokerage, Management, Charter



Superyacht
Electrical Services



Personal Trainer &
Nutritionist

Tenants in the Global Building include:



Rigging



Specialist Superyacht
Refit



Superyacht
Refinishing



Specialist Carbon
Composites



Complete Shipyard
Services



Complete Superyacht
refit solutions & project support



Custom made interior and exterior
Design, manufacture & installation



Painting, Chandlery,
Rigging & Shore Support



Specialists in Superyacht
Hydraulics



Technical Refit
Solutions



Agents for
Prop Scan

Lloyd's Approved
Welders



Scaffold, Covers &
Fittings



Upholstery, Covers
& Carpets



Suppliers of marine engineers
for Superyacht refit and repair

To enquire about rental spaces in the Global Building in STP Shipyard, please contact:
Tel. +34 971 213 305 • info@rsglobal.es • Muelle Viejo, Espigon Exterior, 07012 Palma de Mallorca
www.rsglobal.es